2F 50

15

ATOMOS

REVUE TRIMESTRIELLE DE BANDES DESSINÉES POUR ADULTES

COMICS



POCKET



ON ÉTAIT EN FÉVRIER ET TROIS MOIS S'ÉTAIENT ÉCOULÉS DEPUIS LA TRAGÉDIE DE WILLIAMSBURG, AU COURS DE LAQUELLE BOB BEFFORT ET LE DOCTEUR SOBLEN AVAIENT TROUVÉ LA MORT, CERTES, SMITH BEFFORT ET LES FORCES U.S. AVAIENT RÉUSSI À DÉTRUIRE L'ÎLE ATOMIA, RÉDUISANT EN CENDRES LA FORMIDABLE PUISSANCE DE MADAME ATOMOS, MAIS CETTE DERNIÈRE ÉTAIT TOUJOURS VIVANTE.

A. Caroff

La ténébreuse Madame Atomos

CE RÉCIT EST UNE VIVANTE ADAPTATION EN BANDES DESSINÉES DU ROMAN D'ANDRÉ CAROFF PARU AU FLEUVE NOIR DANS LA COLLECTION ANGOISSE.

PENDANT CES TROIS MOIS, SMITH AVAIT SURTOUT RECHERCHÉ SA FEMME, MIE AZUSA, LANCÉE À LA POURSUITE DE MADAME ATOMOS AFIN DE VENGER SON FILS DE SES PROPRES MAINS. OR, LES DEUX FEMMES ÉCHAPPAIENT À TOUTES LES RECHERCHES.






IL EST DIFFICILE DE SAVOIR AVEC CERTITUDE QUELS SONT LES DÉLITS COMMIS PAR MADAME ATOMOS ET , PAR CONSÉQUENT, À QUEL RYTHME ELLE AMASSE L'ARGENT DESTINÉ À CONSTRUIRE UNE NOUVELLE ARMÉE DU CRIME . QUOI QU'ELLE FASSE , MADAME ATOMOS NE POURRA JAMAIS RETROUVER LA FANTASTIQUE PUISSANCE QUI A FAIT TREMBLER LES AMÉRICAINS, NI TERRORISER LES FOULES, ET DICTER SES CONDITIONS À LA MAISON BLANCHE, AINSI QU'ELLE EN AVAIT MANIFESTÉ L'INTENTION . . .


EN BREF , ELLE N'EST PLUS L'ENNEMI N°1 , MAIS UN SIMPLE MALFAITEUR QUI , TÔT OU TARD , SERA CAPTURÉ PAR LA POLICE. . . À MOINS QU'ELLE NE PARVIENNE À RÉALISER UN EXPLOIT ABSOLUMENT IMPRÉVISIBLE EN L'ÉTAT ACTUEL DES CHOSES . JE SAIS À PEU PRÈS À QUOI MADAME ATOMOS CONSACRE SES ACTIVITÉS . EN REVANCHE , J'IGNORE TOTALEMENT CE QU'EST DEVENUE MA FEMME...


PEU APRÈS , IL ÉCOUTAIT LE RAPPORT VERBAL DE L'UN DES AGENTS S'OCCUPANT ENCORE DE VÉRIFIER QUE L'ORGANISATION ATOMOS AVAIT BEL ET BIEN ÉTÉ DÉMANTELÉE .
. . . QUE LA MEILLEURE PREUVE QUE NOUS PUISSIONS FOURNIR EST REPRÉSENTÉE PAR LA DISPARITION TOTALE DU CADAVRE DU SINGE.. À LA MINUTE MÊME OÙ L'ÎLE ATOMIA ÉTAIT RÉDUITE EN CENDRES , LES GARDES ONT VU LE CADAVRE **FONDRE** LITTÉRALEMENT DANS SON CERCUEIL DE VERRE.. OR , IL SE TROUVAIT LÀ DEPUIS TRÈS LONGTEMPS , INTACT, ET COMME PRÊT À REVIVRE SI UN MIRACLE AVAIT PU SE PRODUIRE .


BLISS , VOUS POUVEZ DISPOSER .
ET VOILÀ, SMITH ! LES ÉTATS-UNIS SONT DÉFINITIVEMENT DÉBARRASSÉS DE MADAME ATOMOS .
PAS DE MADAME ATOMOS , MAIS DE SON ORGANISATION . JE NE VOUS CACHE PAS QUE J'AURAIS PRÉFÉRÉ LE CONTRAIRE , CAR LA DISPARITION DE L'UNE AURAIT AUTOMATIQUEMENT ENTRAÎNÉ CELLE DE L'AUTRE , CE QUI N'EST PAS LE CAS INVERSEMENT .


APRÈS LES DANGERS QUE NOUS AVONS VÉCUS , AVOUEZ QUE NOUS SOMMES MAINTENANT EN DROIT DE RESPIRER !
C'EST VRAI , EVANS , MAIS N'OUBLIEZ PAS QUE MON FILS ET CE PAUVRE SOBLEN ONT PAYÉ NOTRE VICTOIRE , DE LEUR VIE ...PERSONNELLEMENT , J'AI ENCORE UN COMPTE À RÉGLER .


JE SAIS , MAIS AUPARAVANT , IL VOUS FAUT RETROUVER . MIE , N'EST-CE PAS ?
TOUT CELA DURE DEPUIS TROP D'ANNÉES ET , ALORS QUE LA PARTIE SEMBLE ACQUISE , D'AUTRES SOUCIS ET D'AUTRES PROBLÈMES NAISSENT BRUSQUEMENT ...

COMMENT VOULEZ-VOUS QUE NOUS LA RETROUVIONS , EVANS ? ELLE A EXACTEMENT IMITÉ MADAME ATOMOS DANS L'ESPOIR DE LA REJOINDRE ET DE L'ABATTRE, ET ELLE N'ABANDONNERA PAS SA CHASSE AVANT D'AVOIR ATTEINT SON BUT . ELLE A DE L'ARGENT , UNE ARME REDOUTABLE ...

LE PISTOLET PARALYSANT ?

OUI, ET ELLE SAIT S'EN SERVIR ...JE CROIS QUE RIEN NE L'ARRÊTERA .









EN OUTRE , IL NE FAUT PAS OUBLIER QUE MIE A SUBI UNE OPÉRATION DU CERVEAU EXTRÊME- MENT DÉLICATE . CELA SE PASSAIT À ATLANTA , LE JOUR OÙ LES CHIRURGIENS LUI RETIRÈRENT LE CERVEAU-MOTEUR ...

ALLONS ! APRÈS CETTE OPÉRATION, MIE ÉTAIT TOUT À FAIT NORMALE ! NE DRAMATISEZ PAS , SMITH . . .


JE NE DRAMATISE PAS . JE TENTE SIMPLEMENT D'EXPLIQUER LE COMPORTEMENT DE MA FEMME. LOGIQUEMENT , APRÈS LA MORT DE BOB , ELLE AURAIT DÛ SE RAPPROCHER DE MOI , AVOIR BESOIN DE CONSOLATION . . . AU LIEU DE ÇA, ELLE S'EST JETÉE DANS UNE POURSUITE SANS ESPOIR ...
MOI AUSSI , JE COMMENCE À CROIRE QUE MIE A PERDU LA RAISON . DEPUIS NOVEMBRE , ELLE N'A DONNÉ AUCUNE NOUVELLE À SON MARI . CELA N'EST PAS BANAL .


SI ELLE N'EST PAS FOLLE , POURQUOI NE DONNE-T-ELLE PAS SIGNE DE VIE ? UN COUP DE TÉLÉPHONE ME RASSURERAIT , ET ELLE SAIT PARFAITEMENT QUE JE NE M'OPPOSERAIS PAS À SES PROJETS...À NOUS DEUX, NOUS FERIONS UN BIEN MEILLEUR TRAVAIL ! C'EST UNE CHOSE QU'ELLE NE PEUT IGNORER...MAIS LA VÉRITÉ EST BEAUCOUP PLUS PROCHE DE LA LOGIQUE QUE NOUS NE L'IMAGINONS !
C'EST À DIRE ?


MIE POURSUIVAIT MADAME ATOMOS , ET CETTE DERNIÈRE AVAIT JURÉ QU'ELLE LA TUERAIT . AU DÉPART , NOUS SAVONS QUE LES DEUX FEMMES AVAIENT EN TÊTE UNE IDÉE DE MEURTRE. MAINTENANT , SUPPOSONS QU'ELLES SE SOIENT RENCONTRÉES, QUE LA BAGARRE AIT EU LIEU, ET QUE L'UNE AIT TRIOMPHÉ ...À VOTRE AVIS , QUI A GAGNÉ ?
INUTILE DE RÉPONDRE . DISPARUE DEPUIS TROIS MOIS , MIE AZUSA-BEFFORT PEUT PARFAITEMENT ÊTRE MORTE .



PARCE QUE MADAME ATOMOS SE SERAIT EMPRESSÉE DE VOUS FAIRE SAVOIR SA MORT. JE SUIS SÛR QU'ELLE VOUS AURAIT EXPÉDIÉ SA TÊTE! POUR ELLE , CE SERAIT LE MEILLEUR MOYEN DE VOUS METTRE K.O. ! ET C'EST LE BUT QU'ELLE RE-CHERCHE , PAS VRAI ? LES PLUS IRRÉDUCTIBLES ABANDONNERAIENT LA LUTTE À PRÉSENT QUE MADA-ME ATOMOS EST À TERRE, MAIS PAS VOUS !

ELLE SAIT QUE VOUS LA POUR-SUIVREZ TANT QU'IL VOUS RESTE-RA UN SOUFFLE DE VIE , UN SOUPÇON DE FORCE , ET FAUTE DE POU-VOIR VOUS ÉLIMINER PAR UNE ACTION DIRECTE, ELLE NE MANQUERAIT PAS L'OCCASION DE VOUS TRAUMATISER ! DONC ,J'EN CONCLUS QUE MIE EST TOU-JOURS VIVANTE .

ELLE EST VIVANTE , MAIS EN SURSIS! JE SUIS PERSUADÉ QUE MADAME ATOMOS AR-RIVERA À LA CAPTURER SI NOUS N' INTERVENONS PAS ENTRE TEMPS .


DEPUIS TROIS MOIS , BEFFORT ET MOI AGITONS LE FLACON EN TOUS SENS SANS RIEN EN TIRER, ET CES INTERMINABLES PALABRES FINISSENT PAR ME FATIGUER. PUIS LE F.B.I. ET LA FORCE ''DRAGON VERT'' NE PARVIENNENT PAS À DÉCOUVRIR LA MOINDRE TRACE DE MIE . . .


SOUDAIN , L'INTERPHONE RONRONNA. EVANS COMMUTA ET LA VOIX DU SECRÉTAIRE RETENTIT .
SIR , NOUS VENONS DE RECEVOIR UN MESSAGE DU BUREAU DE BILLINGS, DANS LE MONTANA, ET IL CONCERNE MADAME BEFFORT .
MADAME BEFFORT! BON SANG! PARLEZ! OÙ EST-ELLE ?
DANS UNE MAISON DE REPOS SITUÉE À CINQ KILOMÈTRES DE LA VILLE , NON LOIN D'ACTON .
DEPUIS QUAND ?


LE SECRÉTAIRE AVAIT RECONNU LA VOIX DU G'MAN .
IL SEMBLE QUE VOTRE FEMME SOIT LÀ-BAS DEPUIS PLUS D'UN MOIS , MAIS ELLE N'AVAIT AUCUN PAPIER D'IDENTITÉ SUR ELLE AU MOMENT OÙ ON L'A TROUVÉE ERRANT EN RASE CAMPAGNE ...


DANS QUEL ÉTAT EST-ELLE ?
PAS MAUVAIS, SUR LE PLAN PHYSIQUE, SIR. . .


IL SE TUT, PROBABLEMENT PARCE QUE BEFFORT ÉCOUTAIT.
PAS DE CACHOTTERIES. DITES CE QUE VOUS SAVEZ.
LE RAPPORT EST BREF, SIR, MAIS IL SEMBLE BIEN QUE MADAME BEFFORT N'AIT PLUS TOUTE SA RAISON. . . ELLE A ÉTÉ INCAPABLE DE DONNER SON NOM, NE SE SOUVIENT PLUS DE SON PASSÉ ET PARAÎT IGNORER COMPLÈTEMENT CE QU'ELLE EST VENUE FAIRE DANS LE MONTANA.


OKAY! DONNEZ-MOI L'ADRESSE DE CETTE CLINIQUE.
QUELLES ÉPREUVES M'ATTENDENT LÀ-BAS ?
9


DANS L'APRÈS-MIDI , SUR LE TERRAIN DU BILLINGS MUNICIPAL AIRPORT . . .
J'AI TENU À VENIR SEUL , POUR PLUSIEURS RAISONS , MAIS PRINCIPALEMENT AFIN D'ÉVITER QU'UNE FÂCHEUSE PUBLICITÉ NE SOIT DONNÉE À MON DÉPLACEMENT-ÉCLAIR


MALHEUREUSEMENT , ET COMME CELA SE PRODUIT SOUVENT EN PAREIL CAS , LES JOURNALISTES N'AVAIENT PAS LÂCHÉ DE GAIETÉ DE CŒUR L'INÉPUISABLE SOURCE DE TITRES À SENSATION QUE FOURNISSAIENT PÉRIODIQUEMENT LES INTERVENTIONS DRAMATIQUES DE MADAME ATOMOS .
Mme ATOMOS


AUSSI , PERSONNE N'IGNORAIT DANS LA PRESSE QUE MIE AZUSA AVAIT DISPARU, ET CHACUN SE TENAIT À L'AFFÛT DANS L'ESPOIR D'ÊTRE LE PREMIER À DÉCOUVRIR SA RETRAITE.
COMME LE F.B.I. ET LA FORCE ''DRAGON VERT'' , LA PRESSE A SES ENQUÊTEURS, TOUS LANCÉS AUX TROUSSES DE MADAME ATOMOS ET DE MIE AZUSA.


BEFFORT QUITTA LE HALL PRINCIPAL DE L'AÉROPORT , PASSA DEVANT LA LIBRAIRIE .
'' MADAME BEFFORT , ALIAS MIE AZUSA, ALIAS MADEMOISELLE ATOMOS, DISPARUE APRÈS L'AFFAIRE DE WILLIAMSBURG , SE REPOSAIT DEPUIS UN MOIS DANS NOTRE RÉGION ! ''
AIRPO
Mme BEFFORT ALIAS MIE AZUSA


BEFFORT ACHETA LE JOURNAL .
LE JOURNALISTE EN SAIT AUTANT QUE MOI - MÊME SUR L'ADRESSE DE LA MAISON DE REPOS ET SUR LES CIRCONSTANCES AYANT PRÉSIDÉ À L'ADMISSION DE MIE ... C'EST UNE CATASTROPHE ! SOUS PEU , LA NOUVELLE SERA REPRISE PAR L'ENSEMBLE DE LA PRESSE DE TOUT LE PAYS , ET MADAME ATOMOS N'AURA PLUS QU'À FRAPPER !


CRISPÉ , BEFFORT PRIT UN TAXI ET SE FIT CONDUIRE À LA MAISON DE REPOS . ELLE ÉTAIT SITUÉE SUR LA ROUTE D'ACTON .


BEFFORT RENVOYA LE TAXI ET SONNA. UN INSTANT S'ÉCOULA ET IL NOTA L'EXTRAORDINAIRE SILENCE QUI RÉGNAIT SUR LES LIEUX .
SI VOUS ÊTES JOURNALISTE, VOUS POUVEZ FICHER LE CAMP. LE DOCTEUR ENRIGHT A DONNÉ DES INSTRUCTIONS POUR...
JE NE SUIS PAS JOURNALISTE. JE VIENS VOIR MA FEMME . ELLE SE NOMME MIE AZUSA-BEFFORT .
VOUS AVEZ DES PAPIERS ?


IL MONTRA SA CARTE DU F.B.I. ET LE GARDIEN FIT PIVOTER L'UN DES BATTANTS .
EXCUSEZ-MOI , MAIS LE DOCTEUR ENRIGHT A ÉTÉ ASSIÉGÉ PAR UN TAS DE TYPES QUI VOULAIENT PRENDRE DES PHOTOS ...IL A DÛ APPELER LA POLICE POUR S'EN DÉBARRASSER .


LE GARDIEN REFERMA LA PORTE , TIRA LES VERROUS , PLAÇA UNE BARRE DE SÉCURITÉ .
COMMENT LES JOURNALISTES ONT-ILS APPRIS QUE MA FEMME SE TROUVAIT ICI ?
C'ÉTAIT FATAL. NOUS AVONS ÉTÉ OBLIGÉS DE NOUS ADRESSER À LA POLICE POUR SAVOIR QUI ÉTAIT VOTRE FEMME ...
12

POURQUOI N'A-T-ELLE PAS ÉTÉ DIRIGÉE SUR L'HÔPITAL MUNICIPAL COMME C'EST LA RÈGLE EN PAREIL CAS ?
C'EST LE DOCTEUR ENRIGHT LUI-MÊME QUI A TROUVÉ MADAME BEFFORT ERRANT SUR LA ROUTE . IL FAISAIT UN FROID TERRIBLE ET VOTRE FEMME ÉTAIT DANS UN ÉTAT D'ÉPUISEMENT TOTAL. IL L'À EMMENÉE ICI POUR LA SOIGNER... MAIS , JE PENSE QUE LE DOCTEUR POURRA MIEUX VOUS RENSEIGNER QUE MOI . SI VOUS VOULEZ ME SUIVRE ?


BEFFORT LUI EMBOÎTA LE PAS . LE FROID ÉTAIT EFFECTIVEMENT TRÈS VIF
QUE DIABLE MIE EST-ELLE VENUE FAIRE DANS CETTE RÉGION ?


QUEL GENRE DE PENSIONNAIRES ABRITEZ-VOUS ?
DÉPRESSION NERVEUSE , PRINCIPALEMENT .
POURQUOI N'Y A-T-IL PERSONNE DANS LE PARC ?
C'EST L'HEURE DE LA SIESTE... PUIS, IL FAIT BEAUCOUP TROP FROID EN CE MOMENT POUR QUE LE DOCTEUR ENRIGHT AUTORISE LES PROMENADES .
13

IL MONTA QUATRE MARCHES , POUSSA UNE PORTE , LE LAISSA PASSER ET REFERMA.

ATTENDEZ ICI , JE VAIS PRÉVENIR LE DOCTEUR ENRIGHT.





IL REMERCIA D'UN SIGNE DE TÊTE ET LE TYPE S'ÉLOIGNA SILENCIEUSEMENT SUR SES SEMELLES DE CRÊPE. BEFFORT ÉCRASA SA CIGARETTE À MOITIÉ CONSUMÉE.

JE N'AIME PAS CETTE MAISON, NI LE GARDIEN, JE SENS DÉJÀ QUE JE N'AIMERAI PAS PLUS LE DOCTEUR ENRIGHT.

MONSIEUR BEFFORT ?

DOCTEUR ENRIGHT.

CONTENT DE VOUS CONNAÎTRE. SI JE COMPRENDS BIEN, MA FEMME VOUS DOIT LA VIE.

N'EXAGÉRONS RIEN! LA ROUTE QU'ELLE SUIVAIT EST ASSEZ FRÉQUENTÉE ET SI JE N'ÉTAIS PAS PASSÉ, QUELQU'UN D'AUTRE AURAIT RECUEILLI MADAME BEFFORT. NÉANMOINS, JE RECONNAIS QUE LE HASARD A BIEN FAIT LES CHOSES...

C'EST CE QUE JE VOULAIS DIRE. COMMENT VA-T-ELLE ?


ELLE EST EN BONNE SANTÉ.
NE TOURNEZ PAS AUTOUR DU POT, VOULEZ-VOUS ?


ELLE EST EN BONNE SANTÉ, C'EST UN POINT IMPORTANT, MÊME SI VOUS CROYEZ LE CONTRAIRE. MAINTENANT, ESPÉRONS QU'ELLE SE RÉVEILLERA QUAND VOUS SEREZ EN SA PRÉSENCE. JUSQU'À PRÉSENT, ELLE N'A TOUJOURS PAS RÉUSSI À SE RAPPELER SON NOM ET ELLE IGNORE TOUT DE SON PASSÉ . . . SUIVEZ-MOI.


LA CHAMBRE ÉTAIT AU PREMIER ÉTAGE, À L'EXTRÉMITÉ D'UN LONG COULOIR MAL ÉCLAIRÉ.
MISS TOOHEY, VOICI M. BEFFORT.
ENCHANTÉE.
IL VIENT VOIR SA FEMME, EST-ELLE RÉVEILLÉE ?
16


IL FAUDRA ATTENDRE UN PEU . MADAME BEFFORT DORT GÉNÉRALEMENT JUSQU'À QUATRE HEURES ET IL N'EST QUE TROIS HEURES TRENTE .
BIEN , NOUS ALLONS ATTENDRE .


IL L'ENTRAÎNA VERS LE PALIER .
JE PENSE QUE VOUS N'EN ÊTES PAS À QUELQUES MINUTES , N'EST-CE PAS ? SI VOUS Y TENEZ , NOUS POUVONS ÉVIDEMMENT RÉVEILLER VOTRE ÉPOUSE, MAIS COMME ELLE EST SOUS L'INFLUENCE DE TRANQUILLISANTS , JE VOUS LE DÉCONSEILLE . VENEZ, NOUS ALLONS ATTENDRE DANS MON BUREAU .
JE ME SENS PRODIGIEUSEMENT INUTILE . JE SOUFFRE DE NE POUVOIR RIEN FAIRE POUR MIE .


HABITUÉ À L'ACTION , IL SUBISSAIT UN OBLIGATOIRE PASSAGE À VIDE .
J'AI APPRIS QUE MA FEMME SE TROUVE CHEZ VOUS DEPUIS UN PEU PLUS DE QUATRE SEMAINES. COMMENT SE FAIT-IL QUE VOUS N'AYEZ PAS DÉCOUVERT PLUS TÔT SON IDENTITÉ ?


VOUS SAVEZ , SUR LE MOMENT , JE ME MOQUAIS BIEN DE SAVOIR QUI ELLE ÉTAIT ! JE L'AI HOSPITALISÉE SANS M'OCCUPER DU RESTE ET MISS TOOHEY S'EST CHARGÉE DE PRÉVENIR LA POLICE . CELA UNIQUEMENT PARCE QUE VOTRE ÉPOUSE N'AVAIT SUR ELLE AUCUN PAPIER ,ET QUE LES CIRCONSTANCES PARTICULIÈRES...
UN INSTANT , QUAND VOUS L'AVEZ RENCONTRÉE SUR CETTE ROUTE , QU'EST-CE QUI VOUS A FAIT PENSER QU'ELLE POUVAIT AVOIR BESOIN DE SECOURS?

MAIS , JE PENSAIS QUE VOUS ÉTIEZ AU COURANT ! MADAME BEFFORT SE PROMENAIT À SEPT HEURES DU MATIN DANS LA CAMPAGNE COUVERTE DE NEIGE , SANS MANTEAU , ET AVEC DES CHAUSSURES DE VILLE ! PAR DÉFORMATION PROFESSIONNELLE, JE SURVEILLE TOUJOURS LES GENS QUI RÔDENT AUTOUR DE MA CLINIQUE . DANS LE PASSÉ , IL EST ARRIVÉ QUE CERTAINS DE MES MALADES FASSENT LE MUR SOUS LE COUP D'UNE LUBIE, ET, EN APERCEVANT MADAME BEFFORT, J'AI IMMÉDIATEMENT CRU QUE JE ME TROUVAIS DEVANT UN DE CES CAS. JE ME SUIS PORTÉ À SA RENCONTRE .

NATURELLEMENT , J'AI CONSTATÉ QUE VOTRE FEMME NE COMPTAIT PAS PARMI MES PENSIONNAIRES, MAIS SON ATTITUDE ÉTAIT ASSEZ ÉTRANGE POUR QUE JE M'INQUIÈTE DE SA SANTÉ . ELLE N'A PAS RÉPONDU À MES QUESTIONS . J'AU VU QU'ELLE SEMBLAIT PLONGÉE DANS UNE PROFONDE HÉBÉTUDE, ET JE L'AI CONDUITE JUSQU'À MA VOITURE ..
18


ELLE NE PORTAIT PAS DE SAC À MAIN ?
RIEN, CHER MONSIEUR, RIEN DU TOUT ! ET COMME L'ENDROIT OÙ JE L'AI TROUVÉE ÉTAIT ISOLÉ, ET QUE DE SURCROIT ELLE NE SUIVAIT PAS LA ROUTE, J'EN AI DÉDUIT QU'ELLE ALLAIT À L'AVENTURE, PEUT-ÊTRE SOUS L'EFFET D'UNE CRISE D'AMNÉSIE . . .


BREF, JE L'AI AMENÉE ICI ET MISS TOOHEY LUI A PRODIGUÉ SES SOINS. PAR LA SUITE, J'AI DE NOUVEAU TENTÉ D'INTERROGER MADAME BEFFORT. ELLE SAIT QU'ELLE EST EN TRAITEMENT DANS UNE CLINIQUE, MAIS NE CHERCHE PAS À SAVOIR QUAND ELLE EN SORTIRA NI COMMENT ELLE Y EST VENUE. IL EST ÉVIDENT QUE SES SOUVENIRS NE REMONTENT PAS AU-DELÀ DE SON RÉVEIL DANS LA CHAMBRE 6.


JE NE SAVAIS QUE PENSER DE SON ÉTAT ET ME LIVRAIS À TOUTES SORTES DE SUPPOSITIONS. J'ÉTAIS PERSUADÉ QU'ELLE AVAIT SUBI UN CHOC MORAL TRÈS VIOLENT ET, POUR L'AVOIR EXAMINÉE, N'ÉTAIS PAS LOIN DE CROIRE QUE LA CICATRICE QU'ELLE PORTE AU CRÂNE POUVAIT ÊTRE LA TRACE D'UNE GRAVE INTERVENTION CHIRURGICALE AYANT LAISSÉ DES SÉQUELLES ET PRENANT UNE TOURNURE IMPRÉVUE. J'EN ÉTAIS LÀ QUAND J'AI APPRIS QU'ELLE ÉTAIT MIE AZUSA.
CONCLUSIONS ?


POUR MOI , IL NE FAIT AUCUN DOUTE QUE LA TRAGÉDIE DE WILLIAMSBURG EST À L'ORIGINE DE SA MALADIE. À SA PLACE , D'AUTRES AURAIENT PERDU LA RAISON, ELLE S'EST CONTENTÉE DE TIRER UN TRAIT SUR LE PASSÉ .
MIE N'EST PLUS INTÉGRÉE À LA SOCIÉTÉ ET LE RESTANT DE SES JOURS S'ÉCOULERA PROBABLEMENT DANS UNE MAISON DE REPOS ...AINSI, MADAME ATOMOS ARRIVE MALGRÉ TOUT À SES FINS !


MAINTENANT , JE CROIS QUE NOUS POUVONS MONTER . IL EST SEIZE HEURES .


BEFFORT LUI EMBOÎTA LE PAS ET LES DEUX HOMMES REGAGNÈRENT LE PREMIER ÉTAGE .
ELLE EST RÉVEILLÉE. JE L'AI PRÉVENUE QUE QUELQU'UN DÉSIRAIT LA VOIR , ET ELLE M'A RÉPONDU QUE CELA NE L'INTÉRESSAIT PAS, QU'ELLE REFUSAIT DE PARLER AVEC UN ÉTRANGER . ELLE SEMBLE PASSABLEMENT EXCITÉE , DOCTEUR .


QU'EN PENSEZ-VOUS , DOCTEUR ?
IL FAUT ESSAYER. MENTALEMENT PARLANT, VOTRE FEMME N'A PLUS RIEN À PERDRE. SUIVEZ-MOI .
30


IL LONGEA LE COULOIR , FRAPPA À LA PORTE 6 ET POUSSA LE BATTANT SANS ATTENDRE DE RÉPONSE .
BONJOUR, VOICI LE DOCTEUR BEFFORT


IL S'ÉCARTA , DÉMASQUANT COMPLÈTEMENT BEFFORT, MAIS MIE N'EUT PAS LA RÉACTION ESCOMPTÉE. ELLE INCLINA LÉGÈREMENT LE FRONT ET REPORTA SON ATTENTION SUR ENRIGHT .
VOUS NE RECONNAISSEZ PAS LE DOCTEUR BEFFORT ? IL VOUS A DÉJÀ RENDU VISITE DEUX OU TROIS FOIS . IL REVIENT AUJOURD'HUI POUR VOUS POSER QUELQUES QUESTIONS D'ORDRE MÉDICAL . ACCEPTEZ-VOUS DE LUI RÉPONDRE ?
OUI, MAIS JE N'AI RIEN DE SPÉCIAL À LUI DIRE ...


CELA N'A PAS D'IMPORTANCE , LE DOCTEUR VEUT BAVARDER AVEC VOUS.
JE N'AI PAS ENVIE .
FAITES UN PETIT EFFORT .
JE NE PARLERAI PAS .


DITES-LUI QUELQUE CHOSE , SANS QUOI ELLE VA SE BUTER ET VOUS NE POURREZ RIEN EN TIRER .


GORGE SERRÉE, BEFFORT S' APPROCHA DOUCEMENT DU LIT .
SI VOUS NE VOULEZ PAS PARLER , CELA NE FAIT RIEN . JE RESTERAI SUR CETTE CHAISE ET NOUS ÉCOUTERONS LA RADIO SANS ÉCHANGER UN MOT...
VOUS AVEZ L'AIR GENTIL , DOCTEUR . JE VEUX BIEN QUE VOUS RESTIEZ UN INSTANT À CONDITION DE ME DONNER DES CIGARETTES .


TIENS ! VOUS NE M'AVIEZ PAS DIT QUE VOUS FUMIEZ .
JE N'OSAIS PAS ! MISS TOOHEY PRÉTEND QUE LE TABAC EST UN POISON VIOLENT, ET JE NE DÉSIRAIS PAS LA CONTRARIER . ELLE NE FUME PAS ET NE PEUT COMPRENDRE. . . LE DOCTEUR BEFFORT A LES DOIGTS JAUNES DE NICOTINE ET IL COMPREND .
22


ENRIGHT JETA UN COUP D'ŒIL À BEFFORT .
VOUS POUVEZ LUI DONNER DES CIGARETTES, MAIS SI ELLE NE VEUT PAS PARLER , NE LA FORCEZ PAS. JE REVIENDRAI DANS UN INSTANT , APRÈS AVOIR VU LES AUTRES PENSIONNAIRES .


IL SE DIRIGEA VERS LA PORTE ET QUITTA LA CHAMBRE . SMITH S'ASSIT, TIRA DE SA POCHE SES CIGARETTES, MIE EN PRIT UNE , L'ALLUMA, SOUFFLA FORTEMENT LA FUMÉE EN DIRECTION DU PLAFOND,RECOMMENÇA . . .
TOUT CECI M'INTRIGUE , MIE NE FUMAIT JAMAIS.
VOUS NE FUMEZ PAS , DOCTEUR ?


IL ALLUMA UNE CIGARETTE , SAISIT UN CLIN D'ŒIL QUE MIE LUI ADRESSAIT , SE FIT ATTENTIF. L'AMBIANCE VENAIT SOUDAIN DE SE MODIFIER TRÈS SENSIBLEMENT .
ELLE N'EST PAS COMPLÈTEMENT FOLLE, ELLE TENTE DE ME FAIRE COMPRENDRE QUELQUE CHOSE COMME SI UN TIERS SE TROUVAIT DANS LA PIÈCE .
23


IL FIT IMPERCEPTIBLEMENT GLISSER SA CHAISE .
VRAIMENT , VOUS NE VOULEZ PAS BAVARDER ?
NON , FUMEZ !


ATTENTION ! SMITH , IL Y A UN MICRO ET ON ME SURVEILLE CERTAINEMENT PAR L'INTERMÉDIAIRE D'UN VOYANT . IL FAUT FAIRE BEAUCOUP DE FUMÉE .VOUS COMPRENEZ ?


LA STUPEUR DE BEFFORT ÉTAIT ÉNORME .
ELLE N'EST PAS FOLLE . ELLE EST TOUJOURS SUR LA PISTE DE MADAME ATOMOS . SA PRÉSENCE EN CETTE CLINIQUE DOIT ÉVIDEMMENT FAIRE PARTIE D'UN PLAN SOIGNEUSEMENT CONÇU . DONT LES DÉTAILS M'ÉCHAPPENT, MAIS JE SAIS QUE . JE PEUX LUI FAIRE CONFIANCE. ELLE A PRÉPARÉ UN ENTRETIEN SECRET EN PRÉTENDANT QU'ELLE REFUSAIT DE BAVARDER AVEC MOI .


AINSI , PERSONNE NE S'ÉTONNERA DU SILENCE QUI RÈGNE ICI. ENSUITE ELLE A EXPRIMÉ LE DÉSIR DE FUMER POUR ÉTABLIR UN RIDEAU PROTECTEUR . LE VOYANT DOIT ÊTRE INSTALLÉ DANS LE PLAFOND ET C'EST LÀ QUE LA FUMÉE S'ACCUMULE . . .


CELA VA NOUS PRENDRE UN TEMPS FOU.
NON , IL SUFFIT QUE MISS TOOHEY NE VOIE PAS BOUGER NOS LÈVRES ... COMMENT ALLEZ-VOUS SMITH ?
BEAUCOUP MIEUX DEPUIS UN MOMENT. POUVEZ-VOUS ME DIRE CE QUE VOUS AVEZ FAIT PENDANT CES TROIS MOIS ?


J'AI PISTÉ MADAME ATOMOS , SANS PARVENIR À LA REJOINDRE .
COMMENT AVEZ-VOUS SUIVI SA PISTE ?
ELLE A COMMIS UNE SÉRIE DE CRIMES TOUT AU LONG DU CHEMIN QUI LUI A FAIT TRAVERSER LES ÉTATS-UNIS. JE CROIS QU'ELLE A DÉJÀ AMASSÉ UNE FORTUNE CONSIDÉRABLE. C'EST ELLE QUI M'A GUIDÉE PARCE QUE J'AVAIS PRIS LE DÉPART AU BON ENDROIT, C'EST À DIRE AU MAGASIN D'ANTIQUITÉS DE GÉORGIE ...


BEFFORT SE SOUVENAIT .
APRÈS LA DÉSINTÉGRATION DE L'ÎLE ATOMIA , C'EST DANS CE MAGASIN QUE MADAME ATOMOS A REPRIS FORME HUMAINE APRÈS SON EXTRAORDINAIRE VOYAGE DE TÉLÉ-TRANSPORT PAR SIGNAUX ÉLECTROMAGNÉTIQUES .
JE M'ATTENDAIS AUX CRIMES QU'ELLE ALLAIT COMMETTRE . CHACUN D'EUX FUT POUR MOI UNE BORNE INDICATRICE . LE VOYAGE DURA PRÈS DE CINQ SEMAINES ET JE FINIS PAR ARRIVER ICI .


PENDANT TROIS JOURS , RIEN NE SE PASSA , PUIS UN COUPLE DE BIJOUTIERS FUT ASSASSINÉ DANS SON APPARTEMENT DE GROADWATER AVENUE . UNE SOMME IMPORTANTE AVAIT ÉTÉ ENLEVÉE D'UNE COMMODE ET LES JOURNAUX DISAIENT QUE LES CRIMES AVAIENT, SANS AUCUN DOUTE , ÉTÉ COMMIS PAR UN FAMILIER DES LIEUX .


CELA NE CONCORDAIT PLUS AVEC L'IDÉE QUE JE M'ÉTAIS FAITE DES NOUVELLES MÉTHODES DE MADAME ATOMOS. POURTANT NOTRE ENNEMIE SE TROUVAIT BIEN À BILLINGS . EN ENQUÊTANT DISCRÈTEMENT, JE SUS QU'UNE CERTAINE MARIE TOCHEY AVAIT TRAVAILLÉ CHEZ LE BIJOUTIER.ELLE ÉTAIT INFIRMIÈRE ET FAISAIT DES PIQÛRES À LA BIJOUTIÈRE, MAIS CELA REMONTAIT À UNE DIZAINE DE JOURS ET LA POLICE L'AVAIT ELLE-MÊME RELAXÉE , APRÈS L'AVOIR INTERROGÉE SUR SON EMPLOI DU TEMPS LE JOUR DU DOUBLE ASSASSINAT.

D'AUTRE PART, IL ÉTAIT IMPOSSIBLE QUE MADAME ATOMOS AIT EU LE LOISIR DE SE DOCUMENTER POUR CONNAÎTRE L'ENDROIT PRÉCIS OÙ ÉTAIT CACHÉ L'ARGENT. DONC, MARIE TOOHEY ET MADAME ATOMOS ÉTAIENT COMPLICES. FAUTE DE POUVOIR TROUVER LA SECONDE, JE SURVEILLAI L'INFIRMIÈRE. APRÈS SON SERVICE ELLE RENTRAIT CHEZ ELLE, ET N'EN SORTAIT QUE POUR REVENIR À LA CLINIQUE AU PETIT JOUR ...



"UNE FOIS CEPENDANT, ELLE SE RENDIT DANS UN BAR SITUÉ À VETERAN PARK ET MONTA AU PREMIER ÉTAGE, OÙ IL ME FUT IMPOSSIBLE DE LA SUIVRE. ELLE Y RESTA ENVIRON UNE HEURE, REGAGNA SA VOITURE ET RENTRA CHEZ ELLE."



''J'ABANDONNAI LÀ MA FILATURE, DÉJÀ CONSCIENTE D'AVOIR FAIT UNE ERREUR EN N'ESSAYANT PAS IMMÉDIATEMENT DE SAVOIR QUI ELLE AVAIT RENCONTRÉ DANS CE BAR, ET REVINS VERS VETERAN PARK. LÀ, LE GARÇON ME RÉVÉLA QUE MARIE TOOHEY, S'ÉTAIT ASSISE À UNE TABLE DÉJÀ OCCUPÉE PAR UNE ASIATIQUE ET QU'ELLES AVAIENT PAPOTÉ UN MOMENT ...''


''MARIE ÉTAIT PARTIE LA PREMIÈRE PAR LA PORTE DE DEVANT . EN REDESCENDANT, JE VIS QUE L'ÉTABLISSEMENT COMPTAIT EFFECTIVEMENT UNE AUTRE SORTIE ET COMPRIS QUE C'ÉTAIT ÉVIDEMMENT PAR LÀ QUE MADAME ATOMOS . . .''


FICHTRE ! VOUS NE POUVEZ PAS RÉELLEMENT ÊTRE CERTAINE QU'IL S'AGIT D'ELLE .
J'EN SUIS SÛRE .DEPUIS LA MORT DE NOTRE FILS, IL ME SEMBLE QUE JE SERAIS CAPABLE DE LA SENTIR, COMME UN CHIEN FLAIRE SON GIBIER, À CONDITION DE CONNAÎTRE SON ODEUR . PUIS , CELA COÏNCIDAIT TROP BIEN AVEC MES RECOUPEMENTS ...JE VENAIS DONC DE MANQUER MADAME ATOMOS, MAIS JE SAVAIS QU'ELLE ÉTAIT À BILLINGS POUR UN CERTAIN TEMPS .


COMMENT EN ÊTES - VOUS ARRIVÉE À CETTE CONCLUSION?
C'ÉTAIT LA PREMIÈRE FOIS DEPUIS SON DÉPART DE SAVANNAH QUE MADAME ATOMOS TRAVAILLAIT AVEC QUELQU'UN! J'IGNORE COMMENT ELLE A DÉCIDÉ MARIE À LUI SERVIR D'INDICATRICE, MAIS PUISQUE CETTE DERNIÈRE N'EST PAS MORTE , IL FAUT CROIRE QUE MADAME ATOMOS COMPTE SE RESSERVIR D'ELLE, JE CROIS QUE MARIE EST DEPUIS UN MOIS LE PLUS ANCIEN MEMBRE DE LA NOUVELLE ORGANISATION ATOMOS !
CHUT ! VOUS PARLEZ TROP HAUT , MIE ...


ILS RESTÈRENT SILENCIEUX UN MOMENT . DANS LA CLINIQUE , IL N'Y AVAIT AUCUN BRUIT, MAIS BEFFORT ÉPROUVAIT LA SENSATION D'ÊTRE OBSERVÉ .
LE RIDEAU DE FUMÉE NE FORME AU PLAFOND QU'UN VOILE DÉRISOIRE. SI MISS TOOHEY NOUS ÉPIE PAR LE TRUCHEMENT D'UN VOYANT INSTALLÉ DANS LE PLANCHER DE L'ÉTAGE SUPÉRIEUR...
...ELLE DOIT ÊTRE BEAUCOUP PLUS GÊNÉE PAR SA POSITION PLONGEANTE QUE PAR LA FUMÉE DES CIGARETTES .
28

MIE TENDIT LA MAIN ET PARLA À HAUTE VOIX .

DONNEZ MOI UNE AUTRE CIGARETTE , DOCTEUR.

NE CROYEZ-VOUS PAS QUE NOUS DEVRIONS ENTAMER UNE CONVERSATION ?

POURQUOI ? MARIE TOCHEY CROIT QUE J'AI PERDU LA MÉMOIRE ET ESTIME SANS DOUTE QUE MON COMPORTEMENT EST NORMAL ...DEPUIS QUE JE SUIS ICI , JE M'EFFORCE DE ME CONDUIRE EN FEMME CAPRICIEUSE ET J'AI MÊME RÉUSSI À ABUSER LE DOCTEUR ENRIGHT.

POURQUOI EN ÊTES-VOUS VENUE À VOUS FAIRE ADMETTRE DANS CETTE MAISON DE REPOS ?

MARIE ÉTAIT LE SEUL LIEN QUI ME RATTACHAIT À MADAME ATOMOS . VIVRE ICI ÉTAIT UN BON MOYEN DE NE PAS LA PERDRE DE VUE. D'AUTRE PART , JE DÉSIRAIS SAVOIR À QUEL POINT ELLE SERVAIT MADAME ATOMOS. CETTE DERNIÈRE NE LUI FAIT PAS ENTIÈREMENT CONFIANCE CAR, DEPUIS MON ARRIVÉE ICI MARIE S'EST CONDUITE TRÈS AIMABLEMENT AVEC MOI ...

...COMME CE N'ÉTAIT PAS MON BUT J'AI TÉLÉPHONÉ AU JOURNAL LOCAL POUR LUI RÉVÉLER MON IDENTITÉ .

JE CROYAIS QUE C'ÉTAIT LA POLICE QUI ...

J'IGNORE CE QU'A FAIT LA POLICE MAIS JE SAIS QUE LES JOURNAUX ONT PARLÉ DE MOI GRÂCE À MES INDICATIONS TÉLÉPHONIQUES. LE TÉLÉPHONE EXTÉRIEUR EST AU BOUT DU COULOIR , PERSONNE NE SE MÉFIAIT PUISQUE JE DEVAIS ÊTRE ENDORMIE PAR LES CALMANTS. EN FAIT , JE JETTE LES PILULES DANS LES CABINETS , VIDE LES BOISSONS DANS LE LAVABO ET CONSERVE LES YEUX BIEN OUVERTS .

29


''...C'EST AINSI QUE J'AI VU MISS TOOHEY INSTALLER UN MICRO SOUS LA TABLE QUE VOUS VOYEZ LÀ-BAS ET CREUSER UN TROU DANS LE PLAFOND POUR Y FIXER UN VISEUR GRAND-ANGULAIRE.


TOUT CELA S'EST PASSÉ HIER, APRÈS LA PARUTION DES JOURNAUX, ET PROUVE QUE MADAME ATOMOS A ENFIN DÉCIDÉ DE S'OCCUPER DE MOI !
VOILÀ OÙ MIE VOULAIT EN VENIR EN SE FAISANT ADMETTRE DANS CETTE CLINIQUE.
VOUS ÊTES COMPLÈTEMENT FOLLE. SI MADAME ATOMOS LUI EN DONNE L'ORDRE, MISS TOOHEY VOUS FERA ABSORBER UN POISON.


CE N'EST PAS SI SIMPLE, SMITH. SI JE MEURS, IL Y AURA UNE ENQUÊTE ET LA POLICE COMPRENDRA TOUT DE SUITE QUE L'ON M'A ASSASSINÉE. MISS TOOHEY SERA DE NOUVEAU INTERROGÉE. DÉJÀ COMPROMISE DANS L'ASSASSINAT DES BIJOUTIERS, ELLE NE POURRAIT ESPÉRER S'EN TIRER UNE NOUVELLE FOIS. PUIS, D'ÉVENTUELLES RÉVÉLATIONS RISQUERAIENT ÉGALEMENT DE PERDRE MADAME ATOMOS...
ALORS, VOUS PENSEZ QU'ELLE RENONCERAIT À ACCOMPLIR SA VENGEANCE PAR PEUR DE LA POLICE ?





IL AVANÇA D'UN PAS , DE FAÇON À ÊTRE PRÈS DU MICRO DISSIMULÉ .

ELLE A MÊME OUBLIÉ L'EXISTENCE DE MADAME ATOMOS ... ELLE NE SE SOUVIENT NI DE SON FILS , NI DU DOCTEUR SOBLEN , C'EST DÉSESPÉRANT ...

ACCEPTE-T-ELLE LE DIALOGUE ?

NON , ELLE SE CONTENTE D'ÉCOUTER MAIS CELA L'ENNUIE VISIBLEMENT, JE NE VOIS PAS COMMENT LA RAMENER À LA RÉALITÉ .


DE TOUTE MANIÈRE , JE NE PEUX LA LAISSER ICI ÉTERNELLEMENT. RIEN NE S' OPPOSE À CE QU' ELLE REVIENNE À WASHINGTON , N' EST-CE PAS ?
JE VOUS AI DIT QU' ELLE ÉTAIT EN BONNE FORME PHYSIQUE , ET ELLE POURRAIT SE LEVER SI ELLE LE DÉSIRAIT . MAIS , COMME BEAUCOUP DE MALADES SOUFFRANT DE DÉPRESSION NERVEUSE, VOTRE FEMME SE SENT EN SÉCURITÉ AU LIT . LÀ , ELLE N' A PAS BESOIN DE FAIRE MONTRE D' INITIATIVE .


ELLE A EU UNE VRAIE DÉPRESSION NERVEUSE À WILLIAMSBURG ET CALQUE SON ACTUEL COMPORTEMENT SUR CELUI QUI L' A OBLIGÉE À GARDER LA CHAMBRE APRÈS LA MORT DE BOB ET DE SOBLEN. SI UN HOMME COMME ENRIGHT ' ' MARCHE ' ' IL N' Y A PAS DE RAISON POUR QUE D' AUTRES SOUPÇONNENT LA VÉRITÉ . MIE VOULAIT QUE MADAME ATOMOS SE DÉVOILE EN TENTANT UNE AGRESSION. LE MEILLEUR MOYEN DE HÂTER CETTE TENTATIVE CONSISTE À FAIRE CROIRE QU' ELLE VA REPARTIR CHEZ ELLE, SOUS LA PROTECTION DU F.B.I.


JE NE VAIS PAS LA BOUSCULER . AVEC VOTRE APPUI, JE COMPTE LA DÉCIDER À SE LAISSER TRANSPORTER À WASHINGTON . EN PROCÉDANT PAR PETITES ÉTAPES, NOUS DEVRIONS LUI FAIRE ADMETTRE QU' ELLE SERAIT MIEUX SOIGNÉE LÀ-BAS QUE CHEZ VOUS ...
CE N' EST PAS TRÈS AIMABLE POUR MOI , MAIS JE CROIS QUE NOUS ARRIVERONS À UN RÉSULTAT ASSEZ RAPIDEMENT . CONTINUEZ À JOUER VOTRE RÔLE DE DOCTEUR, CAPTEZ SA CONFIANCE, ET JE GAGE QU' ELLE VOUS SUIVRA SANS RECHIGNER . . .
...IL SERAIT BON QUE VOUS VENIEZ SOUVENT LA VOIR, MAIS JE N' AI MALHEUREUSEMENT PLUS DE CHAMBRE DISPONIBLE .
32


C'EST DOMMAGE. JE VAIS M'INSTALLER À BILLINGS. AVEZ-VOUS UN HÔTEL À ME RECOMMANDER ?
NON, PAS SPÉCIALEMENT. EN REVANCHE, JE CONNAIS BIEN LES PATRONS D'UNE AUBERGE SITUÉE TOUT PRÈS D'ICI. EN Y LOUANT UNE CHAMBRE, VOUS SERIEZ À MOINS DE QUINZE MINUTES DE MARCHE.


SI VOUS ÊTES VENU EN VOITURE, VOUS N'AVEZ PU MANQUER DE LA VOIR SUR LE BORD DE LA ROUTE, QUELQUES CENTAINES DE MÈTRES AVANT LE CHEMIN QUI CONDUIT À MA CLINIQUE.
JE SUIS VENU EN TAXI ET N'AI PAS D'AUTRE MOYEN DE LOCOMOTION.
SANS IMPORTANCE. JE VAIS DEMANDER À MISS TOOHEY DE TÉLÉPHONER POUR RETENIR UNE CHAMBRE, ET JE VOUS Y CONDUIRAI TOUT À L'HEURE EN RENTRANT CHEZ MOI ...
...RESTEZ AVEC VOTRE FEMME, JE VIENDRAI VOUS CHERCHER...


IL FIT DEMI-TOUR ET QUITTA LA PIÈCE. BEFFORT ENTENDIT UN RAPIDE MARTELLEMENT DE PAS DANS LA CHAMBRE SITUÉE À L'ÉTAGE SUPÉRIEUR, COMPRIT QUE MISS TOOHEY ABANDONNAIT SON POSTE AFIN DE RÉPONDRE À L'APPEL D'ENRIGHT.
MAINTENANT, NOUS POUVONS PARLER SANS CRAINTE D'ÊTRE ÉCOUTÉS. JE VIENS D'AVOIR UNE CONVERSATION AVEC ENRIGHT ...
J'AI À PEU PRÈS SUIVI CETTE CONVERSATION. ENRIGHT EST TRÈS COOPÉRATIF, N'EST-CE PAS ?
QUE VOULEZ-VOUS INSINUER ?


IL N'A PAS DIT LA VÉRITÉ EN PRÉTENDANT QU'IL N'Y AVAIT PLUS DE CHAMBRE DISPONIBLE. CE MATIN, IL EN RESTAIT ENCORE UNE.
DEPUIS CE MATIN, IL A PU ACCUEILLIR UN MALADE. NE VOYEZ PAS TOUT EN NOIR. LE TEMPS EST PASSÉ OÙ MADAME ATOMOS PERSUADAIT LES GENS DE LA SERVIR EN LEUR GREFFANT UN CERVEAU-MOTEUR.


C'EST VRAI. JE NE PARVIENS PAS À CROIRE QU'ELLE A PERDU SA PUISSANCE. POURQUOI AVEZ-VOUS DIT À ENRIGHT QUE VOUS ALLIEZ M'EMMENER À WASHINGTON ?
POUR QUE MISS TOOHEY LE SACHE ET QU'ELLE EN INFORME MADAME ATOMOS. LORSQUE CELA SERA FAIT, PROBABLEMENT DANS LA SOIRÉE, IL EST ÉVIDENT QUE VOTRE VIE NE TIENDRA PLUS QU'À UN FIL. SI L'ON VOUS ATTAQUE DANS VOTRE CHAMBRE, AVEZ-VOUS DE QUOI VOUS DÉFENDRE ?


BON SANG ! COMMENT AVEZ-VOUS RÉUSSI À INTRODUIRE CE PISTOLET PARALYSANT DANS LA CLINIQUE?
34

AVANT DE ME FAIRE "SAUVER" PAR LE DOCTEUR, J'AVAIS ASSEZ BIEN CALCULÉ MON AFFAIRE. JE NE PORTAIS RIEN SUR MOI QUAND MISS TOOHEY M'A DÉSHABILLÉE, MAIS LE PISTOLET ÉTAIT DEPUIS LA VEILLE SUR LE MUR D'ENCEINTE ET JE N'AI EU QUE LA PEINE DE LE RÉCUPÉRER AU COURS D'UNE PROMENADE.

VOUS AVEZ PENSÉ À TOUT, MAIS VOUS NE POUVEZ DEMEURER ÉVEILLÉE VINGT-QUATRE HEURES SUR VINGT-QUATRE ! SI J'ÉTAIS MISS TOOHEY, JE CHOISIRAI LA NUIT POUR M'INTRODUIRE DANS VOTRE CHAMBRE ...

ELLE N'A RIEN À FAIRE À LA CLINIQUE LA NUIT.

QUI LA REMPLACE ?

UNE JEUNE INFIRMIÈRE. ELLE EST SURTOUT CHARGÉE DE TÉLÉPHONER À ENRIGHT LORSQUE QUELQUE CHOSE NE VA PAS, MAIS CELA NE S'EST JAMAIS PRODUIT DEPUIS QUE JE SUIS ICI.

JE N'AIME PAS BEAUCOUP CETTE SITUATION. VOUS COURREZ UN RISQUE TERRIBLE ET JE SERAI INCAPABLE DE VOUS PROTÉGER. À MON AVIS, NOUS DEVRIONS ABANDONNER VOTRE PLAN.

EN AVEZ-VOUS UN DE RECHANGE ?

OUI. J'ARRÊTE MISS TOOHEY, LA CONDUIS AU CENTRAL DU F.B.I. ET L'OBLIGE À ME DIRE OÙ SE CACHE MADAME ATOMOS. C'EST TRÈS SIMPLE ET REMARQUABLEMENT EFFICACE.

NE SOYEZ PAS BÊTE, MADAME ATOMOS EST TROP PRUDENTE POUR AVOIR RÉVÉLÉ À MARIE DES CHOSES QUI POURRAIENT LA PERDRE. SI VOUS ARRÊTEZ L'INFIRMIÈRE, ELLE L'APPRENDRA SÛREMENT TRÈS VITE ET DISPARAÎTRA UNE NOUVELLE FOIS ...

35


BEFFORT NE TROUVA RIEN À AJOUTER. MIE EN PROFITA .
DANS CETTE AFFAIRE , NOTRE GRANDE CHANCE RÉSIDE DANS LE FAIT QUE MADAME ATOMOS NE SAIT PAS QUE NOUS SOMMES SUR SA PISTE. BIEN SÛR , ELLE A APPRIS QUE JE SUIS HOSPITALISÉE DANS LA CLINIQUE DU DOCTEUR ENRIGHT , PEUT DONC EN DÉDUIRE QUE J'ÉTAIS À SA POURSUITE, MAIS PUISQUE J'AI PERDU LA MÉMOIRE . . .


IMPOSSIBLE QU'UNE FEMME COMME ELLE NE SOUPÇONNE PAS LE PIÈGE ! IL Y A TROP DE COÏNCIDENCES DANS CETTE HISTOIRE . TOUT AURAIT SEMBLÉ PLUS VRAISEMBLABLE SI VOUS ÉTIEZ TOMBÉE ''MALADE'' À WASHINGTON ! NOUS AURIONS FAIT LE NÉCESSAIRE POUR QUE LES JOURNAUX PARLENT DE VOUS , DISCRÈTEMENT, À LA FAÇON DONT ON DÉVOILE UN SECRET , ET LE RÉSULTAT AURAIT ÉTÉ LE MÊME . VOTRE PRÉSENCE ICI SENT LE COUP MONTÉ .


IL S'INTERROMPIT CAR UN CRI VENAIT DE RETENTIR DANS LE PARC . IL BONDIT À LA FENÊTRE , L'OUVRIT , PASSA LA TÊTE ENTRE LES SOLIDES BARREAUX, VIT UNE LUEUR ONDULANTE QUI JOUAIT SUR LE SOL RÂPÉ, SENTIT UNE ODEUR DE BRÛLÉ ...
QU'EST-CE QU'IL Y A , SMITH ?
SORTEZ DE CE LIT ET HABILLEZ-VOUS ! J'AI L'IMPRESSION QUE. MADAME ATOMOS VIENT DE PASSER À L'ACTION .
36


MIE FILA VERS L'ARMOIRE OÙ ÉTAIENT RANGÉS SES VÊTEMENTS. AU MÊME INSTANT, LA VOIX DU DOCTEUR ENRIGHT HURLA.
AU FEU ! JOHN, MISS TOOHEY, AIDEZ LES MALADES À ÉVACUER LA MAISON !


IL Y EUT UNE EXPLOSION SOURDE, QUELQUE PART AU REZ-DE-CHAUSSÉE ET UN NUAGE DE FUMÉE NOIRE MONTA D'UN JET JUSQU'À LA FENÊTRE. BEFFORT LA FERMA AFIN D'ÉVITER LES APPELS D'AIR, FONÇA VERS LA PORTE. DES CRIS D'AFFOLEMENTS ARRIVAIENT DES ÉTAGES SUPÉRIEURS.
AVEC SES FENÊTRES GARNIES DE BARREAUX, LA CLINIQUE EST UNE PRISON D'OÙ IL SERA DIFFICILE DE S'ÉCHAPPER.
MIE, DÉPÊCHEZ-VOUS !


LA JEUNE FEMME ACHEVA DE BOUTONNER SON IMPER, ENFILA SES CHAUSSURES, REJOIGNIT SON MARI SUR LE SEUIL. À CETTE SECONDE PRÉCISE, UNE LANGUE DE FEU GRIMPA EN RONFLANT DANS LA CAGE DE L'ESCALIER.
37





LA MAISON CRAQUAIT DE TOUTES PARTS. PLUS LOIN DES MALADES CRIAIENT. LA CHAMBRE N'AVAIT PAS ENCORE ÉTAIT TOUCHÉE, CEPENDANT CELA N'ÉTAIT QU'UN RÉPIT DE QUELQUES MINUTES, UN CADEAU DU DESTIN QU'IL FALLAIT ABSOLUMENT METTRE À PROFIT. MALHEUREUSEMENT, UNE CHAMBRE DE CLINIQUE NE COMPREND AUCUN OBJET RESSEMBLANT À UNE BARRE DE MINE. BEFFORT OUVRIT À NOUVEAU LA PORTE.




IL LA REFERMA SAUVAGEMENT. PAR UN PHÉNOMÈNE COURANT , LES ÉTAGES SUPÉRIEURS FLAMBAIENT AVANT LE REZ-DE-CHAUSSÉE EN RAISON DE L'APPEL D'AIR QUE PRODUISAIT LA CAGE D'ESCALIER ET IL FALLAIT S'ATTENDRE À DE PROCHAINS EFFONDREMENTS. EN HAUT , LES MALADES S'ÉTAIENT TUS , ET MÊME LE DOCTEUR ENRIGHT AVAIT CESSÉ SES APPELS AU SECOURS .
NOUS N'EN SORTIRONS PAS , SMITH !


SOUDAIN , LA LUMIÈRE S'ÉTEIGNIT ET LA LUEUR BRÈVE DU COURT-CIRCUIT FULGURA EN MÊME TEMPS QUE LA PORTE ÉCLATAIT SOUS LA PRESSION DES FLAMMES .


LA FAÇADE CHAUFFAIT TERRIBLEMENT ET LES VITRES EXPLOSÈRENT TANDIS QUE LE PLAFOND COMMENÇAIT DOUCEMENT À SE DÉSAGRÉGER . BEFFORT TOUSSA , S'ESSUYA LES YEUX.
CE SONT CES BARREAUX QUI NOUS CONDAMNENT À MORT .
39


BRUSQUEMENT TOUT S'ÉCROULA . IL SENTIT QU'IL GLISSAIT , AGRIPPA LA MAIN DE SA FEMME , SAUTA DANS UNE GERBE D'ÉTINCELLES ET UN FANTASTIQUE FRACAS DE DÉBRIS CASSÉS , SE RETROUVA BRUTALEMENT DANS UNE RELATIVE FRAÎCHEUR .


PLUS LOIN , SOUS LES ARBRES , ILS S'ARRÊTÈRENT MUETS DE STUPEUR DE SE SAVOIR INDEMNES, À PEINE BRÛLÉS AUX MAINS, MAIS FATIGUÉS AU POINT DE DEVOIR S'ALLONGER..
APRÈS NOUS AVOIR PRIS NOTRE FILS ET NOTRE MEILLEUR AMI , LE DESTIN NOUS DEVAIT BIEN CE MIRACLE ....


DEPUIS LE MUR D'ENCEINTE , BEFFORT ET MIE ASSISTÈRENT À L'ARRIVÉE TARDIVE DES POMPIERS .
JE DOUTE QU'IL Y AIT ENCORE DES SURVIVANTS ...
40

ILS PARTIRENT SANS AVOIR ÉTÉ REMARQUÉS , SE LAVÈRENT DANS LE RUISSEAU , BROSSÈRENT LEURS VÊTEMENTS COUVERTS DE PLÂTRE .

MAINTENANT NOUS SAVONS QUE MADAME ATOMOS NE RECULERA DEVANT RIEN. IL SE PEUT QU'ELLE NOUS CROIE MORTS, MAIS JE NE PENSE PAS QU'ELLE SE SATISFASSE D'UNE DEMI-CERTITUDE. NÉANMOINS UN CERTAIN TEMPS VA S'ÉCOULER AVANT QU'ELLE APPRENNE QUE NOUS AVONS ÉCHAPPÉ AUX FLAMMES . À NOUS D'EN PROFITER.

MIE ÉTAIT ÉPUISÉE , SUBISSAIT LE CONTRECOUP NERVEUX ÉPROUVÉ DANS LA CHAMBRE 6 .

DANS L'IMMÉDIAT , JE SUIS INCAPABLE D'ALLER PLUS LOIN . JE SUIS MORTE DE FATIGUE ET VOUS PARLEZ D'ATTAQUER COMME SI C'ÉTAIT UNE CHOSE FACILE ! SANS MARIE TOOHEY, NOUS NE POURRONS JAMAIS REMONTER JUSQU'À MADAME ATOMOS . . .

POUR L'INSTANT , PAS QUESTION D'AGIR . NOUS ALLONS PRENDRE UNE CHAMBRE D'HÔTEL SOUS UN NOM D'EMPRUNT, ET REFAIRE PEAU NEUVE .

COMMENT ALLONS-NOUS ALLER À BILLINGS ?

PLUS LOIN , SUR LA ROUTE , IL Y A UNE AUBERGE. C'EST LÀ QUE LE DOCTEUR ENRIGHT DEVAIT M'AMENER . VENEZ , ELLE SE TROUVE À UNE DIZAINE DE MINUTES .

41

ILS REMONTÈRENT SUR LA ROUTE , PLONGEANT DANS LE FOSSÉ CHAQUE FOIS QU'UNE VOITURE ARRIVAIT DE LA CLINIQUE, ATTEIGNIRENT L'AUBERGE SANS INCIDENT . BEFFORT LAISSA SA FEMME AU DEHORS , PÉNÉTRA DANS L'ÉTABLISSEMENT ET DEMANDA À TÉLÉPHONER

IL S'ENFERMA DANS LA CABINE , APPELA UN TAXI , RÉGLA SA COMMUNICATION ET ALLA RETROUVER MIE .

TOUT VA BIEN . DANS CETTE AUBERGE , PERSONNE NE VOUS A VUE ET MA PRÉSENCE N'A PAS SURPRIS . PLUS TARD , SEUL LE CHAUFFEUR DE TAXI POURRA TÉMOIGNER AVOIR TRANSPORTÉ UN COUPLE , MAIS ENCORE FAUDRAIT-IL QUE QUELQU'UN AIT L'IDÉE DE L'INTERROGER .



PAS À TOUT LE MONDE . NOUS TÉLÉPHONERONS À J.E.E. ET LUI DEMANDERONS D'ALERTER AKAWATSU ET LA FORCE ''DRAGON VERT '' . SI MADAME ATOMOS A DÉCIDÉ DE S'ÉTABLIR À BILLINGS , C'EST ÉVIDEMMENT PARCE QU'ELLE Y DISPOSAIT D'UN REFUGE. SON ORGANISATION AVAIT CREUSÉ DES MILLIERS D'ABRIS SOUTERRAINS À TRAVERS LES ÉTATS-UNIS, ET NOUS N'EN CONNAISSONS QUE QUELQUES-UNS .



DES PHARES SURGIRENT DU TOURNANT . BEFFORT LEVA LA MAIN ET LE TAXI S'ARRÊTA À SA HAUTEUR .

C'EST VOUS QUI AVEZ APPELÉ PAR TÉLÉPHONE ?

OUI.

TAXI

QUINZE MINUTES PLUS TARD, LE COUPLE PRENAIT UNE CHAMBRE À L'HÔTEL MOROSCO ET SE FAISAIT INSCRIRE SOUS UN NOM D'EMPRUNT .

POUR TOUS , NOUS SERONS M.ET MADAME WYNAND , DE FAIRBURY , NEBRASKA .

PEU APRÈS , IL APPELAIT WASHINGTON ET DÉVOILAIT À JAMES EDWARD EVANS LES GRANDES LIGNES DE SON PLAN .

LE LENDEMAIN , TOUS LES JOURNAUX DE LA RÉGION ANNONÇAIENT LA CATASTROPHE DE LA CLINIQUE ENRIGHT, LA MORT DE CE DERNIER, CELLE DES MALADES ET DU PERSONNEL HOSPITALIER, ET AJOUTAIENT QUE '' SELON TOUTE VRAISEMBLANCE'' MIE AZUSA ET SMITH BEFFORT AVAIENT ÉGALEMENT TROUVÉ LA MORT DANS LE SINISTRE .

MARIE TOOHEY EST LA SEULE RESCAPÉE . DANS UNE BRÈVE DÉCLARATION, ELLE RÉVÈLE QUE LE DOCTEUR ENRIGHT L'A LIBÉRÉE DE SON SERVICE VERS DIX-HUIT HEURES TRENTE . ELLE SE CONSIDÈRE RÉELLEMENT COMME MIRACULÉE ...

43





COMMENT VA , YOSHO ?

BIEN . JE PENSE QU'IL EN EST DE MÊME POUR VOUS APRÈS L'ATTENTAT AUQUEL VOUS VENEZ D'ÉCHAPPER. EVANS M'A DIT QUE VOUS AVIEZ DU TRAVAIL POUR MOI . DE QUOI S'AGIT-IL ?

UNE FILATURE. UNE CERTAINE MARIE TOOHEY QUI HABITE DANS LA 18ÈME RUE AU NUMÉRO 316. SI VOUS AVEZ LU LE JOURNAL, VOUS DEVEZ ÊTRE AU COURANT ?

POURQUOI CETTE FILATURE ?

SELON MES DÉDUCTIONS, CETTE FEMME SERAIT LE PREMIER MEMBRE DE LA NOUVELLE ORGANISATION ATOMOS. C'EST ELLE QUI A FLANQUÉ LE FEU À LA CLINIQUE D'APRÈS DES INSTRUCTIONS REÇUES.

EN RÉSUMÉ, VOUS VOULEZ QUE JE LA PISTE DANS L'ESPOIR QU'ELLE ME CONDUIRA JUSQU'À SA MAÎTRESSE ?

AFFIRMATIF.

OKAY ! SMITH, JE PRENDS LE QUART IMMÉDIATEMENT. VOTRE HÔTEL PEUT-IL ÊTRE CONSIDÉRÉ COMME LE P.C. AU COURS DE CETTE OPÉRATION ?

POUR LE MOMENT, NOUS PARTONS UN PEU SUR LES CHAPEAUX DE ROUE ET NOUS RECONSIDÉRERONS LA QUESTION LORSQUE NOUS SERONS MIEUX ORGANISÉS. TÉLÉPHONEZ ICI SI VOUS AVEZ DU NOUVEAU. VERS MIDI, QUELQU'UN PRENDRA VOTRE PLACE.

AKAMATSU RACCROCHA, HÉLA UN TAXI EN MARAUDE ET SE FIT CONDUIRE AU NUMÉRO 316 DANS LA 18 ÈME RUE. LÀ, IL RÉGLA SA COURSE, ET PÉNÉTRA CARRÉMENT DANS L'IMMEUBLE.

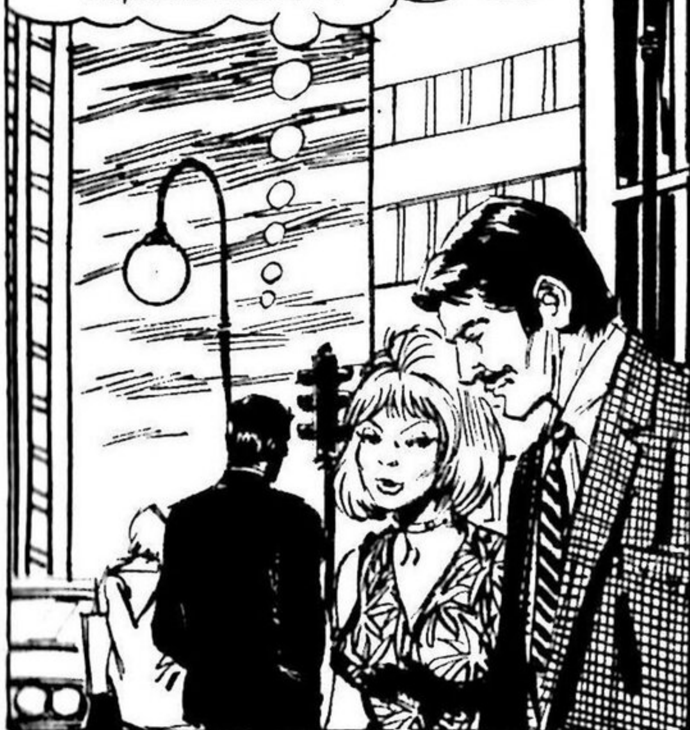
MARIE TOOHEY PERCHE AU CINQUIÈME ET DERNIER ÉTAGE. JE VAIS M'OFFRIR LE VOYAGE PAR LE TRUCHEMENT DE L'ASCENSEUR. AVEC MADAME ATOMOS, IL FAUT ALLER VITE, SOUS PEINE DE SE RETROUVER LIGOTÉ AVANT D'AVOIR REMUÉ LE PETIT DOIGT.





IL REMONTA DANS L'ASCENSEUR ET CLAQUA LA PORTE AVEC BRUIT . IL GAGNA LE REZ-DE- CHAUSSÉE, FILA LE LONG DES MURS AFIN DE NE PAS SE FAIRE VOIR DE L' INFIRMIÈRE AU CAS OÙ ELLE AURAIT GUETTÉ SA SORTIE. IL TOURNA L'ANGLE DE LA RUE , TRAVERSA QUAND IL FUT HORS DE VUE DE L' IMMEUBLE , ET REVINT LENTEMENT SUR SES PAS EN EMPRUNTANT LE TROTTOIR D' EN FACE.

MARTIN'S


IL Y A PEU DE CHANCES POUR QU'ELLE M'IDENTIFIE PARMI LES GENS QUI DÉFILENT DEVANT LES MAGASINS. MAIS CE QUI EST VRAI POUR ELLE L'EST AUSSI POUR MOI . JE NE POSSÈDE QU'UN SIGNALEMENT ET UNE PHOTO DE PRESSE . UNE GRANDE FEMME MAIGRE AU PROFIL CHEVALIN QUI S'HABILLE D'UNE FAÇON DÉMODÉE . . .


À DIX HEURES , UNE FEMME RÉPONDANT À CETTE DESCRIPTION APPARUT DANS L'ENCADREMENT DE LA PORTE .
JE SUIS CERTAIN D'ÊTRE EN PRÉSENCE DE MARIE TOOHEY TANT SON APPARENCE COLLE AVEC SON SIGNALEMENT DE PRESSE .


IL LA LAISSA PRENDRE UN PEU D'AVANCE, PANIQUA UN TANTINET LORSQU'ELLE MONTA DANS UNE CHEVROLET STATIONNÉE DANS UN PARKING, MAIS IL TOMBA TOUT DE SUITE SUR UN TAXI ET FUT EN MESURE DE CONTINUER SA FILATURE. LES DEUX VÉHICULES GAGNÈRENT LE QUARTIER DE SOUTH PARK. LÀ, PLUS PRÉCISÉMENT EN BORDURE DE LA 8ÈME AVENUE , L'INFIRMIÈRE GARA SA VOITURE ET PÉNÉTRA DANS UN CURIEUX ÉTABLISSEMENT . . .

AKAMATSU RENVOYA LE TAXI, S'APPROCHA EN FLÂNANT .

QU'EST-CE QU'UNE VIEILLE FILLE COMME ELLE PEUT VENIR FAIRE DANS UN TEL LIEU DE PERDITION ? ON FAIT DANS LE STRIP AU ZAG-ZAG , ET LA MARCHANDISE PARAÎT ÊTRE DE PREMIER CHOIX .

SEXY
DANCING
LYLY
SEXY
BRIGIT

IL S'ÉLOIGNA, S'INSTALLA DANS UN CAFÉ VOISIN ET ATTENDIT LA RÉAPPARITION DE MISS TOOHEY . À MIDI , ELLE N'ÉTAIT TOUJOURS PAS LÀ . . . IL PÉNÉTRA DANS UNE CABINE TÉLÉPHONIQUE ET APPELA BEFFORT .

C'EST MOI , SMITH . LA TOOHEY M'A CONDUIT JUSQU'À UNE BOÎTE DE NUIT DE LA 8ÈME AVENUE ET ELLE S'Y TROUVE DEPUIS ENVIRON QUATRE-VINGT-DIX MINUTES .

ZAG-ZA

UNE BOÎTE DE NUIT , HEY ?

LE ZAG-ZAG, STRIP -TEASE , PENSIONNAIRES SUFFISAMMENT ENTRELARDÉES , CONSOMMATIONS À CINQ DOLLARS , ETC. SI LA TOOHEY N'EST PAS EN CHEVILLE AVEC LA DIREÇTION POUR PRATIQUER DES PIQURES ANTICONCEPTIONNELLES SUR ...


PILULES ! MARIE N'ALLAIT CERTAINEMENT PAS AU ZAG-ZAG POUR EXERCER SA PROFESSION . D'AUTRE PART , IL ME PARAÎT EXTRAORDINAIRE QUE MADAME ATOMOS SOIT DEVENUE PATRONNE DE CABARET ! QUOI QU'IL EN SOIT, JE VAIS VOUS ENVOYER UN GARS POUR VOUS RELEVER . OÙ ÊTES-VOUS ?


IL DONNA L'ADRESSE DU CAFÉ DE TOUT À L'HEURE ET RACCROCHA . PENDANT LES QUINZES MINUTES QUI SUIVIRENT, RIEN NE BOUGEA DU CÔTÉ DU ZAG-ZAG ET LES CHOSES EN ÉTAIENT TOUJOURS AU MÊME POINT QUAND UN HOMME ENTRA DANS L'ÉTABLISSEMENT ET SE DIRIGEA VERS SA TABLE .
BONJOUR , LUCKY . ALORS C'EST VOUS QUI ÊTES DE CORVÉE ?
BEFFORT M'A DÉSIGNÉ PARCE QUE MADAME ATOMOS NE ME CONNAÎT PAS .
YOSHO LUI INDIQUA LE CABARET, LUI DÉCRIVIT TRÈS SOIGNEUSEMENT MARIE TOOHEY ET S'EN ALLA .


PENDANT TOUT L'APRÈS-MIDI , BEFFORT , AKAMATSU MIE , OWEN BERNITZ ET LES TROIS CENTS HOMMES DE LA FORCE ''DRAGON VERT'' DEMEURÈRENT L'ARME AU PIED EN ATTENDANT UN SIGNE D'OLD LUCKY , MAIS CELUI-CI NE TÉLÉPHONAIT QUE POUR ENVOYER DES R.A.S. DÉCOURAGEANTS .
MARIE TOOHEY EST TOUJOURS AU ZAG-ZAG QUI POURTANT, NE COMPORTE PAS D'AUTRES ISSUES QUE CELLES DONNANT SUR LA 8ÈME AVENUE ET LA PORTE DE SERVICE.


ENFIN SUR LE COUP DE VINGT ET UNE HEURES, L'INFIRMIÈRE FIT SON APPARITION. ELLE MONTA DANS SA CHEVROLET. LUCKY RESTA À PROXIMITÉ DU CABARET, LAISSA UN VÉHICULE DE LA FORCE ''DRAGON VERT'' SE CHARGER DE LA FILATURE.
ZAG-ZAG


MARIE RENTRA TOUT BONNEMENT CHEZ ELLE. PAR RADIO, OWEN BERNITZ APPRIT QU'ELLE VENAIT D'ÉTEINDRE SES LUMIÈRES, QU'ELLE S'ÉTAIT DONC PROBABLEMENT COUCHÉE. IL TÉLÉPHONA À BEFFORT, QUI EN RESSENTIT UNE CERTAINE DÉCEPTION.
PERSONNELLEMENT, CELA NE ME SURPREND PAS. APRÈS L'INCENDIE DE LA CLINIQUE, IL EÛT ÉTÉ ÉTONNANT QUE MADAME ATOMOS ET MARIE TOOHEY SE RENCONTRENT. PAR MESURE DE PRUDENCE, MADAME ATOMOS VA RESTER BIEN TRANQUILLE PENDANT QUELQUE TEMPS. IL FAUT NOUS RÉSIGNER À LA PATIENCE, SMITH.


BEFFORT COMMENÇA À SE RONGER LES ONGLES, DÉVISAGEA AKAMATSU.
QU'EST-CE QUE VOUS EN PENSEZ, YOSHO ?
JE NE SUIS PAS POUR LA PATIENCE. IL FAUT QUE QUELQU'UN PASSE LA SOIRÉE AU ZAG-ZAG AFIN DE SE RENDRE COMPTE DE CE QUI SE TRAME, DU GENRE DE CLIENTS QUI FRÉQUENTE LES LIEUX ET, SI POSSIBLE, D'OBTENIR DES RENSEIGNEMENTS SUR L'IDENTITÉ DU PROPRIÉTAIRE.
UN TYPE COMME OLD LUCKY PEUT TRÈS BIEN FAIRE CE TRAVAIL.
50

À VINGT TROIS HEURES , OLD LUCKY STOPPA SA CADILLAC ORANGE EXACTEMENT DEVANT LA PORTE DU CABARET .

DÈS LE PREMIER REGARD , ON COMPREND QUE CE JEUNE HOMME EST BOURRÉ DE FRIC ET QU'IL SORT TOUT DROIT DE LA CUISSE DE JUPITER !

LE SPECTACLE VA COMMENCER , MONSIEUR , JE . . .

LUCKY LUI REFILA UN DOLLAR .

LA FERME , GARÇON ! RANGE MON TORPILLEUR ET SIFFLE UN COUP SI TU RENIFLES UNE DESCENTE DE POLICE , OKAY ?

JE NE SUIS PAS CONTENT DE MOI . J'ESTIME QUE JE ME SUIS LOURDEMENT TROMPÉ SUR LA VÉRITABLE PERSONNALITÉ DE CE CLIENT ET , DANS MON MÉTIER , C'EST LE GENRE D'ERREUR QUI NE PARDONNE PAS .

LUCKY PÉNÉTRA DANS LE CABARET, ABANDONNA SON PARDESSUS AU VESTIAIRE, FRANCHIT UN LOURD RIDEAU , POURPRE , FUT IMMÉDIATEMENT CAPTÉ PAR LE CHEF DE RANG .

APPAREMMENT , LE ZAG-ZAG NE SE DIFFÉRENCIE EN RIEN DES AUTRES BOÎTES DE MÊME TYPE . ORCHESTRE ASTHMATIQUE , LUMIÈRES TAMISÉES , FILLES SOPHISTIQUÉES CACHANT SOUS LEUR MAQUILLAGE UN TEINT DE PAPIER MÂCHÉ , BARMEN ENDORMIS . . .


LA BOÎTE SEMBLE AVOIR UNE BONNE CLIENTÈLE ENTRE DEUX ÂGES, DU GENRE CALME , BUVANT RAISONNABLEMENT, ET ATTENDANT ON NE SAIT QUOI . . . CERTES , LE SPECTACLE DE STRIP DOIT COMMENCER DANS UN INSTANT , MAIS LES COUPLES PLUS ÂGÉS REGARDENT PLUTÔT DANS LA DIRECTION DE CETTE PORTE .
PRIVÉ


UNE LONGUE FILLE BRUNE VINT S'ASSEOIR À LA TABLE DE LUCKY . D'UN CLAQUEMENT DE DOIGTS , IL DEMANDA UN VERRE DE PLUS . LES CHOSES SE DÉROULAIENT D'UNE FAÇON CLASSIQUE .
JE M'APPELLE MYRIAM .
'CHANTÉ . . .
VOUS ÊTES DE BILLINGS ?
NON . J'ARRIVE DE VACANCES . ON DANSE ?


L'ORCHESTRE JOUAIT LE DERNIER MORCEAU AVANT LES ATTRACTIONS . UN TRUC LENT , BIEN FAIT POUR INVITER LES GENS À REGAGNER LEUR PLACE.
PAS BEAUCOUP D'AMBIANCE , HEIN , MYRIAM ?
ICI , C'EST UN COIN PÉPÈRE . DU MOINS JUSQU'À UNE HEURE DU MATIN. APRÈS, LES CROULANTS VONT SE COUCHER, LES AUTRES ARRIVENT ET ON RIGOLE. VOUS N'ÊTES JAMAIS VENU , N'EST-CE PAS ?


IL RISQUA SA PREMIÈRE CARTE .
UN MOIS EN ARRIÈRE, PARAÎT QUE LE ZAG-ZAG ÉTAIT LA BOÎTE LA PLUS MARRANTE DU MONTANA , PUIS ZAGABELLI EST MORT ET CETTE BONNE FEMME A ACHETÉ LE FOND . ELLE A FLANQUÉ TOUT LE MONDE À LA PORTE . APRÈS QUINZE JOURS DE FERMETURE , ELLE A TIRÉ LES GRILLES , ET VOILÀ CE QUE ÇA DONNE ...
SI , .MAIS IL Y A DE CELA BIENTÔT DEUX ANS . OUI , À L'ÉPOQUE, ON S'AMUSAIT BIEN ICI .


ZAGABELLI , DE QUOI EST-IL MORT ?
QUELQU'UN LUI A EXPÉDIÉ UNE VIPÈRE DANS UNE BOÎTE DE CIGARES ...IL NE COMPTAIT PAS QUE DES AMIS DANS LE MILIEU , MAIS ON S'ATTENDAIT PLUTÔT À UNE RAFALE DE MITRAILLETTE .
LA NOUVELLE PROPRIÉTAIRE , QUI EST-CE ?


LA MAIN DE MYRIAM GLISSA UN PEU , RENCONTRA LA SURFACE DURE DU 38 QU'IL PORTAIT SOUS SON AISSELLE .
JE NE L'AI JAMAIS VUE . DITES , VOUS NE SERIEZ PAS UN FLIC ?


IL NE RÉPONDIT PAS , PROFITA DE LA FIN DE LA DANSE POUR REJOINDRE SA TABLE SANS S'OCCUPER DE MYRIAM . CELLE-CI LE REGARDA , S'ASSIT .
JE NE CROIS PAS QUE VOUS EN SOYEZ UN . VOUS M'EXCUSEZ UN INSTANT ?
53


DU COIN DE L'ŒIL , IL VIT LA FILLE ALLER VERS LES TOILETTES, PUIS ELLE OBLIQUA ET GAGNA LA SORTIE. ELLE VOULAIT ÉVIDEMMENT INTERROGER LE CHASSEUR. LUCKY L'OUBLIA .
JE SAIS DÉJÀ QUE LE ZAG-ZAG A ÉTÉ REPRIS PAR UNE MYSTÉRIEUSE FEMME APRÈS LA MORT BRUTALE DE ZAGABELLI, QUE LE PERSONNEL A ÉTÉ REMPLACÉ ENTIÈREMENT ET QUE LE CABARET N'EST PAS UN ENDROIT ''MARRANT'' AVANT UNE HEURE DU MATIN . RESTE À APPRENDRE LE RÔLE QUE JOUE LA TOOHEY DANS CE MICMAC.


ON ANNONÇA LES ATTRACTIONS. LES LUMIÈRES S'ÉTEIGNIRENT ET MYRIAM RÉAPPARUT .
LE CHASSEUR A DÛ LA RASSURER SUR LA QUALITÉ DE SON CLIENT !


ON ALLUMA UN PROJECTEUR ET LES FILLES SE MIRENT À DÉFILER .
LES CROULANTS PROFITENT DE L'OBSCURITÉ POUR PARTIR LES UNS APRÈS LES AUTRES EN FAISANT UN CROCHET PAR LES TOILETTES. DROGUE ?
TU VAS VOIR , MON CHOU, LA PROCHAINE C'EST LA PETITE DEBORAH . ELLE EST TERRIBLEMENT SEXY.
54

LES CROULANTS CONTINUENT À S'ÉVAPORER . . . MYRIAM DOIT AVOIR UN FAIBLE POUR DEB, CAR ELLE EST ROUGE D'EXCITATION ... LAISSONS-LA À SON EXTASE ...

LUCKY FILA VERS LES TOILETTES. DÈS LA PORTE, IL SE HEURTA À LA VENDEUSE DE CIGARETTES .AVEC SON PANIER, ELLE REPRÉSENTAIT UN BARRAGE QU'IL MIT UN CERTAIN TEMPS À CONTOURNER. LORSQU'IL ENTRA ENFIN, IL N'Y AVAIT PLUS RIEN À VOIR.



IL S'ENFERMA, TIRA LA CHAÎNE, SE LAVA LES MAINS, REGAGNA LA SALLE.




LA FILLE HURLA , ATTIRANT LE CHEF DE RANG.


IL VIDA LE CHARGEUR SUR LA BÊTE QUI N'A-VAIT PAS BOUGÉ . DANS LE MÊME TEMPS, TOU-TES LES LUMIÈRES INONDAIENT LA SALLE .


IL RAMASSA LA DÉPOUILLE DU RONGEUR , S'ÉLOIGNA TANDIS QUE L'ORCHESTRE ENTAMAIT UN PETIT AIR ENTRAÎ-NANT . DEUX MINUTES PLUS TARD , UN GROS HOMME VINT S'EXCUSER DE LA PART DE LA DIRECTION, ET LA PE-TITE DEBORAH RECOMMENÇA SON NUMÉRO . . .
FAIRE TOUT CE RAFFUT POUR UN RAT , ÇA PARAÎT PAS UN PEU EXAGÉRÉ ?
MYRIAM NE LUI RÉPONDIT PAS . ELLE AVAIT LES DENTS QUI CLAQUAIENT .
56


LE LENDEMAIN MATIN, À LA MÊME HEURE, MARIE TOOHEY PRIT PLACE DANS SA VOITURE ET RETOURNA AU ZAG-ZAG. SEULEMENT, CETTE FOIS, ELLE PORTAIT SA TROUSSE D'INFIRMIÈRE... ART BAXER, QUI AVAIT REMPLACÉ LUCKY, PATIENTA JUSQU'À 16 HEURES PUIS, DE SON PROPRE CHEF DÉCIDA D'ALLER FAIRE UNE VIRÉE DU CÔTÉ DU CABARET.
ZAG


S'ASSURANT QUE PERSONNE NE L'OBSERVAIT, IL INTRODUISIT UN PASSE DANS LA SERRURE DE LA PORTE DE SERVICE. AVANT D'APPARTENIR À LA FORCE ''DRAGON VERT'', BAXER, AINSI QUE TOUS SES COMPAGNONS, ÉTAIENT DES DURS QUE BEFFORT AVAIT RECRUTÉS EN PRISON. BAXER CONNAISSAIT LES SERRURES COMME D'AUTRES CONNAISSENT LES COURS DE LA BOURSE.
ZAG-ZAG


IL SUIVIT UN COULOIR PLONGÉ DANS LA PÉNOMBRE. SILENCIEUSEMENT, IL TRAVERSA LES COULISSES DÉSERTES, ARRIVA DERRIÈRE L'ESTRADE DE L'ORCHESTRE.
AUCUN DOUTE, LE ZAG-ZAG EST AUSSI VIDE QUE PEUT L'ÊTRE UN CABARET DE NUIT À CETTE HEURE...

POUR LA FORME , IL VISITA LES TOILETTES, LE BAR ET SON ARRIÈRE-SALLE , LE VESTIAIRE ET TERMINA PAR LA PIÈCE OÙ S' INSCRIVAIT LE MOT ''PRIVÉ'' .

JE SUIS LÀ POUR APPRENDRE À QUELLE MYSTÉRIEUSE BESOGNE SE LIVRE LA TOOHEY PENDANT LES HEURES DE FERMETURE , ET NON POUR EXAMINER LA COMPTABILITÉ .

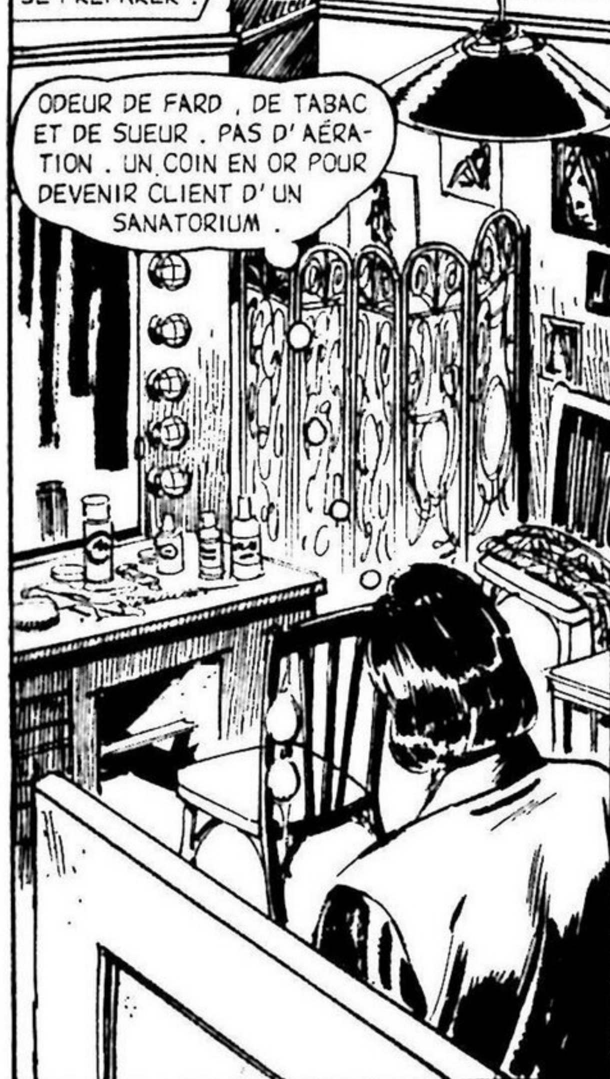
IL REGAGNA LA SALLE , CHERCHA ET TROUVA UNE TRAPPE CONDUISANT À LA CAVE, EN DESCENDIT LES MARCHES .

C' EST UNE BONNE ET HONNÊTE CAVE , SANS ISSUE SECRÈTE .

BAXER REMONTA , REFERMA LA TRAPPE .

J' AI VU MARIE ENTRER AU ZAG-ZAG . ELLE Y EST TOUJOURS , MAIS JE NE PARVIENS PAS À TROUVER LA MOINDRE TRACE DE SON PASSAGE OU DE SA PRÉSENCE .


COMME TOUS LES COMPAGNONS DE BEFFORT, IL ÉTAIT AU COURANT DU RAPPORT D'OLD LUCKY QUI AVAIT RELATÉ L'INCIDENT PROVOQUÉ PAR LE RAT PENDANT LE NUMÉRO DE LA PETITE DEBORAH. LA PANIQUE QU'AVAIT SOULEVÉE SON IRRUPTION ET L'ATTITUDE DU CHEF DE RANG EMPLOYANT UNE ARME À FEU POUR SE DÉBARRASSER D'UN SIMPLE RONGEUR N'AVAIENT PAS MANQUÉ D'INTRIGUER BEFFORT ET SON ÉTAT-MAJOR.
LE RAT EST ARRIVÉ DES COULISSES.


IL VISITA DEUX LOGES POUVANT ÉVENTUELLEMENT SERVIR À DES TÊTES D'AFFICHE, PUIS UNE LOGE PLUS GRANDE OÙ LES STRIP DEVAIENT SE PRÉPARER.
ODEUR DE FARD, DE TABAC ET DE SUEUR. PAS D'AÉRATION. UN COIN EN OR POUR DEVENIR CLIENT D'UN SANATORIUM.


UNE PORTE S'OUVRIT ET UN OBJET MÉTALLIQUE TINTA.
IL LA LAISSA PASSER, SE GLISSA DANS LE COULOIR, FRANCHIT LE SEUIL DE LA PORTE DE SERVICE ET SE RETROUVA DANS LA 8ÈME AVENUE.


DANS UN CAFÉ , UN OWEN BERNITZ SÉVÈRE L'ATTENDAIT .
BON DIEU ! D'OÙ SORS- TU , ART ?
CAFE


IL S'EXPLIQUA . . .
ET SI LA TOOHEY S'ÉTAIT DÉBINÉE PENDANT QUE TU GLANDAIS DANS LA CAVE DU ZAG-ZAG ?
JE L'AURAIS ENTENDUE, OWEN . TIENS , REGARDE !


ELLE SE DIRIGEA VERS SA CHEVROLET , GARÉE DANS LE PARKING VOISIN , Y GRIMPA ET DÉMARRA .
TU LA LAISSES FILER ?
STUTON S'EN OCCUPE. ALORS , TU DISAIS QU'ELLE N'ÉTAIT PAS AU ZAG-ZAG,HEY?
ELLE Y ÉTAIT , MAIS PAS DANS UN ENDROIT VISIBLE .
60

BERNITZ LE CONNAISSAIT ASSEZ POUR SAVOIR QU'IL DISAIT VRAI.

S'IL NE L'A PAS REPÉRÉE DANS LE CABARET, C'EST ÉVIDEMMENT PARCE QU'ELLE NE S'Y TROUVAIT PAS. POURTANT, ELLE VIENT DE SORTIR PAR LA PORTE DE SERVICE ...

OKAY ! TU RESTES ICI. MAINTENANT, JE CROIS QU'IL EST GRAND TEMPS QUE LE BOSS PRENNE LES CHOSES EN MAIN.

OWEN QUITTA LE CAFÉ, MONTA DANS SA VOITURE ET PRIT LA DIRECTION DE L'HÔTEL MOROSCO. IL RACONTA LA TENTATIVE MANQUÉE À LAQUELLE BAXER S'ÉTAIT LIVRÉ.

SI MADAME ATOMOS EST VRAIMENT DERRIÈRE TOUT CELA, IL EST PROBABLE QUE LE CABARET COMMUNIQUE AVEC UN REFUGE SOUTERRAIN DONT BAXER N'A PAS PU DÉCOUVRIR L'ENTRÉE. JE ME DEMANDE CE QU'ELLE PRÉPARE.

LA TOOHEY POURRAIT NOUS EN DIRE PLUS LONG. SI ON LA FRICTIONNAIT UN PEU ?

61


MADAME ATOMOS A MODIFIÉ SES MÉTHODES , OWEN, ET IL FAUT QUE NOUS AGISSIONS D'APRÈS LES CIRCONSTANCES. SI NOUS TOUCHONS À MARIE TOOHEY , MADAME ATOMOS RENTRERA DANS SON TROU . NON , IL FAUT AGIR, SUR LA POINTE DES PIEDS ...TÂCHONS D'APPRENDRE À QUI APPARTIENT LE ZAG-ZAG ET D'OÙ VIENNENT LES GENS EMBAUCHÉS APRÈS LA MORT DE ZAGABELLI.QUAND OLD LUCKY A-T-IL RENDEZ-VOUS AVEC L'ENTRAÎNEUSE ?


LUCKY ET MYRIAM SE RETROUVÈRENT DANS UN RESTAURANT ITALIEN DE PIONEER PARK. ILS JOUAIENT LES AMOUREUX, MAIS NI L'UN NI L'AUTRE NE L'ÉTAIT .
J'ESPÉRAIS DEPUIS LONGTEMPS QUE JE RENCONTRERAIS UN HOMME QUI ME SORTE DE MON MILIEU . PEUT-ÊTRE OLD POURRAIT-IL FAIRE L'AFFAIRE ?
JE NE SUIS LÀ QUE POUR LA FORCER AUX CONFIDENCES . JE LA TROUVE GENTILLE, ASSEZ PEU TAILLÉE POUR CE RÔLE D'ENTRAÎNEUSE QU'ELLE TIENT AU ZAG-ZAG .


IL ATTENDIT LA FIN DU REPAS POUR PASSER AUX CHOSES SÉRIEUSES .
POURQUOI LA NOUVELLE DIRECTRICE DU ZAG-ZAG N'A-T-ELLE PAS CONSERVÉ LE PERSONNEL EN PLACE?
JE N'EN SAIS RIEN, MAIS CELA EST ASSEZ COURANT DANS LES BOÎTES DE NUIT .
EN CE QUI CONCERNE LES ATTRACTIONS,OUI. CEPENDANT UN NOUVEAU PROPRIÉTAIRE S'EFFORCE DE GARDER LE MÊME ORCHESTRE , LE MÊME CHEF DE RANG ET SON ÉQUIPE DE SERVEURS . CE SONT DES GENS QUI CONNAISSENT LA CLIENTÈLE ET QUI AIDENT DONC À LA CONSERVER .


LA CLIENTÈLE N'EST PLUS LA MÊME . VOUS VIENDREZ AU CABARET CE SOIR ?
POURQUOI PAS ? PASSER LA SOIRÉE LÀ OU AILLEURS ...JE N'AI PAS DE PROGRAMME DÉTERMINÉ, VOYEZ-VOUS, MYRIAM . EN FAIT , JE ME DEMANDE TOUJOURS CE QUE JE VAIS FAIRE L'HEURE QUI VA SUIVRE . .
62

VOUS NE TRAVAILLEZ PAS ?
NON.
VOUS EN AVEZ DE LA CHANCE SI J'ÉTAIS COMME VOUS, JE NE SERAIS PAS DÉSABUSÉE. VOUS AVEZ UNE GROSSE VOITURE, DE L'ARGENT PLEIN LES POCHES ...
DOUCEMENT ! TOUT CELA N'EST QU'UNE FAÇADE, MA PETITE ! J'AI LOUÉ LA VOITURE ET JE SUIS EN TRAIN DE CLAQUER MES DERNIERS DOLLARS. DANS HUIT JOURS, JE SERAI RAIDE COMME UN PASSE ET IL ME FAUDRA TROUVER DU TRAVAIL ...






J'Y AVAIS RENONCÉ LORSQUE M. JOYCE S'EST PRÉSENTÉ CHEZ MOI ET M'A PROPOSÉ DE TRAVAILLER AU ZAG-ZAG. J'AI ACCEPTÉ IMMÉDIATEMENT, CAR JE ME DEMANDAIS SI JE NE DEVRAIS PAS FAIRE LE TROTTOIR POUR SURVIVRE ... DEPUIS , J'AI COMPRIS QUE J'AURAIS MIEUX FAIT D'ADOPTER CETTE SOLUTION ...SI VOUS ÊTES VENU AU ZAG-ZAG DANS L'ESPOIR DE TROUVER DU TRAVAIL ...


JE SUIS REVENU DANS CETTE BOÎTE POUR VOIR ZAGABELLI ET PAS CE M. JOYCE...QUEL GENRE DE BOULOT POURRAI-IL ME PROPOSER ?
JUSTEMENT , C'EST CONTRE CELA QUE JE VEUX VOUS METTRE EN GARDE , SI VOUS CAUSEZ AVEC JOYCE, IL VOUS RÉPONDRA QU'IL N'A RIEN POUR VOUS EN CE MOMENT , MAIS QU'UNE PLACE SERA PEUT ÊTRE VACANTE DANS UNE OU DEUX SEMAINES . APRÈS QUOI , IL SE RENSEIGNERA SUR VOUS ET DÉCOUVRIRA FATALEMENT LE DÉLIT POUR LEQUEL VOUS N'AVEZ PAS ÉTÉ CONDAMNÉ ! VOUS VOYEZ ?


JE VOIS PARFAITEMENT MAIS JE NE COMPRENDS PAS À QUOI ÇA PEUT LUI SERVIR . C'EST UNE FORME DE CHANTAGE ?
OUI ...
COMMENT FAIRE CHANTER QUELQU'UN QUI NE POSSÈDE RIEN ?
ÉCOUTEZ, OLD, JE NE PUIS VOUS EN DIRE PLUS,MAIS SUIVEZ MON CONSEIL ET NE REMETTEZ PLUS LES PIEDS AU ZAG-ZAG . MAINTENANT JE DOIS VOUS QUITTER. JE PRENDS MON SERVICE DANS TRENTE MINUTES ...MERCI POUR LE REPAS .
64


ELLE RAFLA SON SAC, SE LEVA.
OKAY ! JE N'IRAI PAS AU CABARET MAIS JE VOUS ATTENDRAI AU COIN DE L'AVENUE, APRÈS LA FERMETURE. D'ACCORD ? DANS L'IMMÉDIAT, JE NE SUIS PAS AU MIEUX DE MA FORME ET SUIS SANS RESSOURCE. NÉANMOINS, J'AI DES RELATIONS QUI PEUVENT ME VENIR EN AIDE D'UN MOMENT À L'AUTRE. SI L'ON ME MET LE PIED À L'ÉTRIER, JE POURRAI À MON TOUR FAIRE QUELQUE CHOSE POUR VOUS.


MALGRÉ CE QUE JOYCE SAIT SUR MOI ?
VOTRE JOYCE NE FERA PAS LE POIDS SI TOUT SE PASSE COMME PRÉVU. ALORS, D'ACCORD POUR TROIS HEURES, MYRIAM ?
D'ACCORD, OLD, À TOUT À L'HEURE ...


ELLE TOURNA LES TALONS ET QUITTA LE RESTAURANT. LUCKY ATTENDIT QU'ELLE SE FÛT ÉLOIGNÉE, GAGNA LA CABINE TÉLÉPHONIQUE ET APPELA L'HÔTEL MORESCO. IL OBTINT RAPIDEMENT BEFFORT ET LUI RÉSUMA CE QU'IL VENAIT D'APPRENDRE.
SI J'AI BIEN COMPRIS, JOYCE N'A RECRUTÉ QUE DES GENS SORTANT DE PRISON ET AYANT UN PASSÉ LOURDEMENT CHARGÉ. IL EST LE DIRECTEUR DU ZAG-ZAG ?
APPAREMMENT, C'EST LUI QUI MÈNE LA DANSE.
QU'AVEZ-VOUS APPRIS SUR LA PROPRIÉTAIRE?
66

JE N'AI PAS EU LE TEMPS D'EN PARLER À MYRIAM, PUIS C'EUT ÉTÉ PRÉMATURÉ. LA PETITE A LA TROUILLE, C'EST VISIBLE À L'ŒIL NU. ELLE NE S'EST CONFIÉE À MOI QUE PARCE QUE JE SUIS UN GARS À LA REDRESSE. POUVEZ-VOUS ME FABRIQUER UN CASIER JUDICIAIRE SALEMENT PLOMBÉ ?

LE VÔTRE NE SUFFIT PAS ?

IL FERAIT L'AFFAIRE SI MADAME ATOMOS N'ÉTAIT PAS DERRIÈRE M. JOYCE. POUR L'INSTANT, PERSONNE NE SAIT ENCORE QUI JE SUIS RÉELLEMENT. MAIS IL FAUT PRÉVOIR QUE MYRIAM SUBISSE UN INTERROGATOIRE À MON SUJET. À LA SUITE DE QUOI IL SE PEUT QUE M. JOYCE S'INTÉRESSE À MON CAS, ET RECHERCHE LE DÉFAUT DE LA CUIRASSE AFIN DE M'INCORPORER À SON ÉQUIPE.

C'EST RISQUÉ

OUI, MAIS C'EST AUSSI LE MEILLEUR MOYEN D'APPRENDRE CE QUI SE TRAME DANS CE CABARET.

OKAY ! À PARTIR DE CET INSTANT, VOUS VOUS NOMMEZ OLD MARTIN ET VOUS DEMEUREZ AU 65 TER PARKHILL ROAD. DEMAIN MATIN VOUS AUREZ DES PAPIERS D'IDENTITÉ À CE NOM ET LA PRISON DE BALTIMORE SAURA QUI VOUS ÊTES.

QUI HABITE PARKHILL ROAD ?

66


NE VOUS EN FAITES PAS POUR CELA . LE LOGEUR EST L'UN DE NOS HOMMES . IL CERTIFIERA QUE VOUS LOGEZ CHEZ LUI DEPUIS UNE QUINZAINE DE JOURS ET QUE VOUS N'AVEZ PAS D'EMPLOI .
BIEN, MAIS QUI EST OLD MARTIN ?


DISONS QU'IL A ÉTÉ ARRÊTÉ POUR CAMBRIOLAGE , CE QUI LUI A VALU TROIS ANS À BALTIMORE . NATURELLEMENT MARTIN EST ÉGALEMENT SOUPÇONNÉ POUR TRAFIC DE DROGUE , MAIS RIEN N'A JAMAIS PU ÊTRE PROUVÉ À CE SUJET . JE M'ARRANGERAI POUR QUE JOYCE DÉCOUVRE , CE QUE LA POLICE IGNORE, QUE VOUS ÉTIEZ EN CHEVILLE AVEC UN O-HARA DE NEW-YORK QUI VIENT D'EN PRENDRE POUR 25 ANS . IL AURAIT PU S'EN TIRER À MOINDRE FRAIS S'IL AVAIT ACCEPTÉ DE RÉVÉLER LE NOM DE SES REVENDEURS. JOYCE APPRENDRA QUE VOUS ÉTIEZ L'UN DE CEUX-CI .
C'EST AU POIL!AVANT MON RENDEZ-VOUS AVEC MYRIAM. JE VAIS PASSER À PARKHILL ROAD POUR PRENDRE POSSESSION DES LIEUX .


À TROIS HEURES DU MÁTIN , OLD LUCKY SE POINTA AU COIN DE LA 8 ÈME AVENUE ET DE LA 30 ÈME RUE .
DEPUIS MON COUP DE TÉLÉPHONE À BEFFORT, J'AI TRANSPORTÉ MA VALISE AU 65 TER PARKHILL ROAD, FAIT LA CONNAISSANCE DU LOGEUR, ET J'AI EN POCHE UN ENGAGEMENT DE LOCATION . JE NE SUIS PAS ENCORE TOUT À FAIT OLD MARTIN , MAIS CELA NE SAURAIT TARDER .

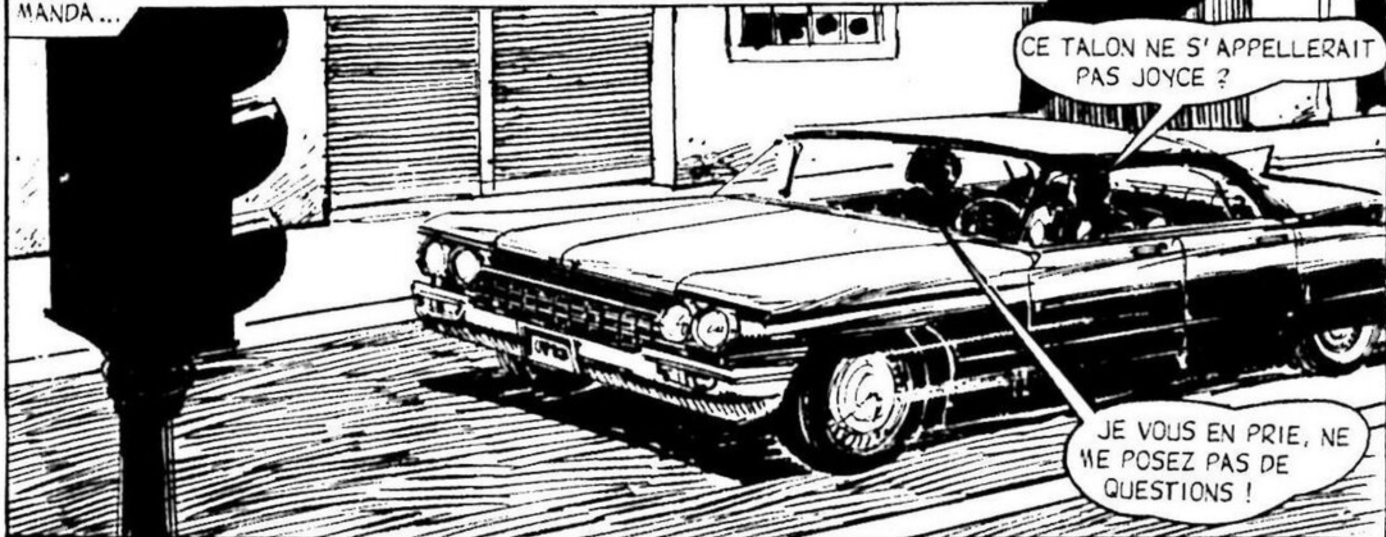




À TROIS HEURES TRENTE, LUCKY MIT LE CONTACT, ALLUMA SES CODES ET LANÇA LE MOTEUR. SON RÔLE LUI INTERDISAIT TOUTE TENTATIVE INCONTRÔLÉE. IL AVAIT RENDEZ-VOUS AVEC UNE FILLE. ELLE LUI AVAIT POSÉ UN LAPIN. POUR LUI, L'AFFAIRE NE DEVAIT PAS ALLER PLUS LOIN.




IL STOPPA , OUVRIT LA PORTIÈRE . LA FILLE ARRIVA EN COURANT , MONTA DANS LA VOITURE .
NAVRÉE , OLD , MAIS J'AVAIS DES ENNUIS AVEC UN TALON ...


LUCKY DÉMARRA EN TROMBE , PRIT LA DIRECTION DE PARKHILL ROAD. LA TEMPÉRATURE ÉTAIT EXTRÊMEMENT BASSE . LORSQUE LE CABARET FUT HORS DE VUE , IL DEMANDA ...
CE TALON NE S'APPELLERAIT PAS JOYCE ?
JE VOUS EN PRIE, NE ME POSEZ PAS DE QUESTIONS !


IL VIRA DANS UNE PETITE RUE, STOPPA , ÉTEIGNIT TOUTES LES LUMIÈRES .
COMMENT VOULEZ-VOUS QUE JE VOUS AIDE SI VOUS ME TAISEZ CE QUI VOUS FAIT SI PEUR ?


ELLE CRAQUA D'UN SEUL COUP . DEPUIS UN MOIS , C'EST À DIRE DEPUIS QU'ELLE TRAVAILLAIT AU ZAG-ZAG , ELLE DEVAIT ÊTRE SOUS TENSION . MAINTENANT SES NERFS LA LÂCHAIENT ET SES SANGLOTS VENAIENT DE TRÈS LOIN, MONTAIENT DU FOND DE SA TERREUR, LIBÉRAIENT UN FLOT DE LARMES .
M. JOYCE VOUS A POSÉ DES QUESTIONS À MON SUJET , N'EST-CE PAS ?
JE NE VOULAIS PAS LUI DIRE LA VÉRITÉ, MAIS VOUS AVEZ CAUSÉ AVEC LE CHASSEUR ET IL SAVAIT DÉJÀ QUE VOUS ÉTIEZ EN MAUVAIS TERMES AVEC LA POLICE. J'AI ESSAYÉ DE LUI CACHER QUE VOUS SORTIEZ DE BALTIMORE.


IL NE VOUS A TOUT DE MÊME PAS TORTURÉE ?
IL M'A TRAÎNÉE DEVANT LA CAGE AUX RATS . . .


MYRIAM ESSUYA SES LARMES AVEC LE MOUCHOIR DE LUCKY .
IL Y A UNE CAGE AUX RATS AU ZAG-ZAG ?
OUI , DANS LA CAVE . C'EST UNE ESPÈCE DE CHARIOT PORTANT UN CUBE MÉTALLIQUE DIVISÉ EN COMPARTIMENTS PAR UN FIN GRILLAGE. CHAQUE LOGEMENT CONTIENT UN RAT, ÉNORME, COMME CELUI QUE VOUS AVEZ VU SUR SCÈNE PENDANT LE NUMÉRO DE DEBORAH . . .
BAXER N'A PAS SIGNALÉ CETTE CAGE DANS SON RAPPORT . DONC , ELLE DOIT HABITUELLEMENT ÊTRE ENTREPOSÉE AILLEURS.
70



CURIEUX MOYEN D'OBLIGER LES GENS À PARLER . JOYCE TENAIT VRAIMENT À TOUT SAVOIR SUR MOI ?

DÈS MON ARRIVÉE , IL A COMMENCÉ À ME QUESTIONNER À VOTRE SUJET . IL SAVAIT DÉJÀ QUE NOUS AVIONS PASSÉ LA SOIRÉE ENSEMBLE AU RESTAURANT ITALIEN ET QUE VOUS ÉTIEZ EN DIFFICULTÉ AVEC LA POLICE. J'AI FAIT L'IGNORANTE, MAIS IL EST REVENU PLUSIEURS FOIS À LA CHARGE. FINALEMENT PEU AVANT L'HEURE DE LA FERMETURE IL M'A DEMANDÉ DE LE REJOINDRE DANS SON BUREAU, OÙ SE TROUVAIT ÉGALEMENT LE CHEF DE RANG...

...PAR UN ESCALIER DÉROBÉ, ILS M'ONT CONDUITE À LA CAVE ET JE SUIS RESTÉE SEULE AVEC JOYCE ...

LA CAGE ÉTAIT DÉJÀ EN PLACE ?




APRÈS CE QUE VOUS VENEZ DE M'APPRENDRE, IL EST ÉVIDENT QUE JOYCE VA M'OBLIGER À ENTRER DANS SON ÉQUIPE. ALORS JE CHERCHE À COMPRENDRE LE GENRE DE TRAVAIL QU'IL ME CONFIERA. VOUS MÊME, QUE FAITES-VOUS DE SPÉCIAL ?
MAIS RIEN ! JE DOIS ÊTRE AU ZAG-ZAG CHAQUE SOIR AFIN DE FAIRE DANSER LES CLIENTS ET LES POUSSER À CONSOMMER. M. JOYCE M'A SIMPLEMENT DEMANDÉ DE NE PARLER À PERSONNE DE . . .
... LA DROGUE ?
COMMENT SAVEZ-VOUS ÇA ?


AU TEMPS DE ZAGABELLI, C'ÉTAIT DÉJÀ L'UNE DES PRINCIPALES ACTIVITÉS DE LA MAISON. SEULEMENT, À L'ÉPOQUE, ON N'ÉLEVAIT PAS DES RATS DANS UNE CAGE MÉTALLIQUE ! VOYONS, MON PETIT, RÉFLÉCHISSEZ UN PEU. DEPUIS QUE VOUS ÊTES AU ZAG-ZAG M. JOYCE VOUS A-T-IL JAMAIS DEMANDÉ UN SERVICE SORTANT DE L'ORDINAIRE ?


UNE FOIS, IL M'A PRIÉE DE PORTER UN PAQUET JUSQU'À GARDEN AVENUE ET DE LE REMETTRE À UNE CERTAINE MADAME CAMERON. MAIS IL NE S'AGISSAIT PAS D'UNE MISSION EXTRAORDINAIRE ! ENSUITE, J'AI APPRIS QUE PRESQUE TOUS LES MEMBRES DU PERSONNEL AVAIENT AUSSI PORTÉ DES PAQUETS À MADAME CAMERON.


À QUOI RESSEMBLE-T-ELLE CETTE MADAME CAMERON?
C'EST UNE JAPONAISE TRÈS AIMABLE.
MADAME CAMERON PEUT FORT BIEN ÊTRE MADAME ATOMOS.
ELLE EST JEUNE ?
72

HEU ! JE NE SAURAIS LUI DONNER UN AGE . . . EN TOUT CAS , ELLE EST RICHE , CAR SA MAISON EST ENTOURÉE D'UN PARC IMMENSE DONNANT SUR LA RIVIÈRE YELLOWSTONE. PUIS , ELLE A DES TAS DE DOMESTI - QUES ET TROIS VOITURES ...

JE VAIS ÊTRE FORCÉ D'ACCEPTER LES OFFRES DE M. JOYCE ET JE VOUDRAIS ÉVITER DE METTRE LES PIEDS DANS UNE HISTOIRE LOUCHE. JE NE TIENS PAS À ME RETROUVER À BALTIMORE POUR UNE DIZAINE D'ANNÉES . LA DROGUE, LES RATS, CETTE MYSTÉRIEUSE MADAME CAMERON ...DITES, SI ELLE ÉTAIT LA PROPRIÉTAIRE DU ZAG-ZAG ?

ELLE EST TROP BIEN POUR FRÉ- QUENTER CE MILIEU !

OUAIS ? LES PETITS PAQUETS QUE JOYCE LUI FAIT RÉGULIÈREMENT PARVENIR CONTIENNENT SANS DOUTE DU BEURRE ?

OH! VOUS PENSEZ QU'IL S'AGIT DE DROGUE ?

MYRIAM N'EST PAS UNE OIE BLANCHE . ELLE A TIRÉ DOUZE MOIS À WILLISTON , ET JOYCE A DÉCOU- VERT ASSEZ DE CHO- SES DANS SON PASSÉ POUR LA CONTRAIN - DRE À LE SERVIR .

JOYCE FAIT DU CHANTAGE , N'EST-CE PAS ?

OUI .

QU'EST-CE QUI VOUS EMPÊCHE- RAIT DE PRATIQUER DE MÊME ENVERS LUI ? IL VEND DE LA DRO- GUE , C'EST LARGEMENT SUFFISANT POUR L'ENVOYER À L'OMBRE POUR LE RESTANT DE SES JOURS. SI, DE PLUS, NOUS DÉCOUVRIONS CE QU'IL COMP- TE FAIRE DES RATS , J'AI LA SENSATION QU'IL NE POURRAIT RIEN NOUS RE- FUSER .

MYRIAM RESTA SILENCIEUSE QUELQUES SECONDES . JUSQU'ALORS, C'ÉTAIT UNE POSSIBILITÉ QU'ELLE N'AVAIT PAS ENVISAGÉE .

JOYCE ENVOIE DES PAQUETS À MADAME CAMERON ET CELLE-CI ROULE SUR L'OR ...

CE N'EST PAS DE LA DROGUE , LES PAQUETS SONT BEAUCOUP TROP GROS . DEBORAH M'A DIT QU'ELLE CROYAIT QUE LES PAQUETS CONTENAIENT DES RATS ENDORMIS .

DES RATS ENDORMIS ? À QUOI CELA PEUT-IL SERVIR ?

COMMENT LE SAVOIR ? PEUT-ÊTRE SE LIVRE-T-ELLE À DES EXPÉRIENCES SUR EUX ?

IL REMIT LA CADILLAC EN MARCHE ET PRIT LA DIRECTION DE GARDEN AVENUE .

JETONS UN COUP D'ŒIL SUR CETTE MAISON. VOUS ÊTES CAPABLE DE LA RECONNAÎTRE , NON ?

ELLE A PEUR , CELA SE SENT. MAIS AVANT TOUTE CHOSE JE DÉSIRE SAVOIR OÙ LOGE MADAME CAMERON . DEMAIN ,BEFFORT SE RENSEIGNERA SUR SA VÉRITABLE IDENTITÉ ET AGIRA EN CONSÉQUENCE .

CERTAINEMENT !

AU BOUT D'UN QUART D'HEURE , LA CADILLAC PÉNÉTRA DANS GARDEN AVENUE . LUCKY RALENTIT , PRIT UN VIRAGE À ANGLE DROIT .

C'EST ICI .



CETTE FAÇON DE S'ÉTABLIR AU BORD DE L'EAU , LOIN DES REGARDS INDISCRETS, ET DE DISPOSER D'UN BATEAU POUR FUIR EN CAS D'URGENCE , EST BIEN DANS LE STYLE ATOMOS.

QUAND VOUS AVEZ APPORTÉ CE PAQUET, QU'AVEZ-VOUS VU ?


COMMENT ? VOUS AVEZ ÉTÉ CHARGÉE DE CETTE COMMISSION APRÈS LA FERMETURE DU CABARET ?
PAS GRAND CHOSE , PUISQUE C' ÉTAIT LA NUIT .
BIEN SÛR ! M. JOYCE A APPELÉ UN TAXI ET JE SUIS VENUE ICI . J'AI SONNÉ ET L'ON M'A OUVERT IMMÉDIATEMENT. UN HOMME EN LIVRÉE M'A CONDUITE JUSQU'À LA MAISON, ET JE ME SUIS TROUVÉE EN FACE DE MADAME CAMERON. DEUX VALETS ET UNE FEMME DE CHAMBRE ATTENDAIENT PRÈS DE LA PORTE .

VOUS N'AVEZ PAS TROUVÉ ÉTRANGE QUE TOUS CES GENS SOIENT ENCORE DEBOUT À UNE HEURE AUSSI TARDIVE ?
SI, MAIS CELA NE ME REGARDAIT PAS. J'ÉTAIS LÀ POUR REMETTRE UN PAQUET À MADAME CAMERON, ET C'EST CE QUE J'AI FAIT. ELLE M'A REMERCIÉE TRÈS GENTIMENT, PUIS L'HOMME EN LIVRÉE M'A RACCOMPAGNÉE À LA GRILLE...ENSUITE LE TAXI M'A RAMENÉE CHEZ MOI .

SI VOUS LUI AVEZ DONNÉ LE PAQUET, VOUS AVEZ EU LE TEMPS DE LA DÉVISAGER ?
JE N'AI PAS REMIS LE PAQUET À MADAME CAMERON, MAIS UN VALET ME L'A PRIS DES MAINS ET LE LUI A PORTÉ. EN OUTRE , LE VISAGE DE MADAME CAMERON ÉTAIT PARTIELLEMENT DANS L'OMBRE ...JE SUIS INCAPABLE DE VOUS EN DIRE PLUS SUR ELLE .
76

ELLE COMMENCE À TROUVER BIZARRE LES QUESTIONS QUE JE LUI POSE . JE NE DOIS PAS POUSSER TROP LOIN DANS CETTE VOIE SOUS PEINE DE ME RENDRE SUSPECT. MYRIAM EST PRÊTE À COLLABORER AVEC UN HOMME QUI A FAIT TROIS ANS DE PRISON À BALTIMORE, MAIS SE REBIFFERAIT SI ELLE APPRENAIT QUE CE MÊME HOMME TRAVAILLE INDIRECTEMENT POUR LE F.B.I. DONC, IL FAUT ROMPRE . . .

OKAY ! NOUS ALLONS ATTENDRE QUE JOYCE ME CONTACTE AVANT DE PRENDRE UNE DÉCISION. TENTER DE LE FAIRE CHANTER SERAIT PEUT-ÊTRE TROP DANGEREUX ...JE VAIS VOUS RAMENER CHEZ VOUS , MYRIAM .

VOUS SAVEZ , OLD , JE NE TIENS PAS À RENTRER CHEZ MOI .




LA FILLE PLOYA SOUS SON ÉTREINTE, GÉMIT . CRISPA SES MAINS SUR LA NUQUE DE LUCKY , QUI RESSENTIT UNE LÉGÈRE DOULEUR À LAQUELLE IL NE PRÊTA PAS ATTENTION .


MYRIAM SE MIT AU VOLANT. ELLE RANGEA DANS SON SAC LA BAGUE À POINTE ACÉRÉE QU'ELLE AVAIT UTILISÉE POUR PLONGER LUCKY DANS L'INCONSCIENCE , LANÇA LE MOTEUR ET PASSA EN PREMIÈRE. LA CADILLAC VIRA ET PÉNÉTRA DANS LA PROPRIÉTÉ .
PRATIQUE CE SYSTÈME . UN SIMPLE APPEL DE PHARE ET LA GRILLE S'OUVRE .


LUCKY REVINT À LUI PÉNIBLEMENT , OUVRIT LES YEUX SUR UN MUR QUI TOURNAIT COMME UN MANÈGE. IL TENTA DE REMUER, N'Y PARVINT PAS, BAISSA LES PAUPIÈRES POUR NE PLUS VOIR TANGUER LES MURS ET LE PLAFOND. IL LUI FALLUT UN MOMENT POUR RASSEMBLER SES SOUVENIRS.
78

ENSUITE, TOUT S'ENCHAÎNA NATURELLEMENT.

JE ME SUIS FAIT AVOIR COMME UN DÉBUTANT, J'AI PLONGÉ LA TÊTE LA PREMIÈRE DANS LE PLUS VIEUX PIÈGE DU MONDE : LA FEMME...





LUCKY ESSAYA DE PARLER , N'ÉMIT QU'UN VAGUE BORBORYGME . MADAME ATOMOS SOURIT UN PEU PLUS .

MERCI DE VOTRE APPRÉCIATION. EN VÉRITÉ, J'AURAIS PRÉFÉRÉ ÊTRE EN PRÉSENCE DE SMITH BEFFORT OU DE MIE AZUSA, MAIS COMMENT PARLER À DES MORTS ?

ELLE CROIT DUR COMME FER À LEUR DÉCÈS .

IL EST ÉVIDENT QUE YOSHO AKAMATSU ET JAMES EDWARD EVANS ONT REPRIS LE FLAMBEAU . SEULEMENT , ILS NE POSSÈDENT PAS L'INTELLIGENCE DE BEFFORT! VOUS AVEZ ÉTÉ IDENTIFIÉ DÈS VOTRE PREMIÈRE APPARITION AU ZAG-ZAG, ET NOUS VOUS AVONS LAISSÉ LIBRE PENDANT QUARANTE-HUIT HEURES POUR VOIR SI VOUS ÉTIEZ RÉELLEMENT COURAGEUX .

FAITES-LUI UNE PIQÛRE . J'AIMERAIS L'ENTENDRE .

80


L'HOMME PRIT UNE TROUSSE, MIT À JOUR UNE PETITE SERINGUE HYPODERMIQUE, ET S'APPROCHA DE LUCKY .


APRÈS QUOI , IL SE RETIRA , RANGEA LA SERINGUE DANS LA TROUSSE ET CELLE-CI DANS SA POCHE .
DANS QUELQUES MINUTES , VOUS SEREZ EN ÉTAT DE PARLER , MONSIEUR LUCKY . EN ATTENDANT , ET COMME VOUS NE SORTIREZ PAS VIVANT DE MA MAISON, JE VAIS VOUS DIRE CE QUE J'AI ENTREPRIS POUR RÉPANDRE UNE NOUVELLE FOIS LA TERREUR PARMI LES AMÉRICAINS, ET EN TENANT COMPTE DES FAIBLES MOYENS DONT JE DISPOSE ACTUELLEMENT.


FIGUREZ-VOUS QUE J'AI APPRIS QUE LES ÉTATS-UNIS ÉTAIENT LITTÉRALEMENT ENVAHIS PAR LES RATS ! RÉCEMMENT, LE PRÉSIDENT A MÊME DEMANDÉ AU SÉNAT UN CRÉDIT POUR LUTTER CONTRE CES RONGEURS QU'ON ÉVALUE À CENT MILLIONS DE SUJETS ! NATURELLEMENT, COMME L'OPÉRATION NE RAPPORTERAIT PAS UN DOLLAR, LES SÉNATEURS ONT REJETÉ LA DEMANDE AVEC INDIGNATION, CE QUI FAIT QU'IL Y A EN CE MOMENT AUX ÉTATS -UNIS UN RAT POUR DEUX HABITANTS !
81

LES RONGEURS DEVIENNENT DE PLUS EN PLUS TÉMÉRAIRES, PUISQU'ILS NE RENCONTRENT AUCUNE OPPOSITION. EN OUTRE, ILS PROSPÈRENT ET GROSSISSENT AU POINT DE S'ATTAQUER FRANCHEMENT AUX CHATS ET AUX CHIENS QU'ON LANCE À LEURS TROUSSES. . . APRÈS LE PROBLÈME NOIR ET LA GUERRE AU VIET-NAM, C'EST ÉVIDEMMENT UN FLÉAU DONT LES U.S.A. SE SERAIENT BIEN PASSÉS. J'AI IMAGINÉ D'INOCULER À DES RATS L'UNE DE CES MALADIES À LAQUELLE L'HOMME MODERNE N'EST PLUS ACCOUTUMÉ ET QUI PEUT FAIRE DES RAVAGES AVANT QU'ON NE LA DÉTECTE.

''DANS UNE SEMAINE, UN MILLIER DE RONGEURS PORTEURS DU BACILLE DE LA PESTE SERONT LÂCHÉS DANS LES ÉGOÛTS DE CHAQUE VILLE IMPORTANTE DU PAYS. NOUS AVONS CALCULÉ QU'IL FAUDRAIT MOINS DE SOIXANTE JOURS POUR QUE LES CENT MILLIONS DE RATS ''AMÉRICAINS'' SOIENT À LEUR TOUR CONTAMINÉS PAR LA PESTE BUBONIQUE.''

LA PESTE A PRATIQUEMENT DISPARU DES PAYS CIVILISÉS ET L'ON NE S'EN MÉFIE PLUS. LES MESURES PRÉVENTIVES COMPRENNENT LA SURVEILLANCE DES BATEAUX, LA DESTRUCTION DES RATS ET LA VACCINATION. OR, ICI, ON NE DÉTRUIT PAS LES RATS. ON SE CONTENTE DE SURVEILLER LES BATEAUX ET ON A EN RÉSERVE UN PETIT STOCK DE VACCINS! COMMENT VA-T-ON FAIRE FACE À L'ÉPIDÉMIE? QUI PENSERA À LA PESTE QUAND APPARAÎTRA SUR LES MALADES, LE BUBON ANCIEN QUI SE FORME SUR LE TERRITOIRE CORRESPONDANT AU POINT MORDU OU PIQUÉ? CAR LES PUCES RÉPANDENT ÉGALEMENT CE FLÉAU, ET ELLES NE MANQUENT PAS DANS LES QUARTIERS PAUVRES.

82


DIRE QUE J'AI EMPLOYÉ DES MOYENS ÉNORMES ALORS QUE C'ÉTAIT SI SIMPLE ! DES RATS , RIEN QUE DES RATS ! DANS UN PAYS QUI SE PRÉPARE À CONQUÉRIR LA LUNE ET QUI DOMINE LE MONDE PAR SES RICHESSES ! C'EST GROTESQUE !
VOUS ÊTES UN MONSTRE , UNE CRIMINELLE !
SOUVENEZ-VOUS D'HIROSHIMA ET DE NAGASAKI , MON AMI , ET VOUS TROUVEREZ TOUT NATUREL QUE LES ÉTATS-UNIS RECOIVENT LA PESTE AVEC LES COMPLIMENTS DE MADAME ATOMOS !


A PRÉSENT , OLD LUCKY COMPRENAIT LA PANIQUE DU CHEF DE RANG LORSQU'UN DE CES RONGEURS AVAIT FAIT IRRUPTION SUR LA SCÈNE DU ZAG-ZAG .
DANS UNE SEMAINE , M. JOYCE PARTIRA EN VOYAGE EN EMPORTANT QUATRE RATS DANS SES BAGAGES . IL IRA À CLEVELAND ET LÂCHERA LES BÊTES DANS LE TERRIBLE GHETTO NOIR DE HOUGH OÙ VIVENT 6500 NÈGRES . LE LENDEMAIN, UN MILLIER DE RATS PORTEURS DU BACILLE SORTIRONT DU REFUGE SECRET CREUSÉ SOUS LE CABARET ET S'EN IRONT PAR GROUPE DE QUATRE , RÉPANDRE L'ÉPIDÉMIE À TRAVERS LE PAYS .
COMMENT FEREZ-VOUS ? CETTE OPÉRATION EXIGE LA MOBILISATION DE 250 PERSONNES !


MADAME ATOMOS ÉMIT UN RIRE JOYEUX .
JE SAIS QUE CELA VOUS SURPREND ! VOUS N'AURIEZ JAMAIS IMAGINÉ QUE JE RECONSTITUERAIS EN TROIS MOIS UNE ORGANISATION AUSSI IMPORTANTE . . . MAIS VOUS AVEZ OUBLIÉ QUE JE NE COMPTAIS PAS QUE DES ENNEMIS DANS CE PAYS ! ET PUIS , J'AI DE L'ARGENT, BEAUCOUP D'ARGENT! AVEC CELA , N'IMPORTE QUI PEUT REMUER LES MONTAGNES!


CELUI-CI SE NOMME SCARETT ET IL EST RECHERCHÉ POUR MEURTRE. CELUI-LÀ S'APPELLE KEATING. IL EST TUEUR À GAGES, LA POLICE LE RECHERCHE ÉGALEMENT... EN BREF, CHER MONSIEUR LUCKY, J'AI TOUT BONNEMENT IMITÉ SMITH BEFFORT ! IL A CRÉÉ LA FORCE ''DRAGON VERT'' EN RECRUTANT DES VOLEURS ET DES ASSASSINS. JE VIENS DE METTRE SUR PIED UNE NOUVELLE ORGANISATION EN EMPLOYANT LES MÊMES MÉTHODES.


DANS MON ÉQUIPE, CHACUN A QUELQUE CHOSE À SE REPROCHER ET CRAINT COMME LA PESTE- PARDONNEZ-MOI L'EXPRESSION ! - QUE LA POLICE SOIT UN JOUR LANCÉE SUR SA PISTE. DONC, CHACUN EST EXTRÊMEMENT DISCIPLINÉ, D'AUTANT PLUS QUE LA DÉSOBÉISSANCE EST CHEZ NOUS PUNIE DE MORT ... CELA VOUS EXPLIQUE QUE MYRIAM AIT REFUSÉ DE COLLABORER AVEC VOUS, MÊME APRÈS QUE VOUS AVEZ PROMIS DE L'AIDER.


OH ! ELLE VOUS A RÉPÉTÉ NOTRE CONVERSATION ?
INUTILE. MYRIAM PORTAIT SUR ELLE UN MICRO-ÉMETTEUR QUI ME TRANSMETTAIT VOS CONVERSATIONS. JE SUIS ORGANISÉE, ET NE LAISSE JAMAIS RIEN AU HASARD. AINSI, JE SUIS CERTAINE QUE VOUS NE POURREZ M'ÉCHAPPER ET C'EST POURQUOI JE VOUS FAIS CES CONFIDENCES. VOULEZ-VOUS, DÈS MAINTENANT, SAVOIR COMMENT VOUS ALLEZ MOURIR ?
84

LUCKY NE RÉPONDIT PAS .

JE SAIS QUE JE N'AI AUCUNE CHANCE DE SURVIVRE . COMMENT PRÉVENIR SMITH BEFFORT QU'UNE FANTASTIQUE ÉPIDÉMIE VA SOUS PEU DÉCIMER LES ÉTATS-UNIS?

NOUS VOUS ENFERMERONS À LA CAVE. APRÈS QUOI, SCARETT , ICI PRÉSENT , INTRODUIRA UN TUYAU DANS LE SOUPIRAIL ET LE RÉDUIT SE REMPLIRA TRÈS LENTEMENT D'EAU . CELA DURERA DOUZE HEURES, MAIS , À LA FIN DU COMPTE , VOUS SEREZ NOYÉ. PEUT-ÊTRE QUE VOUS LE SEREZ AVANT CAR , AU BOUT DE SIX HEURES , VOUS N'AUREZ PLUS PIED . . .

VOUS TENEZ À ME FAIRE MOURIR À PETIT FEU POUR ME PUNIR D'AVOIR CONTRIBUÉ À LA DESTRUCTION DE L'ÎLE ATOMIA ! D'AILLEURS,VOUS NE TROUVEREZ PAS LE REPOS TANT QUE LES RESPONSABLES DE VOTRE DÉFAITE N'AURONT PAS PAYÉ ...JE VOUS COMPRENDS TRÈS BIEN ! À CAUSE DE NOUS , VOUS VOICI DEVENUE L'ÉGÉRIE GROTESQUE D'UNE MINABLE TROUPE DE BANDITS ! AH ! ELLE EST LOIN L'EXTRAORDINAIRE MADAME ATOMOS !

TAISEZ-VOUS !

QUI ME FERA TAIRE ? JE SUIS DÉJÀ CONDAMNÉ ET N'AI PLUS RIEN À CRAINDRE .

85


ELLE LUI TOURNA LE DOS .
DESCENDEZ-LE À LA CAVE ET DONNEZ LUI DE QUOI MANGER ET DE QUOI BOIRE . IL AURA ÉGALEMENT DROIT À UN PAQUET DE CIGARETTES . ADIEU , MONSIEUR LUCKY .


ELLE DISPARUT DANS LE COULOIR . SANS UN MOT , LES DEUX TUEURS SAISIRENT LUCKY ET LE TRANSPORTÈRENT À LA CAVE . LÀ, ILS LE DÉTACHÈRENT .


LE SOUPIRAIL SE TROUVE SITUÉ AU SOMMET D'UNE ÉTROITE CHEMINÉE . CE SERA PAR LÀ QUE L'EAU ARRIVERA . DANS LE SOL , UN CERCLE MÉTALLIQUE D'ENVIRON VINGT-CINQ CENTIMÈTRES DE DIAMÈTRE INDIQUE L'ENDROIT PAR OÙ L'EAU S'ÉCOULERA .
TU AS DROIT À LA CIGARETTE ET AU VERRE DE RHUM, FISTON QU'EST-CE QUE TU PRÉFÈRES ?
UN PAQUET DE LUCKY ET UNE BOUTEILLE DE CUTTY SARK .
86

IL FEIGNIT DE S'ASSEOIR . L'AUTRE HOMME , KEATING , ÉTAIT DÉJÀ DANS LE COULOIR , ASSEZ LOIN DU RÉDUIT .




DIX MINUTES PLUS TARD , LES DEUX GARDES DU CORPS REVINRENT .
TU AS INTÉRÊT À CONSOMMER EN VITESSE . DANS CINQ MINUTES , L'EAU VA COMMENCER À COULER.
MERCI DU CONSEIL ...
JE PEUX T'EN DONNER ENCORE UN ET TE DIRE QU'IL EST INUTILE D'APPELER AU SECOURS . TU NOUS EMPÊCHERAIS DE DORMIR ET PERSONNE NE T'ENTENDRAIT...ALLEZ, SALUT !


IL RECULA D'UN PAS , CLAQUA LA PORTE . LUCKY L'ENTENDIT MANŒUVRER DES VOLANTS DE BLOCAGE , PUIS LE SILENCE S'INSTALLA DANS LA CAVE . IL FIT L'INVENTAIRE DU PLATEAU,CONSTATA QU'AUCUN OBJET NE POUVAIT LUI SERVIR À UNE TENTATIVE D'ÉVASION .
JE ME DEMANDE D'OÙ PROVIENT CETTE LUEUR . EN PLEINE NUIT, C'EST ANORMAL, ET JE NE PENSE PAS QUE MADAME ATOMOS AIT EU LA GENTILLESSE DE LAISSER CETTE LUMIÈRE À MON INTENTION .


IL N'AVAIT TOUJOURS PAS RÉSOLU CE PROBLÈME LORSQUE LA PREMIÈRE COULÉE D'EAU DESCENDIT DE LA CHEMINÉE EN CASCADANT . LUCKY RECULA .
IL ME RESTE DEUX HEURES POUR TROUVER UN MOYEN D'AVERTIR SMITH BEFFORT .
88


PLUS TARD , IL AVAIT DE L'EAU JUSQU'AUX GENOUX LORSQU'IL VIDA TOTALEMENT LA BOUTEILLE DE SON CONTENU . IL RELEVA SON VESTON, LE NOUA DE MA-NIÈRE À FORMER UNE POCHE , ET Y GLISSA LA BOU-TEILLE VIDE .


IL DÉCHIRA SA CHEMISE ET UTILISA SON SANG POUR TRACER UN MESSAGE SUR LE TISSU IMMA-CULÉ . IL DÉBUTA PAR CET AVERTISSEMENT.
PRIÈRE DE PORTER CE MESSAGE DE TOUTE URGENCE À M. SMITH BEFFORT, HÔTEL MORESCO, BILLINGS , MONTANA, CONTRE RÉCOMPENSE DE MILLE DOLLARS .


SUIS PRISONNIER DE Mme ATOMOS. SERAI MORT QUAND VOUS RECEVREZ CE MESSAGE . Mme A. S'APPRÊTE À LANCER MILLE RATS PESTIFÉRÉS À TRAVERS LES ÉTATS-UNIS ! STOPPER JOYCE AVANT SON DÉPART POUR CLEVELAND, OHIO, ET RECHERCHER LES RATS CONTAMINÉS DANS UNE CAVE DU ZAG ZAG . Mme ATOMOS SE CACHE AU 70 GARDEN AVENUE SOUS LE NOM DE Mme CAMERON . BONNE CHANCE .
OLD LUCKY


LUCKY ROULA LE MORCEAU DE TISSU, LE GLISSA DANS LA BOUTEILLE EN LAISSANT APPARAÎTRE L'AVERTISSE-MENT , ET AJUSTA SOLIDEMENT LE BOUCHON .
J'ESPÈRE QUE LA BOUTEILLE QUITTERA LA CAVE PAR LE TUYAU D'ÉCOULEMENT ET QU'ELLE SORTIRA DANS LA RIVIÈRE, QUE QUELQU'UN LA TROU-VERA ET LA PORTERA À BEFFORT ...IL SE PEUT QU'ELLE RES-TE COINCÉE DANS UN ANGLE DU RÉDUIT, QUOI QU'IL ARRIVE, JE NE SUIS PAS EN ME-SURE D'EN FAIRE PLUS...
...LE FROID ME PARALYSE ET JE SAIS QUE JE N'AR-RIVERAI PAS VIVANT AU TERME DES DOUZE HEU-RES PRÉVUES. D'AILLEURS À QUOI BON LUTTER,PUIS-QUE LA MORT M'ATTEND DE TOUTE FAÇON ?


IL NE RÉSISTA PAS À LA TORPEUR QUI LE GAGNAIT. IL SE LAISSA GLISSER, S'ASSIT. AINSI L'EAU LUI ARRIVAIT À LA POITRINE .


UN PEU PLUS TARD , OWEN BERNITZ S'ASSEYAIT DANS LE FAUTEUIL QUE LUI DÉSIGNAIT BEFFORT ET SE RACLAIT LA GORGE .
OLD LUCKY A MAINTENANT DISPARU DEPUIS UN PEU PLUS DE QUINZE HEURES. LA DERNIÈRE FOIS QUE STUTON L'A VU, C'ÉTAIT DEVANT LE ZAG-ZAG . IL ÉTAIT TROIS HEURES TRENTE . LA FILLE , CETTE MYRIAM , EST MONTÉE DANS LA CADILLAC D'OLD QUI A DÉMARRÉ VERS LE CENTRE. SELON LES INSTRUCTIONS QUE VOUS AVIEZ DONNÉES, STUTON A PATIENTÉ UN MOMENT AVANT DE PARTIR À SON TOUR. IL PENSAIT QUE LUCKY ET MYRIAM FINIRAIENT LA NUIT ENSEMBLE .


IL S'EST TOUT D'ABORD RENDU AU NOUVEAU DOMICILE DE LUCKY , MAIS LA CADILLAC N'ÉTAIT PAS VISIBLE . ALORS , STUTON S'EST POINTÉ DANS LA RUE OÙ HABITE MYRIAM. LÀ , NON PLUS , PAS DE CADILLAC...STUTON A POIREAUTÉ UN LONG MOMENT SANS TROP SAVOIR QUE FAIRE , PUIS , PRÉCISÉMENT À L'INSTANT OÙ IL ALLAIT S'EN ALLER, MYRIAM S'EST AMENÉE DANS UN TAXI. ELLE A RÉGLÉ SA COURSE, EST RENTRÉE CHEZ ELLE ET S'EST COUCHÉE . DEPUIS , ELLE N'A PAS BOUGÉ ET LUCKY SEMBLE S'ÊTRE TRANSFORMÉ EN COURANT D'AIR .
90





MERCI . ENSUITE , RIEN NE SE PASSE JUSQU'À DIX HEURES DU MATIN .C'EST EN EFFET À CE MOMENT QUE BAXER VOIT MARIE TOOHEY PÉNÉTRER AU ZAG-ZAG AVEC SA TROUSSE D'INFIRMIÈRE SOUS LE BRAS . ELLE RESTE JUSQU'À DIX-SEPT HEURES , RENTRE CHEZ ELLE ET NE BOUGE PLUS . À DIX HUIT HEURES , JOYCE SORT À SON TOUR DU CABARET ET BAXER REMARQUE QU'IL PORTE UN PANIER EN OSIER. BAXER DEMEURE A À SON POSTE ET SAMMY PREND JOYCE EN FILATURE . CE DERNIER STOPPE À L'EXTRÊMITÉ DE BELKNAP AVENUE ET EFFECTUE UNE BRÈVE MARCHE ARRIÈRE DANS LES ALLÉES DE JOSEPHINE PARK.



VOUS-MÊME ET MIE NE POUVEZ CERTAINEMENT PAS VENIR EN AIDE À QUI QUE CE SOIT, PUISQUE VOUS ÊTES OFFICIELLEMENT MORTS ! C'EST BIEN JOLI DE TROMPER MADAME ATOMOS, SMITH, MAIS SI VOUS VOUS PARALYSEZ EN MÊME TEMPS, À QUOI CELA VOUS AVANCE-T-IL ?

EN AGISSANT AINSI , YOSHO , NOUS AVIONS L'ESPOIR DE RASSURER MADAME ATOMOS EN LUI LAISSANT CROIRE QU'ELLE COMPTAIT DÉSORMAIS DEUX ADVERSAIRES EN MOINS . N'EN DÉDUISONS PAS POUR AUTANT QUE NOUS ALLONS RESTER BIEN SAGEMENT ICI ! CE SOIR , MIE ET MOI IRONS PASSER LA SOIRÉE AU ZAG-ZAG ET ...


FOLIE ! SI LUCKY A ÉTÉ REPÉRÉ VOUS SEREZ IDENTIFIÉS INSTANTANÉMENT !
VOUS AVEZ RAISON , MAIS LES FAUSSES MOUSTACHES, LES PERRUQUES ET LES DIVERS ARTICLES DE DÉGUISEMENT NE SONT PAS FAITS POUR LES CHIENS . . .


MIE EST JAPONAISE . COMMENT ALLEZ-VOUS LUI DONNER LE VISAGE D'UNE FEMME BLANCHE ?
IL Y A DES TAS DE JAPONAISES AUX U.S.A. ET , EN OUTRE , MIE EST CENSÉE AVOIR PÉRI DANS L'INCENDIE DE LA CLINIQUE ENRIGHT. EN LA VIEILLISSANT UN PEU , JE SUIS SÛR QU'ELLE PASSERA INAPERÇUE .
OKAY ! QU'ESPÉREZ-VOUS DÉCOUVRIR AU ZAG -ZAG ?


JE NE LE SAIS PAS, MAIS CE CABARET EST ÉVIDEMMENT AU CENTRE DE L'AFFAIRE. COMMENT EXPLIQUEZ-VOUS QUE NOUS N'AVONS PU DÉCOUVRIR LE NOM DU PROPRIÉTAIRE?
NOUS AVONS MANQUÉ DE TEMPS. NÉANMOINS , NOUS SAVONS QUE JOYCE EN EST À LA FOIS LE DIRECTEUR ET LE GÉRANT, ET LE REGISTRE DU COMMERCE INDIQUE QUE LE CABARET APPARTIENT À UNE SOCIÉTÉ DONT LE SIGNE EST O.A.A.M.A...
...EN ALLANT AU ZAG-ZAG , VOUS N'APPRENDREZ RIEN QUE NOUS NE SACHIONS ET VOUS COUREZ UN RISQUE .


JE SAIS QUE VOUS PARLEZ D'OR , MAIS NOUS NE POUVONS ATTENDRE PLUS LONGTEMPS ! SI , PAR MALHEUR , LUCKY EST TOMBÉ ENTRE LES MAINS DE MADAME ATOMOS, CETTE DERNIÈRE EST DÉSORMAIS PERSUADÉE QUE LA FORCE ''DRAGON VERT '' ET LE F.B.I. SONT AU COURANT DE SA PRÉSENCE À BILLINGS ! CELA ANNULE L'EFFET DE SURPRISE QUE NOUS ESCOMPTIONS ! IL NOUS FAUT DONC ENTREPRENDRE UNE ACTION AVANT QU'ELLE NE S'ÉVAPORE UNE NOUVELLE FOIS DANS LA NATURE . MIE ET MOI ALLONS NOUS Y EMPLOYER DÈS CE SOIR, QUITTE À FAIRE BOUILLIR LES CHAUDRONS !


JE COMPRENDS QUE LA DISPARITION DE LUCKY, L'UN DES VIEUX DE LA VIEILLE DANS LA FORCE''DRAGON VERT '' VIENT DE SECOUER BEFFORT BEAUCOUP PLUS QUE SA PUDEUR NE LUI PERMET DE LE LAISSER PARAÎTRE. C'EST LA GOUTTE D'EAU QUI FAIT DÉBORDER LE VASE DÉJÀ ARCHI-PLEIN APRÈS LA MORT DU PETIT BOB BEFFORT ET CELLE DU DOCTEUR SOBLEN .
DE VOTRE CÔTÉ OCCUPEZ-VOUS DE SAVOIR CE QUE SIGNIFIE CETTE ABRÉVIATION ÉNIGMATIQUE SOUS LAQUELLE SE CACHENT LES MEMBRES DE LA SOCIÉTÉ QUI DIRIGE LE ZAG-ZAG. O.A.A.M.A. QU'EST CE QUE ÇA VEUT DIRE AU JUSTE ?


JE NE SUIS PAS SÛR , PATRON , MAIS J'AI L'IMPRESSION D'AVOIR ENTENDU PARLER DE CE BIDULE ..
TIENS ? OÙ CELA ?
IL ME SEMBLE QUE C'EST LE SIGNE D'UN MOUVEMENT CRÉÉ À SAN FRANCISCO APRÈS LA''FAUSSE MORT '' DE LA MÈRE ATOMOS . . .
ORGANISME AMERICAIN DES AMIS DE MADAME ATOMOS !

BON SANG ! MIE A RAISON ! JE ME SOUVIENS EN EFFET QU'UNE ORGANISATION S'EST OCCUPÉE DE FAIRE ÉRIGER À SAN FRANCISCO UN MONUMENT À LA MÉMOIRE DE MADAME ATOMOS QUE TOUS CROYAIENT MORTE ! À L'ÉPOQUE , IL EXISTAIT EN CALIFORNIE UN BUREAU POUR LA PRÉSERVATION DU SOUVENIR DE KANOTO YOSHIMUTA ET DES SOMMES FANTASTIQUES ONT ÉTÉ EXPÉDIÉES À SON SIÈGE SOCIAL À SAN FRANCISCO ! DONC , KANOTO YOSHIMUTA ALIAS MADAME ATOMOS, POSSÈDE , AUX ÉTATS-UNIS, DES AMIS !

FANTASTIQUE ! INCROYABLE MAIS CERTAINEMENT VRAI ! SANS CELA , MADAME ATOMOS AURAIT ÉTÉ BIEN INCAPABLE DE RECONSTITUER EN TROIS MOIS UNE ÉQUIPE COMME CELLE QU'ELLE SEMBLE DIRIGER À BILLINGS ...JE RETOURNE DE CE PAS AU REGISTRE DU COMMERCE ,SMITH! JE VOUS RAMÈNERAI AVANT DEMAIN, MÊME HEURE , LES NOMS DE TOUS LES PATRONS DU ZAG-ZAG .

FAITES ATTENTION OÙ VOUS POSEZ LES PIEDS, CAR LE TERRAIN EST PROBABLEMENT MINÉ !

JE VOUS RENVOIE L'AVERTISSEMENT SMITH . CE SOIR, PAS D'IMPRUDENCE !




ELLE DONNAIT L'IMPRESSION D'AVOIR L'HABITUDE D'ÉVOLUER LA NUIT DANS LES CABARETS. CELA TENAIT À DES DÉTAILS, À UNE ATTITUDE GÉNÉRALE UN PEU BLASÉE , MAIS LE PERSONNEL DE LA BOÎTE ÉPROUVA LA SENSATION QUE CETTE FEMME DEVAIT OBLIGATOIREMENT TRAVAILLER DANS LE MILIEU ARTISTIQUE ET QU'ELLE N'ÉTAIT LÀ QUE PAR OBLIGATION PROFESSIONNELLE .
NON , PAS DE CHAMPAGNE. APPORTEZ-MOI UN WHISKY-SODA .


DIX MINUTES PASSÈRENT, PUIS SMITH PÉNÉTRA À SON TOUR AU ZAG-ZAG . AU PREMIER COUP D'ŒIL ON COMPRENAIT QUE CE GRAND TYPE ARRIVAIT EN DROITE LIGNE DE SON RANCH, QU'IL AVAIT LA FERME INTENTION DE S'AMUSER ET DE NE PAS SIROTER DE LA LIMONADE. BEFFORT EFFECTUA UNE ENTRÉE BRUYANTE, S'ASSIT AU BAR .
GARÇON ! UN DOUBLE BOURBON OLD CROW .


LUI AUSSI AVAIT PASSÉ DEUX HEURES ENTRE LES MAINS DU SPÉCIALISTE EN MAQUILLAGES . EN OUTRE, IL BOÎTAIT DE LA JAMBRE DROITE, COMME UN TYPE QUI AURAIT FAIT UNE CHUTE DE CHEVAL
96

MYRIAM SE DÉCOLLA DE SA CHAISE, S'APPROCHA EN ONDULANT . BEFFORT FORÇA SUR L'ACCENT TEXAN.

'SOIR MA JOLIE , QU'EST-CE QUE JE VOUS OFFRE ?

JE NE TIENS PAS UNE FORME OLYMPIQUE . JE ME DOUTE QU'OLD A PAYÉ SA CURIOSITÉ DE SA VIE ET JE ME DEMANDE SI MON TOUR NE VIENDRA PAS UN JOUR PROCHAIN .

DITES, VOUS ÊTES EN DEUIL OU QUOI ?

MYRIAM SAISIT LE REGARD SÉVÈRE DE M. JOYCE, QUI SE TENAIT DERRIÈRE LE COMPTOIR , S'OBLIGEA À SOURIRE .

EXCUSEZ-MOI , J'AI UN BAS QUI FILE. . . POUR MOI, CE SERA UN DEMI-CHAMPAGNE...EN BORDÉE À BILLINGS, COW-BOY ?

TOUT JUSTE , MA JOLIE ! JE SUIS DE DENVER CITY . VOUS CONNAISSEZ ?

NON, MAIS JE DEVINE QUE CE BLED N'EST PAS DE L'AUTRE,CÔTÉ DE LA PORTE . ÉLEVAGE ?

OUAIS!...SI ON DANSAIT ?

MYRIAM ACCEPTA D'UN BATTEMENT DE CILS , GLISSA SOUPLEMENT DE SON TABOURET ET SE DIRIGEA VERS LA PISTE . BEFFORT LA SUIVIT EN TITUBANT LÉGÈREMENT, SANS OUBLIER DE BOÎTER , CE QUI N'ÉTAIT PAS FACILE . . .

JE COMMENCE À COMPRENDRE QU'OLD LUCKY N'AIT PU LUI OFFRIR UNE TRÈS GRANDE RÉSISTANCE.

QUEL EST VOTRE NOM COW-BOY ?

JOHN, ET VOUS ?

MYRIAM POUR LES AMIS ...IL Y A LOIN DU TEXAS AU MONTANA, NON ?

SI, MAIS J'EN AI MA CLAQUE DU SUD. EN VÉRITÉ, MYRIAM, JE SUIS VENU À BILLINGS AVEC L'INTENTION D'Y PLANTER MES CHOUX.

OH ? ON VEUT REFAIRE SA VIE ? LES BOVINS N'ONT PLUS LE CHARME DE JADIS ? MOI, UN GARS DE VOTRE TREMPE, ÇA ME FAIT PENSER AUX VASTES HORIZONS, AUX FEUX DE CAMP, AUX CHEVAUX...NE ME DITES PAS QUE VOUS QUITTERIEZ TOUT CELA POUR VENIR VOUS ENTERRER DANS UN DEUX-PIÈCES-CUISINE DE BILLINGS!

VOUS SAVEZ, CES TRUCS-LÀ NE SONT VRAIMENT BIEN QU'AU CINÉMA. PERSONNE N'A JAMAIS FAIT FORTUNE EN RESTANT COW-BOY ! MOI, JE ME SUIS CASSÉ UNE PATTE ET J'AI LA COLONNE VERTÉBRALE DÉGLINGUÉE À FORCE D'ÊTRE À CHEVAL. ALORS, JE LAISSE TOMBER AVANT DE ME BALADER DANS UNE CAISSE À TROIS ROUES ! FAUT ÊTRE LUCIDE, S'PAS ?

VOUS AVEZ UN JOB, ICI ?

TOUT CELA NE M'INTÉRESSE PAS. JE VEUX SIMPLEMENT FAIRE ASSEOIR CE TYPE À UNE TABLE ET L'AMENER À LIQUIDER UN TAS DE BOUTEILLES. COMME JE SUIS AU POURCENTAGE, LA SOIRÉE SERA PEUT-ÊTRE BONNE...

PAS DE JOB, MAIS TOUT PLEIN DE DOLLARS !

TIENS! JE CROYAIS QU'UN COW-BOY ÉTAIT SANS UN?

JE ME SUIS DÉBROUILLÉ...

SON TON LAISSAIT ENTENDRE QU'IL NE S'ÉTAIT PAS DÉBROUILLÉ DE MANIÈRE TRÈS CATHOLIQUE.

EST-CE QUE, PAR HASARD, J'AURAIS MIS LE GRAPPIN SUR UN TYPE EN CAVALE ?

J'AI MAL AU PIEDS. POURQUOI N'IRIONS-NOUS PAS NOUS INSTALLER À UNE TABLE ?

OKAY ! CHOISISSEZ !

98


ELLE S'ASSIT À LA PREMIÈRE TABLE LIBRE , JUSTEMENT VOISINE DE CELLE QU'OCCUPAIT MIE, ET APPELA LE CHEF DE RANG D'UN SIGNE DISCRET. BEFFORT CROISA LE REGARD DE SA FEMME , COMPRIT QU'ELLE LUI INDIQUAIT LES TOILETTES .
SANS DOUTE L'UN DES ASPECTS DU TRAFIC DE DROGUE SIGNALÉ PAR LUCKY .
ALORS , VOUS VOUS ÊTES DÉBROUILLÉ , HEY ?


MYRIAM N'AVAIT PAS PERDU SON TEMPS. LA BOUTEILLE DE CHAMPAGNE ÉTAIT DÉJÀ EN PLACE , LES COUPES ÉTAIENT PLEINES ET LES MARCHANDES DE FLEURS ET DE CIGARETTES CONVERGEAIENT VERS ELLE .
JE VOIS EN EFFET QUE VOUS N'AVEZ PAS QUITTÉ LE TEXAS SANS BISCUITS !


À VOTRE SANTÉ , MA JOLIE ! J'ESPÈRE QUE NOUS DEVIENDRONS DE GRANDS AMIS ?
CE GIGANTESQUE NIGAUD PEUT DEVENIR UNE POIRE TRÈS JUTEUSE À CONDITION DE MANŒUVRER AVEC TACT .
SI VOUS NE CONNAISSEZ PERSONNE À BILLINGS , POURQUOI NE SERIONS-NOUS PAS AMIS ?
SI JE SAIS LE FAIRE BOIRE , IL ME RACONTERA SOUS PEU SA VIE DANS LE DÉTAIL .


À PEU PRÈS AU MÊME MOMENT , L'EAU ACHEVAIT DE S'ÉCOULER DANS LA CAVE OÙ OLD LUCKY VENAIT DE TROUVER LA MORT . SCARETT ET KEATING DÉBLOQUÈRENT LA PORTE ÉTANCHE ET ENTRÈRENT DANS LE RÉDUIT .


LE TUYAU D'ÉCOULEMENT COMPORTAIT UN FILTRE DONT LUCKY N'AVAIT PAS SOUPÇONNÉ L'EXISTENCE . . . SCARETT RETIRA LA BOUTEILLE .
PAS ÉTONNANT QUE LA VIDANGE AIT DURÉ SI LONGTEMPS AVEC CETTE BOUTEILLE EN TRAVERS ...DIS DONC, KEATING, VIENS VOIR ÇA !
PAROLE ! C'EST UN MESSAGE ! IL FAUT LE PORTER IMMÉDIATEMENT À MADAME ATOMOS... PARDON , JE VEUX DIRE MADAME CAMERON .


OCCUPE-TOI DU TYPE , MOI JE VAIS MONTER CHEZ MADAME CAMERON. TU SAIS CE QUE TU DOIS FAIRE ?
JE VAIS LE TRANSPORTER EN BATEAU À DEUX OU TROIS MILLES ET JE LE LARGUERAI AVEC UNE PIERRE AU COU ...
IMBÉCILE! JE SAVAIS QUE TU N'AVAIS RIEN COMPRIS! IL FAUT QUE LA POLICE CROIE À UN ACCIDENT. TU VAS LUI REMETTRE EN POCHE TOUTES SES AFFAIRES ET TU LE BALANCERAS À LA FLOTTE TEL QUEL ! DÉPÊCHE-TOI , JE MONTE .
100

IL SORTIT DE LA CAVE, GRIMPA AU REZ-DE-CHAUSSÉE, PRIT UN AUTRE ESCALIER ET CONTINUA JUSQU'AU PREMIER ÉTAGE. LÀ, IL POUSSA UNE PORTE, ENTRA DANS UN PETIT VESTIBULE ET PRESSA LE BOUTON D'APPEL D'UN INTERPHONE. DEUX SECONDES S'ÉCOULÈRENT ET LA VOIX DE MADAME ATOMOS DEMANDA .

QUE VOULEZ-VOUS, SCARETT ?

IL N'EST PAS LOIN DE MINUIT ET MADAME ATOMOS VEILLE ENCORE, PUIS , SANS QUE JE ME SOIS ANNONCÉ, ELLE SAIT EXACTEMENT QUI SE TROUVE DANS LE VESTIBULE .

MADAME, JE VIENS DE DÉCOUVRIR UN MESSAGE ÉCRIT PAR OLD LUCKY AVANT SA MORT .

COMMENT A-T-IL PU L'ÉCRIRE, PUISQUE VOUS LUI AVEZ SUPPRIMÉ TOUTES SES AFFAIRES PERSONNELLES?

IL S'EST BLESSÉ ET A UTILISÉ SON SANG POUR TRACER CE MESSAGE SUR LE PAN DE SA CHEMISE. ENSUITE , IL A ENFERMÉ LE TISSU DANS LA BOUTEILLE DE WHISKY . JE PENSE QU'IL ESPÉRAIT QUE LA BOUTEILLE PASSERAIT PAR LE TUYAU D'ÉCOULEMENT . . .

BIEN , LAISSEZ TOUT CELA SUR LA TABLE . REDESCENDEZ ET AIDEZ KEATING À FAIRE DISPARAÎTRE LE CADAVRE .

DISPARAÎTRE ?

OUI , J'AI CHANGÉ D'IDÉE . MAINTENANT , IL VAUT MIEUX QU'OLD LUCKY NE SOIT JAMAIS RETROUVÉ. POUSSEZ LA CHAUDIÈRE ET JETEZ LE CADAVRE AU FEU . QUAND CE SERA FAIT ,VOUS REVIENDREZ PRENDRE MES ORDRES .

101



SCARETT TOURNA LES TALONS ET GAGNA L'ESCALIER. MADAME ATOMOS ATTENDIT QU'IL SE FUT ÉLOIGNÉ ET ENTRA DANS LE VESTIBULE. ELLE DÉBOUCHA LA BOUTEILLE.
AINSI, SMITH BEFFORT ET SA FEMME ONT ÉCHAPPÉ À L'INCENDIE !



ELLE RESTA COMME STATUFIÉE PENDANT UN INSTANT, PUIS ELLE DÉCROCHA LE TÉLÉPHONE ET FORMA UN NUMÉRO. LA SONNERIE VIBRA QUATRE FOIS.
MARIE TOOHEY, J'ÉCOUTE ? ...
ICI MADAME CAMERON, POUVEZ-VOUS VOUS RENDRE IMMÉDIATEMENT AU CABARET ? IL VIENT DE SE PRODUIRE UN ÉVÉNEMENT TRÈS IMPORTANT ET VOTRE PRÉSENCE AU ZAG-ZAG EST INDISPENSABLE.



DOIS-JE APPORTER MA TROUSSE ?
NON, VOUS NE FEREZ QUE PASSER. INUTILE DE PRENDRE VOTRE VOITURE. VENEZ EN TAXI ET JOYCE VOUS RAMÈNERA CHEZ VOUS. JE COMPTE SUR VOUS, N'EST-CE PAS ?
JE PARS TOUT DE SUITE MADAME.
10

ELLE RACCROCHA . MADAME ATOMOS EN FIT AUTANT ET FORMA AUSSITÔT LE NUMÉRO DU ZAG-ZAG .

ICI LE ZAG-ZAG .

VOULEZ-VOUS DIRE À M. JOYCE QUE MADAME CAMERON DÉSIRE LUI PARLER DE TOUTE URGENCE? J'ATTENDS.

TRENTE SECONDES PASSÈRENT ET JOYCE , HALETANT . VINT EN LIGNE .

TOUT VA BIEN CHEZ VOUS ?

OUI , LA SALLE EST PLEINE ET LA RECETTE SERA BONNE .

JE NE VEUX PAS PARLER DE CELA, JOYCE.UNE INFORMATION DE DERNIÈRE MINUTE VIENT DE M'APPRENDRE QUE SMITH BEFFORT ET MIE AZUSA SONT VIVANTS !

POURTANT, MARIE TOOHEY A AFFIRMÉ QUE ...

ELLE S'EST TROMPÉE ! VOUS SAVEZ CE QUE CELA SIGNIFIE ? ELLE SERA AU CABARET DANS UN INSTANT. ELLE NE DOIT PAS EN SORTIR , EST-CE CLAIR ?

C'EST CLAIR , MADAME ...

PAR LA MÊME OCCASION , VOUS JOINDREZ LA PETITE MYRIAM À L'EXPÉDITION. ELLE EST LA DERNIÈRE À AVOIR VU OLD LUCKY, ET BEFFORT VA L'APPRENDRE S'IL NE LE SAIT DÉJÀ ! JE NE VEUX PAS QU'ON PUISSE L'INTERROGER . DONC, ARRANGEZ-VOUS POUR QUE MYRIAM ET MARIE TOOHEY NE SOIENT PLUS DE CE MONDE AVANT MINUIT TRENTE . COMPRIS , JOYCE ?

COMPRIS , MADAME .

103


EN OUTRE , VOUS SERIEZ BIEN AVISÉ DE SURVEILLER DE TRÈS PRÈS VOS CLIENTS . JE NE SERAIS PAS ÉTONNÉE QU'IL Y AIT CE SOIR UN MEMBRE DE LA FORCE ''DRAGON VERT'' PARMI VOUS !
CERTAINEMENT PAS !


AVANT D'EN JURER , VOUS FERIEZ MIEUX DE COMPARER LES NOUVELLES TÊTES AVEC LES PHOTOGRAPHIES QUE VOUS POSSÉDEZ ! ALLONS , JOYCE, REGARDEZ BIEN AUTOUR DE VOUS ET DITES-MOI S'IL N'Y A PAS, DANS LA SALLE , QUELQU'UN QUI RESSEMBLE PLUS OU MOINS À SMITH BEFFORT ET À MIE AZUSA ?

ALORS ?
JE NE VOIS PAS . IL Y A BIEN UNE FEMME DE RACE JAUNE, MAIS ELLE EST ASSEZ ÂGÉE ET . . .
QUELLE EST SA TAILLE ?
DIFFICILE À DIRE . ELLE EST ASSISE À LA MÊME TABLE DEPUIS LE DÉBUT DE LA SOIRÉE ET NOTE LE NOM DES ARTISTES...JE PENSE QU'ELLE MESURE ENVIRON UN MÈTRE SOIXANTE CINQ . ELLE EST BRUNE, FINE , TRÈS ÉLÉGANTE ! SI ELLE NE PORTAIT PAS DE LUNETTES , ELLE FERAIT MOINS QUE SON ÂGE . . .
104

COMMENT N'AVEZ-VOUS PAS RECONNU PLUS TÔT MIE AZUSA ?
COMME VOUS , JE CROYAIS QU'ELLE ÉTAIT MORTE . D'AILLEURS , JE NE JURERAIS PAS QU'ELLE EST VRAIMENT ICI CE SOIR !
NOUS EN REPARLERONS TOUT À L'HEURE, JOYCE . MAINTENANT - EXAMINEZ LES HOMMES. SMITH BEFFORT EST TRÈS GRAND, TRÈS SOLIDE. IL A L'ALLURE D'UN HOMME D'ACTION, D'UN AVENTURIER. N'Y A-T-IL PERSONNE DANS LA SALLE QUI CORRESPONDE À CE SIGNALEMENT ?
CE TYPE CORRESPOND PARFAITEMENT À LA DESCRIPTION DE MADAME ATOMOS .


BON SANG ! JE VOIS LE TYPE EN QUESTION !
QUE FAIT-IL ?
IL CAUSE AVEC MYRIAM.
VOUS ÊTES UN IMBÉCILE, JOYCE . APRÈS LA DISPARITION D'OLD LUCKY, VOUS AURIEZ DÛ PRÉVOIR QUE L'UN DE SES MEILLEURS AMIS TENTERAIT DE QUESTIONNER LA FILLE !


JE SUIS NAVRÉ . MAIS CET HOMME EST TOUT À FAIT LE GENRE COW-BOY ET SEMBLE IVRE ! DE PLUS IL BOÎTE , PORTE DES MOUSTACHES, ET IL EST BLOND ! C'EST DRÔLE , MAIS ...
NON , JOYCE , CE N'EST PAS DRÔLE! C'EST GRAVE, TRÈS GRAVE! SMITH BEFFORT ET SA FEMME SONT SUR NOS TALONS. DERRIÈRE EUX, IL Y A TOUT LE F.B.I. ET LA FORCE ''DRAGON VERT'' ! IL FAUT AGIR RAPIDEMENT !


AGIR ? LE CABARET EST BOURRÉ ET IL EST PROBABLE QUE BEFFORT A LAISSÉ DES HOMMES À LUI AU DEHORS ! PUIS MARIE TOOHEY VA ARRIVER PROCHAINEMENT. COMPTE TENU DES CIRCONSTANCES , N'EST-IL PAS LOGIQUE DE CROIRE QUE BEFFORT TIENT L'INFIRMIÈRE SOUS SURVEILLANCE DEPUIS L'INCENDIE DE LA CLINIQUE ? IL EST ÉVIDENT QUE MIE AZUSA BEFFORT S'EST FAIT ADMETTRE DANS LE SERVICE DU DOCTEUR ENRIGHT PARCE QU'ELLE SOUPÇONNAIT DÉJÀ MARIE TOOHEY !


JOYCE A RAISON . IL N'Y A PAS SI LONGTEMPS , LE GRAND CERVEAU PENSAIT À MA PLACE. IL N'EXISTE PLUS , ET IL ME FAUT DÉSORMAIS PRENDRE MOI-MÊME MES DÉCISIONS ... C'EST UNE SORTE DE RÉÉDUCATION...J'AI POSSÉDÉ DES SERVITEURS PAR MILLIERS, DES FORTUNES COLOSSALES, DES ARMES FANTASTIQUES . MAINTENANT, JE NE DISPOSE PLUS QUE D'UNE CENTAINE D'ASSISTANTS , D'UNE SOMME D'ARGENT RELATIVEMENT IMPORTANTE ET DU SEUL PISTOLET PARALYSANT RÉCUPÉRÉ SUR OLD LUCKY ...
MADAME ?


IL LA CRAIGNAIT . TOUT LE MONDE LA CRAIGNAIT . MADAME ATOMOS SE REDRESSA .
AU LIEU DE ME TERRER OU DE FUIR , JE VAIS ATTAQUER FERMEMENT . TOUS MES GENS SERONT PEUT-ÊTRE TUÉS DANS LA BATAILLE , MAIS IL EST INDISPENSABLE QUE BEFFORT ET SA FEMME Y LAISSENT ÉGALEMENT LA VIE !
JOYCE ! COMME JE VOUS L'AI ORDONNÉ, EXÉCUTEZ MYRIAM ET MARIE TOOHEY. SIMULTANÉMENT, OFFREZ À BEFFORT ET À MIE LA ''TOURNÉE DU PATRON'' . NATURELLEMENT , LEUR BOISSON SERA DROGUÉE . NE LES TUEZ PAS . AUPARAVANT, JE VEUX QU'ILS SACHENT QUE JE SUIS RESPONSABLE DE LEUR MORT .


ET SI QUE ...U'UN VIENT À ...EUR SECO...
NE VOUS INQUIÉTEZ PAS ! JE VOUS ENVOIE SCARETT ET KEATING EN RENFORT !
ÇA VA TOURNER À LA TUERIE !
AUCUNE IMPORTANCE. RIEN NE DOIT NOUS EMPÊCHER DE LÂCHER NOS RATS À TRAVERS LES ÉTATS-UNIS . EXÉCUTION , JOYCE ! APRÈS QUOI VOUS ME TÉLÉPHONEZ POUR ME DONNER LE RÉSULTAT DE L'OPÉRATION! JE NE BOUGE PAS D'ICI . BONSOIR .

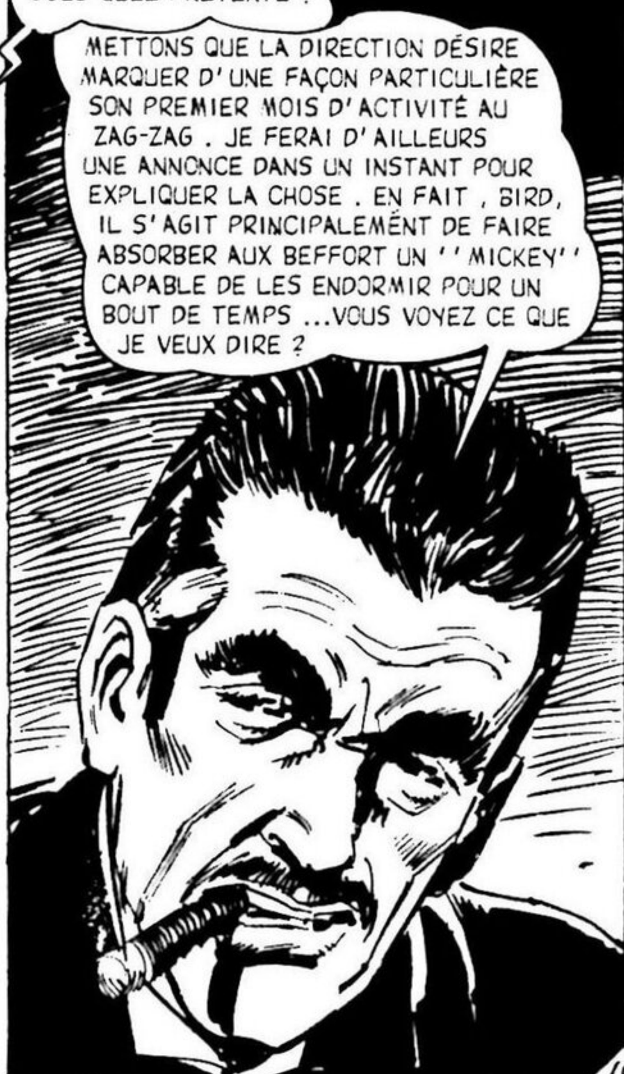

JOYCE REPOSA LE COMBINÉ SUR SA FOURCHETTE , POUSSA LA PORTE VITRÉE ET SORTIT DE LA CABINE . IL AVAIT LES JAMBES MOLLES ET SENTAIT UN FILET DE SUEUR LUI DÉGOULINER LE LONG DU DOS .
LES BEFFORT SONT DES ADVERSAIRES REDOUTABLES , PUISSANTS , VENUS AU ZAG-ZAG EN RECONNAISSANCE , MAIS PAS SANS AVOIR , AUPARAVANT, ASSURÉ LEURS ARRIÈRES . . .
...JE ME RENDS PARFAITEMENT COMPTE QUE MADAME ATOMOS VIENT DE ME CONFIER UNE TÂCHE ÉCRASANTE. TENTER DE NEUTRALISER LES BEFFORT , C'EST VOULOIR LIGOTER À LA FOIS LE F.B.I. ET LA FORCE ''DRAGON VERT'' !


IL PÉNÉTRA DANS SON BUREAU ET SE LAISSA CHOIR DANS SON FAUTEUIL
SI JE N'AVAIS PAS AUSSI PEUR DE MADAME ATOMOS , JE PLAQUERAIS TOUT SUR LE CHAMP, QUITTE À FINIR MES JOURS DANS UN BLED PERDU DE MON VERMONT NATAL . MAIS , IL N'EN EST NATURELLEMENT PAS QUESTION ! POUR MADAME ATOMOS , LA VIE D'UN HOMME N'A AUCUNE VALEUR. SUR UN GESTE D'ELLE , UN TUEUR INCONNU M'EXÉCUTERA SANS PLUS DE FORMALITÉS QUE JE N'EN METTRAI POUR ABATTRE MYRIAM ET MARIE TOOHEY .
107


IL ENTRA EN COMMUNICATION AVEC LE CHEF DE RANG
BIRD , MADAME CAMERON VIENT DE ME TÉLÉPHONER, ELLE VEUT QUE NOUS ÉLIMINIONS MARIE TOOHEY ET LA PETITE MYRIAM ...
DE PLUS , APPRENEZ QUE NOUS AVONS CE SOIR DANS LA SALLE SMITH BEFFORT ET SA FEMME.


JE ME MÉFIE DE JOYCE AUTANT QU'IL SE MÉFIE DE MOI . C'EST PEUT-ÊTRE EN CELA QUE MADAME ATOMOS A MONTRÉ LE PLUS D'HABILETÉ. CHACUN IGNORE JUSQU'À QUEL POINT LES AUTRES TRAVAIL-LENT LIBREMENT POUR ELLE , DIVISER POUR RÉGNER CE N'EST PAS NOUVEAU ...
C'EST UNE PLAISANTERIE ?


JE LE VOUDRAIS BIEN , MON VIEUX ! MAIS , SI VOUS REGARDEZ LA TABLE 12 ET LA TABLE 13 , VOUS RÉALI-SEREZ QUE JE N'INVENTE RIEN .
QUOI ? CETTE JAPONAISE ET CE COW-BOY SERAIENT . . .
AUCUN DOUTE , BIRD ! PRÉVENEZ LE PERSONNEL ET FAITES LE NÉCESSAIRE POUR QUE MARIE TOOHEY ENTRE AU ZAG-ZAG PAR L'ENTRÉE DES ARTISTES. ENSUITE , VOUS AP-PELLEREZ DISCRÈTE-MENT MYRIAM AFIN QUE BEFFORT NE TROUVE PAS SON DÉPART SUSPECT .QUAND ELLES SERONT TOUTES DEUX DANS LA CAVE, VOUS SERVI-REZ UNE BOISSON GRATUITE À CHAQUE CLIENT .


SOUS QUEL PRÉTEXTE ?
METTONS QUE LA DIRECTION DÉSIRE MARQUER D'UNE FAÇON PARTICULIÈRE SON PREMIER MOIS D'ACTIVITÉ AU ZAG-ZAG . JE FERAI D'AILLEURS UNE ANNONCE DANS UN INSTANT POUR EXPLIQUER LA CHOSE . EN FAIT , BIRD, IL S'AGIT PRINCIPALEMENT DE FAIRE ABSORBER AUX BEFFORT UN ''MICKEY'' CAPABLE DE LES ENDORMIR POUR UN BOUT DE TEMPS ...VOUS VOYEZ CE QUE JE VEUX DIRE ?
108


OUI , ET CELA NE ME PLAÎT QU'A MOITIÉ .
PERSONNE NE VOUS DEMANDE VOTRE OPINION . MADAME CAMERON A DONNÉ DES INSTRUCTIONS, ET IL VAUT MIEUX NE PAS LES DISCUTER . OÙ EN EST LE SPECTACLE ?


DEBORAH VIENT DE COMMENCER SON STRIP . . .
BIEN , VOUS COUPEREZ QUAND ELLE AURA TERMINÉ ET JE MONTERAI SUR LA SCÈNE POUR FAIRE MON PETIT SPEECH, EN ATTENDANT, PRÉPAREZ LE ''MICKEY'' DES BEFFORT ET OCCUPEZ-VOUS DE MYRIAM ET DE L'INFIRMIÈRE...DISCRÈTEMENT ! SI SMITH BEFFORT PENSE QU'IL SE PASSE DES CHOSES ANORMALES, IL SERA SUR SES GARDES ET NOUS PARTIRIONS PERDANTS , NE L'OUBLIEZ PAS !
JE N'AI QUE CELA EN TÊTE. SOYEZ TRANQUILLE , SI QUELQU'UN FAIT UNE BLAGUE , CE NE SERA PAS MOI !


MAINTENANT , J'AI L'IMPRESSION QUE LE CABARET EST DEVENU UN BARIL DE POUDRE .
109

TANDIS QUE SMITH BEFFORT CONTINUAIT À JOUER SON RÔLE PRÈS DE MYRIAM MIE OBSERVAIT ATTENTIVEMENT CE QUI SE PASSAIT AUTOUR D'ELLE.

JOYCE A EU UNE LONGUE CONVERSATION TÉLÉPHONIQUE ET IL A JETÉ PLUSIEURS COUPS D'ŒIL DANS MA DIRECTION. APRÈS QUOI, IL A REJOINT DIRECTEMENT SON BUREAU.

LES ATTRACTIONS DÉBUTERONT PAR LE NUMÉRO INTERNATIONAL DE PEG DEBORAH . . .





ELLE SE LEVA MAIS SMITH LA RETINT PAR SA ROBE .

VOUS NE DEVRIEZ PAS Y ALLER , MYRIAM . QUAND UNE MAMAN REND VISITE À SA FILLE DANS UN CABARET, C'EST PRESQUE TOUJOURS POUR LUI DIRE DES CHOSES DÉSAGRÉABLES .

LÂCHEZ-MOI , VOULEZ-VOUS ?

SUR UN AUTRE TON , MAIS SANS PERDRE SON SOURIRE NIAIS , BEFFORT MURMURA . . .

JE NE SUIS PAS COW-BOY, MAIS J'APPARTIENS AU F.B.I. ET OLD LUCKY ÉTAIT MON AMI. JOYCE VIENT PROBABLEMENT DE DÉCOUVRIR MA VÉRITABLE IDENTITÉ ET VEUT ÉVITER QUE VOUS ME DISIEZ LA VÉRITÉ .

JE TIRE MON CHAPEAU À SMITH. À AUCUN MOMENT , IL N'A PARU SE RENDRE COMPTE DU MANÈGE DE JOYCE, DU CHEF DE RANG ET DES SERVITEURS , MAIS EN RÉALITÉ . . .

MYRIAM VENAIT D'ÊTRE CUEILLIE À FROID ET ÉPROUVAIT UN MAL FOU À RÉCUPÉRER .

LE CABARET EST ACTUELLEMENT SURVEILLÉ PAR UN GROUPE DE TYPES APPARTENANT À LA FORCE ''DRAGON VERT'' ET JE PEUX VOUS GARANTIR QUE PERSONNE NE QUITTERA LE ZAG-ZAG AUTREMENT QUE LES MENOTTES AU POIGNET. ALORS , INUTILE D'ALLER VOUS FAIRE ASSASSINER D'ICI LÀ , PAS VRAI ?

VOUS ÊTES TOMBÉ DANS UN FAMEUX TRAQUENARD, G,MAN ! C'EST VOUS QUI NE SORTIREZ PAS VIVANT D'ICI . . .

NOUS EN REPARLERONS DANS UN INSTANT. DANS L'IMMÉDIAT , VOUS ALLEZ ME DIRE CE QU'EST DEVENU OLD LUCKY .


QUI ÊTES-VOUS ?
SMITH BEFFORT , ET LA JAPONAISE QUI OCCUPE LA TABLE VOISINE EST MA FEMME ...
L'INCENDIE DE LA CLINIQUE ENRIGHT ?


''C'ÉTAIT UN VÉRITABLE INCENDIE ET NOUS N'AVONS ÉCHAPPÉ AUX FLAMMES QUE PAR MIRACLE . PENDANT UN CERTAIN TEMPS , MADAME ATOMOS A CRU À NOTRE MORT ET S'EST DÉVOILÉE EN CAPTURANT LUCKY PAR VOTRE INTERMÉDIAIRE . ALLONS, PARLEZ AVANT QU'IL NE SOIT TROP TARD !''


DEBORAH FILA EN COULISSE SOUS LES APPLAUDISSEMENTS, LE PROJECTEUR S'ÉTEIGNIT ET TOUTES LES LUMIÈRES SE RALLUMÈRENT DANS LA SALLE .
112


PUIS JOYCE APPARUT SUR SCÈNE .
CHERS CLIENTS ET CLIENTES , J'AI CE SOIR LE PLAISIR DE VOUS INFORMER QUE LA DIRECTION DU ZAG-ZAG TIENT À FÊTER SON PREMIER MOIS D'ACTIVITÉ EN VOUS OFFRANT VOTRE PROCHAINE CONSOMMATION ...


JOYCE LEVA LES BRAS POUR IMPOSER SILENCE , SOURIT .
COMMANDEZ CE QUE VOUS DÉSIREZ, LE ZAG-ZAG VOUS L'OFFRE ! ET MAINTENANT, QUE LE SPECTACLE CONTINUE !


BEFFORT REFIT FACE À MYRIAM .
HIER SOIR , OLD LUCKY EST PARTI D'ICI AVEC VOUS ET ON NE L'A PLUS REVU. OÙ L'AVEZ-VOUS CONDUIT ?
JE NE SUIS PAS DÉCIDÉE À PARLER . BIRD ET LES SERVEURS M'ESPIONNENT ET JE SAIS FORT BIEN CE QU'IL ADVIENDRA DE MOI SI JE RÉVÈLE QUOI QUE CE SOIT .
JE NE SAIS RIEN . PASSEZ-MOI LES MENOTTES ET QUESTIONNEZ PLUTÔT JOYCE . LUI POURRA VOUS FAIRE DES RÉVÉLATIONS !

ELLE AVAIT PARLÉ ASSEZ HAUT , INCONSCIEMMENT , ET SA PHRASE VOLA JUSQU'À L'OREILLE D'UN SERVEUR QUI PRENAIT LES COMMANDES À UNE TABLE VOISINE. L'HOMME STOPPA IMMÉDIATEMENT SON SERVICE ET REJOIGNIT TRÈS VITE LE CHEF DE RANG .



IL S'Y ATTENDAIT , MAIS FUT TOUT DE MÊME PRIS DE VITESSE . LES LUMIÈRES S'ÉTEIGNIRENT D'UN SEUL COUP, L'ORCHESTRE SE MIT À FAIRE UN BRUIT INFERNAL, ET UNE VOIX TONITRUANTE HURLA .



DANS LA PROFONDE OBSCURITÉ , L'AVERTISSEMENT EUT SUR LES CLIENTS L'EFFET D'UNE DÉCHARGE ÉLECTRIQUE . LES FEMMES HURLÈRENT , LES HOMMES SE RUÈRENT EN DIRECTION DE LA SORTIE COMME UN TROUPEAU AFFOLÉ EN RENVERSANT TOUT SUR LEUR PASSAGE ET SMITH BEFFORT FUT CONTRAINT DE SE BATTRE POUR NE PAS ÊTRE EMPORTÉ PAR CE FLOT TUMULTUEUX. IL FUT NÉANMOINS PROJETÉ À TERRE .



IL PARVINT À SE DRESSER À L'INSTANT PRÉCIS OÙ L'ORCHESTRE CESSAIT DE JOUER. UNE FOIS SUR PIED , IL S'EFFORÇA D'ATTEINDRE LA SCÈNE. DE LÀ , IL GAGNERAIT LES COULISSES OÙ DEVAIT SE TROUVER L'INTERRUPTEUR GÉNÉRAL D'ÉLECTRICITÉ.




IL GRIMPA SUR LA SCÈNE ET FUT SOUDAIN LIBRE DE SES MOUVEMENTS. IL SE DÉCIDA À BATTRE D'J BRIQUET .
CHAQUE POSTE PORTE UNE ÉTIQUETTE: RAMPE, PROJECTEUR FACE. PROJECTEUR JARDIN . PROJECTEUR COUR . ÉCLAIRAGE COMPLET . . .


IL MANŒUVRA LE LEVIER CORRESPONDANT À CE DERNIER POSTE. ET LA SALLE , LA SCÈNE S'ILLUMINÈRENT BRUSQUEMENT .


BEFFORT SE MONTRA , VIT D'UN SEUL COUP QUE TOUT LE PERSONNEL DU ZAG-ZAG AVAIT DISPARU, AINSI QUE MYRIAM ET MIE . . .
PERSONNE N'EST SORTI , OWEN ?
PERSONNE , PATRON . LA BOÎTE EST CERNÉE DEPUIS PLUS D'UNE DEMI - HEURE .
POUVEZ-VOUS NOUS DIRE CE QUI SE PASSE ?


BEFFORT MONTRA SON INSIGNE .
QUE CHACUN RETOURNE À SA PLACE ET PRÉPARE SES PAPIERS D'IDENTITÉ ! OWEN , DÉTACHEZ TROIS DE VOS HOMMES POUR CONTRÔLEZ CE PETIT MONDE . PENDANT CE TEMPS , NOUS ALLONS FOUILLER LE CABARET !


BERNITZ DÉSIGNA UNE ÉQUIPE ET REJOIGNIT BEFFORT AVEC UNE DOUZAINE D'HOMMES . ILS ÉTAIENT TOUS ARMÉS DU PISTOLET PARALYSANT, N'AVAIENT PAS BESOIN QU'ON LEUR TRACE UN DESSIN POUR SAVOIR COMMENT OPÉRER. EN MOINS DE CINQ MINUTES , LE CABARET ET SES DÉPENDANCES FURENT PASSÉS AU PEIGNE FIN.
L'ÉVACUATION S'EST FAITE EN SOIXANTE SECONDES , AVEC UNE PRÉCISION DIABOLIQUE. LES MUSICIENS ONT ABANDONNÉ LEURS INSTRUMENTS , LES STRIP-TEASEUSES SONT PARTIES EN COSTUME DE SCÈNE, LES SERVEURS EN HABIT...
...AU BAS MOT , UNE VINGTAINE DE PERSONNES CURIEUSEMENT AFFUBLÉES ET QUI NE PASSERONT PAS INAPERÇUES DANS LES RUES DE BILLINGS ALORS QU'UNE HEURE DU MATIN APPROCHE .


IL FONÇA JUSQU'À LA CABINE TÉLÉPHONIQUE , DÉCROCHA , FORMA LE NUMÉRO DU CENTRAL F.B.I, SE TROUVA INSTANTANÉMENT EN LIGNE AVEC EDDY WITTURST .
ICI , BEFFORT , EDDY , VOUS ALLEZ ORGANISER DES PATROUILLES SUR LE CHAMP ET FAIRE BOUCLER LA VILLE . LES GENS DE MADAME ATOMOS ONT FILÉ EN EMBARQUANT MIE ET LA PETITE MYRIAM .


COMMENT ONT-ILS FAIT ?
ISSUE SECRÈTE...SI VOUS FAITES VITE, ILS N'AURONT PAS LA POSSIBILITÉ DE SE DÉPLACER À TRAVERS LA VILLE ET MADAME ATOMOS SERA IMMOBILISÉE DANS SON TROU ! PAS LA PEINE DE VOUS DIRE À QUEL POINT JE COMPTE SUR VOUS !
116

BEFFORT REVINT VERS SON ÉQUIPE. IL FAISAIT SON POSSIBLE POUR GARDER UN VISAGE NEUTRE, MAIS ÉTAIT EXTRÊMEMENT INQUIET SUR LE SORT DE MIE.

OWEN, IL S'AGIT MAINTENANT DE DÉCOUVRIR PAR QUEL PASSAGE SECRET JOYCE ET SA TROUPE ONT RÉUSSI À NOUS FAUSSER COMPAGNIE. VOUS AVEZ VÉRIFIÉ L'IDENTITÉ DES CLIENTS ?

ILS SONT EN RÈGLE, MAIS CELA NE VEUT RIEN DIRE. DANS LE TAS, IL Y EN A PEUT-ÊTRE QUELQUES-UNS QUI TRAVAILLENT POUR LA MÈRE ATOMOS... PERSONNE NE ME FERA CROIRE QUE DES GENS QUI FRÉQUENTENT LE ZAG-ZAG SONT BLANCS COMME NEIGE! J'AI L'IMPRESSION QUE DEUX OU TROIS COUPLES SONT DROGUÉS ...

PAS LE TEMPS DE NOUS OCCUPER DE CELA, OWEN. PASSEZ UN COUP DE FIL AUX GENS DU NARCOTIC BUREAU SI VOUS VOULEZ, MAIS, AVANT TOUT, PROCUREZ-VOUS DES PIOCHES ! NOUS DEVONS TROUVER TRÈS VITE CETTE ISSUE. VOUS ME REJOINDREZ DANS LA CAVE. J'EMMÈNE STUTON ET BAXER AVEC MOI . . .

SMITH BEFFORT ET LES DEUX DURS DE ''DRAGON VERT'' EMPRUNTÈRENT L'ESCALIER SITUÉ DERRIÈRE LE BAR ET DESCENDIRENT À LA CAVE.

SI CET ENDROIT COMPORTE UNE ISSUE SECRÈTE, ELLE NE PEUT ÊTRE PLANQUÉE QUE DERRIÈRE LES CASIERS.

BAXER A PEUT-ÊTRE RAISON, MAIS JE NE PERDS PAS DE VUE QUE MADAME ATOMOS N'A PAS EU LE TEMPS DE CONSTRUIRE UN TUNNEL À PROXIMITÉ DU CABARET. DONC, ELLE A SANS DOUTE UTILISÉ DES INSTALLATIONS EXISTANTES.

117


QU'EST-CE QU'ON FAIT , PATRON ?
COMMENÇONS PAR DÉPLACER TOUS LES CASIERS . NOUS PASSERONS AUX CHOSES SÉRIEUSES QUAND BERNITZ NOUS REJOINDRA AVEC LE MATÉRIEL .


ILS SE MIRENT AU TRAVAIL MAIS LA TÂCHE N'ÉTAIT PAS AISÉE . UN CASIER CONTENAIT ENVIRON TROIS CENTS BOUTEILLES. AVANT DE SONGER À LE DÉPLACER , IL FALLAIT OBLIGATOIREMENT LE SOULAGER DU POIDS QUI L'ALOURDISSAIT. DEVANT CES DIFFICULTÉS , BEFFORT ENVOYA BAXER CHERCHER DU RENFORT AU REZ-DE-CHAUSSÉE .


UN CASIER FUT TRÈS VITE LIBÉRÉ , PUIS RETIRÉ DE SON LOGEMENT, MAIS LE PAN DE MUR QU'IL CACHAIT SONNAIT LE PLEIN ET NE COMPORTAIT AUCUNE ANOMALIE SUSPECTE. PEU DE TEMPS APRÈS,LES HOMMES S'ATTAQUÈRENT AU SECOND .
FAITES SAUTER CE CASIER RÉCALCITRANT !
113


LES HOMMES ENTAMÈRENT LE BOIS , PUIS LE MUR, FINIRENT PAR PERCER UN TROU DANS UNE PAROI QUI S'AVÉRA N'ÊTRE QU'UNE PORTE PIVOTANTE. LORSQU'ELLE S'OUVRAIT LE CASIER À BOUTEILLES DEVAIT PIVOTER AVEC ELLE , MAIS L'INSTALLATION ÉTAIT TRÈS SOMMAIRE DANS SON ENSEMBLE .


ILS ESCALADÈRENT UNE VOLÉE DE MARCHES , POUSSÈRENT UN AUTRE PANNEAU PIVOTANT ET SE RETROUVÈRENT DANS LE BUREAU DE JOYCE...
UN COUP POUR RIEN .
POUR MADAME ATOMOS C'EST UN COUP QUI RAPPORTE ! VOICI PRÈS DE TRENTE MINUTES QUE JOYCE ET SON PERSONNEL ONT MIS LES VOILES !
OUI. L'AFFAIRE S'ENGAGE MAL .


EDDY WITTURST , AVEC LA COLLABORATION DE CHARLES HYDE ET DU DIRECTEUR DU BUREAU F.B.I. DE BILLINGS , S'APPLIQUAIT À ORGANISER DES PATROUILLES ET À FAIRE BOUCLER LA VILLE D'UNE MANIÈRE AUSSI PARFAITE QUE POSSIBLE. MALHEUREUSEMENT, C'ÉTAIT UNE ENTREPRISE DE LONGUE HALEINE .
PUISQUE BEFFORT A JETÉ LE MASQUE ET QUE LA GUERRE CONTRE MADAME ATOMOS VIENT OFFICIELLEMENT DE SE RALLUMER , JE VAIS RECOURIR AUX MÉTHODES ÉPROUVÉES ET FAIRE INTERVENIR LES FORCES ARMÉES .
119



NON. LES HOMMES DE LA FORCE ''DRAGON VERT'' CERNENT LE BLOC, ET BERNITZ DÉFONCE LA CAVE À COUPS DE PIOCHE MAIS, POUR L'HEURE, NOS EFFORTS SONT VAINS. AVEZ-VOUS DES NOUVELLES DE YOSHO AKAMATSU ?

NÉANT. JE PENSE QU'IL CONSULTE TOUJOURS LES REGISTRES DE LA CHAMBRE DE COMMERCE. COMMENT PUIS-JE VOUS JOINDRE EN CAS D'URGENCE ?




IL RACCROCHA , FINIT DE SE DÉBARRASSER DE SON DÉGUISEMENT ET DESCENDIT DANS LA CAVE. BERNITZ ET LES SIENS N'ÉCONOMISAIENT PAS LEUR SUEUR .
PAS LA PEINE DE CONTINUER ICI , LES MURS NE DISSIMULENT AUCUN PASSAGE SECRET.
IL NOUS RESTE LA VOUTE ET LE PLANCHER. PASSEZ-MOI VOTRE OUTIL, OWEN .
SI UNE ISSUE EXISTE, ET ELLE EXISTE OBLIGATOIREMENT , C'EST ICI QU'ELLE SE TROUVE .


AVEC STUTON ET BAXER , IL ATTAQUA LE CIMENT FORMANT LE PLANCHER .
LE TYPE QUI A FAIT CE BOULOT NE S'EST RIEN CASSÉ, MAIS C'EST QUAND MÊME DU CIMENT , HEY !


LES POINTES MÉTALLIQUES MORDAIENT MALAISÉMENT, S'ÉMOUSSAIENT ET LA PIOCHE DE BEFFORT REBONDIT SOUDAINEMENT SUR UN OBSTACLE IMPRÉVU. BEFFORT SE PENCHA, EXAMINA LA MINCE TRANCHÉE QU'IL VENAIT SI PÉNIBLEMENT DE CREUSER .
PLAQUE D'ACIER ! VOUS AVEZ DÉJÀ VU ÇA DANS UNE CAVE , OWEN ?


LA LUMIÈRE EST TROP MAUVAISE. SAM ! VA VOIR PAR LÀ S'IL N'Y A PAS UNE BALADEUSE ! J'AI L'IMPRESSION DE SENTIR UNE FISSURE SOUS MA MAIN . . .


SAM DÉNICHA UNE LAMPE À PÉTROLE DANS LES CUISINES, REVINT ET LA DÉPOSA À TERRE. IL Y AVAIT MIEUX COMME ÉCLAIRAGE, MAIS LA LUEUR, SI ELLE N'ILLUMINAIT QU'UNE SURFACE RÉDUITE, AVAIT DU MOINS L'AVANTAGE D'EN RÉVÉLER TOUS LES DÉTAILS. BERNITZ BALAYA CETTE ZONE.
UNE TRAPPE BLINDÉE ! BAXER, TU VAS CAVALER NOUS CHERCHER UN PAIN DE PLASTIC...AU BOULOT, LES GARS, FAUT CREUSER ICI !


IL FALLUT VINGT MINUTES POUR PRATIQUER UN TROU OBLIQUE EN BORDURE DU BLINDAGE, PUIS BERNITZ LE BOURRA DE PLASTIC, RÉGLA LE DÉTONATEUR ET TOUT LE MONDE SE RÉFUGIA DERRIÈRE LE COUDE QUE FORMAIT L'ESCALIER. QUELQUES SECONDES PASSÈRENT ET LA DÉFLAGRATION ÉBRANLA LE SOUS-SOL DU ZAG-ZAG.
12.


BEFFORT RAMASSA LA LAMPE À PÉTROLE .
IL NOUS FAUT DES LAMPES ÉLECTRIQUES, OWEN .


SOUS LA CAVE , IL Y EN AVAIT UNE AUTRE , BEAUCOUP PLUS VASTE.


BEFFORT MANŒUVRA LA PORTE DU FOND, L'OUVRIT FACILEMENT .
BON SANG ! UN ÉGOÛT !
UN COLLECTEUR . CETTE FOIS, MADAME ATOMOS MANQUAIT DE TEMPS ET DE MOYENS POUR CREUSER ELLE-MÊME . ALORS , ELLE A UTILISÉ CE QUI EXISTAIT DÉJÀ! REMONTONS, OWEN ! QUAND NOUS SERONS EN POSSESSION DU PLAN DES ÉGOÛTS, NOUS IRONS PLUS VITE EN BESOGNE QUE SI NOUS POURSUIVIONS JOYCE DANS CE LABYRINTHE !
123

LE COLLECTEUR ABOUTISSAIT À LA RIVIÈRE YELLOWSTONE ET À DEUX KILOMÈTRES EN AVAL DE JOSEPHINE PARK . SEULEMENT , LE TROTTOIR QUI PERMETTAIT D'Y CIRCULER S'ARRÊTAIT BIEN AVANT, SOUS UNE BOUCHE D'ÉGOÛT SITUÉE DANS SUGAR AVENUE . LÀ ÉTAIT INSTALLÉ UN POSTE DE CONTRÔLE MUNICIPAL . SOUS SURVEILLANCE CONSTANTE , CE QUI EXCLUAIT LA POSSIBILITÉ QUE JOYCE ET SON GROUPE AIENT PU QUITTER LES ÉGOÛTS PAR CETTE SORTIE .

ILS SE SONT PEUT-ÊTRE DIRIGÉS VERS LE CENTRE DE LA VILLE ?

JE NE CROIS PAS. JOYCE SAVAIT QUE LUI ET LES SIENS SERAIENT TRAQUÉS. SON BUT CONSISTAIT DONC À S'ÉLOIGNER DE BILLINGS AVANT UN ÉVENTUEL BOUCLAGE DES VOIES DE COMMUNICATIONS . POUR MOI , IL A CONTINUÉ VERS LA RIVIÈRE À BORD D'UNE EMBARCATION..




C'EST ÉGALEMENT MON AVIS, EDDY ...À MOINS QUE TOUTE LA BANDE N'AIT TROUVÉ LE MOYEN DE SORTIR DE LA VILLE AVANT LA MISE EN PLACE DU BOUCLAGE ! QUOI QU'IL EN SOIT, NOUS N'AVONS PAS LE CHOIX. SI NOUS REGARDONS CETTE CARTE, NOUS VOYONS QUE LE COLLECTEUR DÉBOUCHE DANS LA RIVIÈRE, NON LOIN DE JOSEPHINE PARK . OR , SI MES SOUVENIRS SONT PRÉCIS , IL ME SEMBLE QUE JOSÉPHINE PARK A DÉJÀ JOUÉ UN RÔLE DANS NOTRE HISTOIRE. JOYCE S'Y EST RENDU ET A REMIS UN MYSTÉRIEUX PAQUET À UN TIERS QUE SAMMY N'A MÊME PAS ENTREVU PARCE QU'IL S'EST DÉFILÉ EN BATEAU . . .


HELLO ! J'AI DU NOUVEAU POUR VOUS , SMITH !
VOUS ÊTES COMME UN RAYON DE SOLEIL EN HIVER , YOSHO ! MIE VIENT D'ÊTRE ENLEVÉE PAR LES GENS DE MADAME ATOMOS ET J'AVOUE NE PLUS SAVOIR OÙ DONNER DE LA TÊTE .


AKAMATSU MARQUA LE COUP . IL ARRIVAIT DIRECTEMENT DE LA CHAMBRE DE COMMERCE, N'ÉTAIT AU COURANT DE RIEN EN CE QUI CONCERNAIT LE DÉROULEMENT DES OPÉRATIONS DEPUIS LE DÉBUT DE LA SOIRÉE.
AINSI , VOUS VOUS ÊTES FAIT PIÉGER AU ZAG-ZAG ?
NOUS COMPTIONS SUR L'EFFET DE SURPRISE ET C'EST NOUS QUI AVONS ÉTÉ PRIS... MÊME AVEC DES MOYENS TRÈS RÉDUITS , MADAME ATOMOS EST UNE ADVERSAIRE DANGEREUSE . . .
...MAIS NOUS PARLERONS DE CELA PLUS TARD . DITES-NOUS CE QUE VOUS AVEZ DÉCOUVERT ?


LÀ-DESSUS , J'AI LA LISTE COMPLÈTE DES ACTIONNAIRES DE LA O.A.A.M.A. LE SIGLE DE CETTE SOCIÉTÉ SIGNIFIE : OFFICE ARTISTIQUE AMÉRICAIN POUR LES MEILLEURES ATTRACTIONS! RENVERSANT, NON ?
ÉVIDEMMENT , NOUS SOMMES LOIN DE L'ORGANISATION AMÉRICAINE DES AMIS DE MADAME ATOMOS! MAIS L'UN N'EMPÊCHE PAS L'AUTRE ?
PROBABLEMENT PAS, PUISQUE ENTRE AUTRES, UNE CERTAINE MADAME CAMERON DIRIGE CETTE SOCIÉTÉ .
SI MADAME CAMERON N'EST PAS MADAME ATOMOS, JE VEUX VOLONTIERS QU'ON M'ENFERME POUR LE RESTANT DE MES JOURS !
12


TANDIS QUE BEFFORT ET AKAMATSU DEMANDAIENT À VOIR MADAME CAMERON , WITTURST ET CHARLES HYDE DISPOSAIENT UN CORDON DE POLICE ENTRE LA RIVIÈRE ET LA PROPRIÉTÉ . IL N'ÉTAIT PAS LOIN DE TROIS HEURES DU MATIN.
UN INSTANT , MESSIEURS . JE VAIS ALLER PRÉVENIR MADAME ...


ILS DISPARUT DANS LES ÉTAGES , REVINT TRÈS VITE ET DIT QUE MADAME CAMERON ALLAIT DESCENDRE. APRÈS QUOI , IL SE PLANTA DEVANT LA PORTE ET N'EN BOUGEA PLUS .
CURIEUX , SI CETTE FEMME EST RÉELLEMENT MADAME ATOMOS ,POURQUOI NOUS REÇOIT-ELLE ?
JE ME LE DEMANDE AUSSI.
JE SENS QUE CETTE TERRIBLE FEMME S'APPRÊTE À NOUS JOUER UN TOUR À SA FAÇON. CERTES , ELLE TIENT LA VIE DE MIE ENTRE SES MAINS, MAIS ELLE N'IGNORE PAS QUE CET AVANTAGE NE SUFFIRA PAS À LUI SAUVER LA MISE.
... QU'ESPÈRE-T-ELLE EN ACCEPTANT DE ME RECEVOIR ?


LE G'MAN CESSA DE SE POSER DES QUESTIONS CAR UNE FEMME EN KIMONO VENAIT D'APPARAÎTRE EN HAUT DE L'ESCALIER. TOUT DE SUITE , BEFFORT ET AKAMATSU SURENT QU'ELLE N'ÉTAIT PAS MADAME ATOMOS . LA FEMME DESCENDIT LENTEMENT .
MESSIEURS ?


J'AI REÇU L'ORDRE D'EFFECTUER UNE PERQUISITION DANS VOTRE MAISON ET SON PARC .
PUIS-JE CONNAÎTRE LES RAISONS DE CETTE PERQUISITION ?
VOUS ÊTES UN DES MEMBRES DIRIGEANTS DE LA O.A.A.M.A. ET IL SE TROUVE QUE M. JOYCE, DIRECTEUR DU ZAG-ZAG , EST ACTUELLEMENT RECHERCHÉ POUR ASSASSINATS , ENLÈVEMENT ET TRAFIC DE STUPÉFIANTS !


MADAME CAMERON CHANCELA , S'ASSIT DANS LE PLUS PROCHE FAUTEUIL .
OU ELLE VIENT D'ÊTRE SECOUÉE , OU ELLE EST UNE MERVEILLEUSE COMÉDIENNE . CELA RESTE À DÉTERMINER .
CETTE NOUVELLE EST STUPÉFIANTE. M. JOYCE M'AVAIT TOUJOURS DONNÉ L'IMPRESSION D'ÊTRE UN HOMME ÉQUILIBRÉ ET D'UNE PARFAITE HONNÊTETÉ ...
JOYCE TRAVAILLE POUR MADAME ATOMOS ET CERTAINES DE SES RÉCENTES ACTIVITÉS NOUS ONT DONNÉ À PENSER QUE VOUS N'Y ÉTIEZ PAS ÉTRANGÈRE .


VOUS PLAISANTEZ ? JE SUIS ACTIONNAIRE DE L'O.A.A.M.A. MAIS JE VOUS CERTIFIE QUE JE NE ME SUIS JAMAIS OCCUPÉE DE LA MARCHE DE CE CABARET. JE NE SERAIS MÊME PAS CAPABLE DE VOUS DONNER SON ADRESSE...
POURTANT, VOUS CONNAISSEZ JOYCE ?
AVANT DE DIRIGER CETTE BOÎTE, IL TRAVAILLAIT AVEC MON MARI. APRÈS LA MORT ACCIDENTELLE DE M.CAMERON, J'AI VENDU NOTRE AFFAIRE ET M. JOYCE A DÛ CHERCHER UNE SITUATION .
QUAND VOTRE MARI EST-IL MORT ET EN QUELLES CIRCONSTANCES ?


CELA REMONTE À TROIS ANS . IL A DISPARU AU COURS D'UN VOYAGE D'ÉTUDES EN FLORIDE ET NUL N'A JAMAIS PLUS ENTENDU PARLER DE LUI . LES ENQUÊTEURS ONT FINI PAR CONCLURE QU'IL S'ÉTAIT NOYÉ EN PRENANT SON BAIN À PALM BEACH . . .
À CETTE ÉPOQUE , LA FLORIDE SUBISSAIT L'UNE DES PLUS TERRIBLES ATTAQUES QUE MADAME ATOMOS AIT JAMAIS LIVRÉE AUX ÉTATS-UNIS .


IL S'APPROCHA DU FAUTEUIL , POSA SES MAINS SUR LE DOSSIER ET DIT ASSEZ BAS POUR NE PAS ÊTRE ENTENDU DU VALET .
MADAME CAMERON , JE CROIS QU'IL EST TEMPS POUR VOUS DE . . .
LE CLIP EST UN MICRO HABILEMENT CAMOUFLÉ. ET J'APERÇOIS ENTRE SES CHEVEUX LA FAMEUSE CICATRICE EN DEMI-LUNE, MARQUE INDÉNIABLE DES ANCIENS SERVITEURS DE MADAME ATOMOS! OÙ , QUAND ET PAR QUI A-T-ELLE PU SE FAIRE OPÉRER? A-T-ELLE ÉTÉ INCOGNITO À ATLANTA SE FAIRE RETIRER LE TERRIBLE CERVEAU-MOTEUR QUI FAISAIT D'ELLE UNE ESCLAVE ?


VOUS DISIEZ QU'IL ÉTAIT TEMPS POUR MOI DE . . .
DE NOUS ACCOMPAGNER DANS CETTE PERQUISITION.
JE NE PARLE PLUS QU'À L'INTENTION DE MADAME ATOMOS . JE SUIS PERSUADÉ QUE LA SINISTRE JAPONAISE SUIT NOTRE CONVERSATION PAR LE TRUCHEMENT DU CLIP-MICRO, QUE MADAME CAMERON N'EST QU'UN JOUET ENTRE SES MAINS, ET QU'IL FAUT AVANT TOUT ÉVITER DE LUI DONNER L'ALERTE .
128

MADAME CAMERON SE LEVA PÉNIBLEMENT . ELLE N'ÉTAIT PLUS JEUNE, SOUFFLAIT FORTEMENT EN SE DÉPLAÇANT .

PEUT-ÊTRE QUE CE SOUFFLE COURT EST LE RÉSULTAT D'UNE VIOLENTE ÉMOTION ? ELLE A CERTAINEMENT DEVINÉ QUE JE SUIS PRÊT À LUI PROPOSER UNE ALLIANCE APRÈS AVOIR COMPRIS LE RÔLE QU'ELLE EST CONTRAINTE DE JOUER ET S'EST PENDANT QUELQUES SECONDES , DEMANDÉ AVEC ANXIÉTÉ QUELLE SERAIT LA BONNE RÉPONSE .

PAR OÙ VOULEZ-VOUS COMMENCER ?

PAR LA CAVE , JE VOUS PRIE.

TANDIS QU'ELLE LE PRÉCÉDAIT, IL ÉCRIVIT RAPIDEMENT SUR UNE FEUILLE DE SON AGENDA .

''MADAME CAMERON PORTE UN MICRO QUI ÉMET SUR UNE LONGUEUR D'ONDE DÉTERMINÉE. FAITES EFFECTUER IMMÉDIATEMENT UN REPÉRAGE GONIO . IL EST PROBABLE QUE MADAME ATOMOS SE TROUVE À L'ÉCOUTE ! ''

APRÈS QUOI , IL PASSA LA FEUILLE DE PAPIER À AKAMATSU, ET SUIVIT MADAME CAMERON DANS L'ESCALIER QUI MENAIT À LA CAVE .

CEPENDANT , MIE . AZUSA-BEFFORT REPRENAIT CONSCIENCE TRÈS LENTEMENT. ELLE SENTIT UNE DOULEUR À LA NUQUE, AVALA SA SALIVE QUI AVAIT UN GOÛT HORRIBLEMENT AMER. ON AVAIT DÛ L'ASSOMMER AVANT DE LA DROGUER .

JE ME TROUVE DANS UN APPARTEMENT SITUÉ À UN ÉTAGE SUPÉRIEUR ET EN PLEINE VILLE CAR J'APERÇOIS LE CLOCHER DE L'ÉGLISE SAINT GEORGE À TRAVERS LES VITRES, ET IL EST À LA HAUTEUR DE LA FENÊTRE .





ELLE LAISSA GLISSER SA MAIN CONTRE SA CUISSE . C'ÉTAIT LÀ , SOUS SA ROBE QU'ELLE AVAIT FIXÉ LE PISTOLET PARALYSANT, MAIS IL NE S'Y TROUVAIT NATURELLEMENT PLUS .

ET MAINTENANT ,QUE VA-T-IL SE PASSER?

TAISEZ-VOUS ET NE BOUGEZ PAS, SINON NOUS SERIONS OBLIGÉS DE VOUS ENDORMIR UNE NOUVELLE FOIS .

DÉSOLÉE , MAIS J'AI ABSOLUMENT BESOIN DE ME RENDRE AUX TOILETTES .

130


SA PRÉSENCE PARMI NOUS NE PEUT ÊTRE QU'UNE SOURCE D'EMBÊTEMENTS . AU COURS DES HEURES SUIVANTES , IL FAUDRA CERTAINEMENT QUITTER BILLINGS, SE FAUFILER ENTRE LES POSTES DE CONTRÔLE TENUS PAR LA POLICE ET L'ARMÉE...COMMENT RÉALISER CET EXPLOIT EN TRAÎNANT DERRIÈRE SOI UNE PRISONNIÈRE CAPABLE D'APPELER À L'AIDE À CHAQUE INSTANT ?
SUIVEZ-MOI , JE VAIS VOUS Y CONDUIRE, MAIS JE VOUS PRÉVIENS QUE JE VOUS ASSOMME SI VOUS NE RESTEZ PAS TRANQUILLE. BIEN COMPRIS ?


JE DÉSIRE ESSENTIELLEMENT ME FAIRE UNE IDÉE DE L'ENDROIT OÙ JE SUIS , ET PEUT - ÊTRE PROFITER D'UN INSTANT D'ISOLEMENT POUR TENTER DE FUIR ...
ICI , MADAME BEFFORT , NOUS SOMMES AU SEIZIÈME ÉTAGE D'UN IMMEUBLE DU CENTRE NE COMPORTANT QUE DES BUREAUX. SI VOUS CRIEZ , PERSONNE NE VOUS ENTENDRA, MAIS JE VOUS PUNIRAI SÉVÈREMENT. INUTILE DE VOUS DIRE QUE J'AURAIS BEAUCOUP DE PEINE D'ÊTRE BRUTAL AVEC UNE AUSSI JOLIE FILLE...MAIS COMME J'AI DÉJÀ TUÉ MYRIAM...
...CELA NE ME SERA PAS TROP DIFFICILE. LA CRUAUTÉ EST UNE HABITUDE QUE L'ON ACQUIERT AISÉMENT EN SERVANT MADAME ATOMOS .


IL POUSSA UNE PORTE , FIT ENTRER MIE , REFERMA ET DONNA DE LA LUMIÈRE .
ALLEZ-Y, NE VOUS GÊNEZ PAS !
VOUS ALLEZ SORTIR IMMÉDIATEMENT ! LES CIRCONSTANCES VOUS FONT PROBABLEMENT OUBLIER QUI JE SUIS, MAIS JE VOUS DONNE MA PAROLE QUE VOUS VOUS EN SOUVIENDREZ LORSQUE VOUS PASSEREZ EN JUGEMENT...SI MON MARI NE VOUS TUE PAS D'ICI-LÀ !
131



ELLE BLUFFAIT EFFRONTÉMENT MAIS IL TOMBA DANS LE PANNEAU. LES YEUX BRIDÉS DE MIE LUI PARURENT SOUDAIN INQUIÉTANTS. IL RABATTIT LES MAINS MENAÇANTES D'UN REVERS DE BRAS ET FRANCHIT LE SEUIL D'UN BOND. MIE REPOUSSA LE BATTANT AVEC FORCE, TIRA LE VERROU INTÉRIEUR.



PENDANT CE TEMPS, MADAME CAMERON GUIDAIT LENTEMENT SMITH BEFFORT DANS LES DIFFÉRENTES SALLES DE L'IMMENSE CAVE. LE G'MAN TENAIT UNE CONVERSATION ANODINE, ATTENDAIT PATIEMMENT LE MOMENT DE POUVOIR PARLER LIBREMENT AVEC LA JAPONAISE. ENFIN, MADAME CAMERON FIT PIVOTER UNE LOURDE PORTE, MANŒUVRA UN INTERRUPTEUR.





ICI , MON MARI CULTIVAIT DES PLANTES AQUA-TIQUES .
C'EST INVRAISEM-BLABLE .
MADAME CAMERON, NOUS POUVONS BAVARDER SANS CONTRAINTE. LES ONDES ÉMISES PAR VOTRE MICRO NE PEUVENT FRANCHIR CES MURS DE BÉTON ...SEULE-MENT , NOUS NE DISPO-SONS QUE DE PEU DE TEMPS. CONTENTEZ-VOUS DE RÉPON-DRE À MES QUESTIONS .



VOUS AVEZ APPARTENU À L'ORGANISA-TION ATOMOS?
OUI.
COMMENT VOUS ÊTES-VOUS DÉ-BARRASSÉE DU CERVEAU - MOTEUR ?
JE SUIS ALLÉE À LA CLINIQUE D'ATLANTA APRÈS LES CONFIDENCES DE YOURI BELOF. LES CHIRURGIENS M'ONT OPÉ-RÉE , PUIS JE ME SUIS ENFUIE AVANT LA FIN DE MA CONVALESCENCE. À CETTE ÉPOQUE, VOUS ÉTIEZ OCCUPÉ PAR UNE NOUVELLE ATTAQUE ATOMOS CE QUI EXPLIQUE QUE MON OPÉRATION SOIT PASSÉE INAPERÇUE .



LA MORT DE VOTRE MARI ?
LUI AUSSI APPARTENAIT À L'ORGANISATION. IL EST MORT AU COURS D'UNE OPÉRATION EN FLORI-DE . DANS LES RUES DE PALM BEACH, IL S'EST HEURTÉ À DES SOLDATS ÉQUIPÉS DE LANCE-FLAMMES...





EN SE REFERMANT SÈCHEMENT , LA PORTE L'INTERROMPIT . BEFFORT SE RUA SUR L'ÉPAIS PANNEAU, MAIS IL ÉTAIT TROP TARD . DE L'AUTRE CÔTÉ DU BATTANT , LES BARRES ÉTAIENT TIRÉES ET QUELQU'UN MANŒUVRAIT LE VOLANT DE FERMETURE .




UN GLOUGLOUTEMENT ATTIRA L'ATTENTION DE BEFFORT .
TOUT CELA EST GROTESQUE . MES HOMMES SAVENT QUE JE SUIS DANS CETTE MAISON . ILS NOUS DÉLIVRERONT AVANT LONGTEMPS !
CETTE SALLE EST INSONORISÉE , LES MURS SONT EN BÉTON ARMÉ , LA PORTE EST BLINDÉE . MÊME SI VOS AMIS DÉCOUVRENT OÙ NOUS SOMMES , COMMENT PENSEZ-VOUS QU'ILS NOUS TIRERONT DE LÀ AVANT QUE L'EAU NE NOUS SUBMERGE ?


LA CAMIONNETTE DE DÉTECTION ROULAIT LENTEMENT VERS LA RIVIÈRE YELLOWSTONE . CONTRAIREMENT À LA DÉTECTION ORDINAIRE, IL S'AGISSAIT BEL ET BIEN DE DÉCOUVRIR LE POSTE RÉCEPTEUR. POUR CELA ,LES HOMMES DU F.B.I. UTILISAIENT UN MOYEN NOUVEAU, BASÉ SUR LE RAYONNEMENT INFRAROUGE .


CETTE MÉTHODE ÉTAIT BASÉE SUR LE FAIT QUE TOUT CORPS CHAUD DÉGAGE DE LA CHALEUR, DONC DES RAYONS INFRAROUGES, ET SUR LA POSSIBILITÉ QUI EXISTE DE DÉTECTER UN RAYONNEMENT ÉMIS PAR UN APPAREIL, TEL QU'UN RÉCEPTEUR , QUI N'EST FINALEMENT QU'UN MOTEUR CHAUD
LA QUÊTE EST LABORIEUSE , DÉLICATE, PEUT-ÊTRE FACILITÉE PLUS QUE DE COUTUME PAR LE FAIT QU'UN SEUL RÉCEPTEUR CAPTE L'ÉMISSION DE MADAME CAMERON, ET NOUS CONDUIT CEPENDANT VERS UN POINT FIXE QUI SERA ATTEINT AUTOMATIQUEMENT SI L'ÉMISSION DURE ASSEZ LONGTEMPS .

TANDIS QU'AKAMATSU FORMULAIT CE VŒU , LE JET D'ONDES CESSA BRUSQUEMENT .

C'EST FICHU !

QUE S'EST-IL PASSÉ , YOSHO ?

JE N'EN SAIS RIEN. SMITH SAVAIT POURTANT BIEN QUE L'ÉMISSION DEVAIT DURER UN CERTAIN TEMPS POUR AMENER UN RÉSULTAT POSITIF. ATTENDONS , ELLE VA PEUT-ÊTRE REPRENDRE .

ILS PATIENTÈRENT QUINZE MINUTES, PUIS TRENTE . FINALEMENT , AKAMATSU SE DÉCIDA .

RETOURNONS À LA PROPRIÉTÉ DE MADAME CAMERON. SMITH NOUS EXPLIQUERA LES RAISONS DE CET ARRÊT .

LA CAMIONNETTE FIT DEMI-TOUR ET FILA À TOUTE ALLURE LE LONG DE GARDEN AVENUE . ELLE STOPPA BIENTÔT DEVANT LA GRILLE .

UNE DIFFICULTÉ ?

UNE DÉCEPTION . LE MICRO DE MADAME CAMERON S'EST TU . PERSONNE N'A TENTÉ DE SORTIR DU PARC , CHARLY?

NON, ICI TOUT EST CALME.

WITTURST INVITA AKAMATSU À LE SUIVRE, POUSSA LA GRILLE. LES DEUX HOMMES PARCOURURENT L'ALLÉE , GRIMPÈRENT LES MARCHES DU PERRON.

OH !

136

YOSHO SE BAISSA , TATA LA POITRINE DE L'HOMME .
IL EST MORT , ET IL N'Y A PAS TRÈS LONGTEMPS. VOYEZ CE FLACON , EDDY .
STRYCHNINE . CE TYPE S'EST EMPOISONNÉ , MAIS PAS AUSSI RÉCEMMENT QUE VOUS LE DITES . IL A AVALÉ CETTE SALETÉ JUSTE APRÈS NOTRE DÉPART .
CELA FAIT QUARANTE MINUTES. POURQUOI SMITH NE SE TROUVE-T-IL PAS DANS LES PARAGES ?

WITTURST SORTIT SON PISTOLET PARALYSANT .
JE CROIS QUE LE MIEUX EST ENCORE D'EFFECTUER UNE PETITE VISITE DOMICILIAIRE. TOUT CELA NE ME PARAÎT PAS CLAIR .

AKAMATSU LUI EMBOÎTA LE PAS. ILS PARCOURURENT LES ÉTAGES , NE RENCONTRÈRENT ÂME QUI VIVE, REGAGNÈRENT LE REZ-DE CHAUSSÉE .
NOUS JOUONS À UN JEU DONT NOUS IGNORONS LES RÈGLES ...
AVANT DE M'ENVOYER EN MISSION, SMITH SE PRÉPARAIT À VISITER LA CAVE EN COMPAGNIE DE MADAME CAMERON . CROYEZ-VOUS QU'ILS Y SOIENT ENCORE ?
CELA M'ÉTONNERAIT, MAIS SI LA CAVE FAIT PLUSIEURS KILOMÈTRES DE SURFACE , POURQUOI PAS ?

137

AKAMATSU HOCHA LA TÊTE , SE DIRIGEA VERS L'ESCALIER CONDUISANT AU SOUS-SOL , DESCENDIT. EN BAS , IL DONNA DE LA LUMIÈRE .

PAS LA PEINE D'INSISTER , JE VOIS MAL BEFFORT JOUANT À CACHE-CACHE AVEC NOUS .

CELA COULAIT DE SOURCE , AKAMATSU ÉTEIGNIT ET REMONTA EN COMPAGNIE DE WITTURST .

À MON AVIS , IL VAUDRAIT MIEUX CHERCHER DANS LE PARC ET PLUS PARTICULIÈREMENT EN BORDURE DE LA RIVIÈRE . JE NE SERAIS PAS SURPRIS S'IL Y AVAIT ENCORE UNE HISTOIRE DE BATEAUX LÀ-DESSOUS...

JE NE COMPRENDS PAS DU TOUT COMMENT BEFFORT ET MADAME CAMERON SE SONT DÉBROUILLÉS POUR NE PAS VOIR LE CADAVRE DU VALET ÉTENDU AU CENTRE DU SALON .

DANS LA CUVE , L'EAU MONTAIT DOUCEMENT , MAIS SÛREMENT . POUR LA VINGTIÈME FOIS, BEFFORT FIT LE TOUR DE LA CUVE, NE DÉCOUVRIT RIEN DE PLUS , REVINT VERS MADAME CAMERON .

COMBIEN D'HEURES AVANT LE MOMENT CRITIQUE ?

DANS SIX HEURES, NOUS SERONS OBLIGÉS DE NAGER .

DANS CINQ HEURES ET DEMIE . DITES-MOI , MADAME CAMERON, D'OÙ L'EAU VIENT-ELLE ?


ELLE LE DÉVISAGEA AVEC ÉTONNEMENT.
D'UN TUYAU D'ARROSAGE BRANCHÉ AU ROBINET QUI SE TROUVE DERRIÈRE LA MAISON. POURQUOI ?
PARCE QUE CELA PROUVE QUE CETTE CUVE N'EST PAS TOTALEMENT INSONORISÉE. SI LE TUYAU EST SIMPLEMENT GLISSÉ PAR UN ORIFICE QUELCONQUE, NOS VOIX DOIVENT PARVENIR À L'EXTÉRIEUR. AU FAIT, QUEL EST L'ORIFICE EN QUESTION?
UN SOUPIRAIL. EN VOUS PENCHANT, VOUS POURREZ EN VOIR LES BARREAUX AU SOMMET DE LA CHEMINÉE.


BEFFORT SE PLAÇA SOUS L'ÉTROIT CONDUIT. C'ÉTAIT PAR LÀ QU'ARRIVAIENT L'EAU ET LA LUMIÈRE, MAIS IL LUI ÉTAIT IMPOSSIBLE DE VOIR L'AMPOULE ET L'EXTRÊMITÉ DU TUYAU. IL MIT SES MAINS EN PORTE-VOIX, CRIA FORTEMENT. COMME SE HEURTANT À UN INVISIBLE OBSTACLE, SON CRI REVINT EN ÉCHO, PRESQUE AUSSI NET QU'À L'ÉMISSION.


VOUS VOYEZ, LES SONS NE PASSENT PAS. CELA TIENT SANS DOUTE AU FAIT QUE LE SOUPIRAIL EST SITUÉ DANS UNE FOSSE FORMÉE PAR LA FAÇADE DE LA CONSTRUCTION ET LE MUR DE PROTECTION DE LA PELOUSE.
SI AKAMATSU NE COMPREND PAS QUE JE NE PEUX ÊTRE QUE DANS LA CAVE, MIE IRA BIENTÔT SE RECUEILLIR SUR UNE NOUVELLE TOMBE... À CONDITION QU'ELLE-MÊME SOIT TOUJOURS VIVANTE !


À QUATRE HEURES DU MATIN, LA SONNERIE DU TÉLÉPHONE SE DÉCLENCHAIT DANS LE REPAIRE DE JOYCE. IL TENDIT LE BRAS, DÉCROCHA ET ENTENDIT LA VOIX UN PEU GRINÇANTE DE MADAME ATOMOS.
DANS DIX MINUTES, UN CAMION VIENDRA STOPPER DEVANT LA PORTE DE VOTRE IMMEUBLE, JOYCE. TOUT LE MONDE MONTERA À BORD, SAUF VOUS ET MADAME BEFFORT. LE CAMION SORTIRA DE BILLINGS PAR UN ITINÉRAIRE QUE LE CHAUFFEUR CONNAÎT, ET QUE LA POLICE NE SURVEILLE PAS. QUANT À VOUS, FAITES LE NÉCESSAIRE POUR NEUTRALISER VOTRE PRISONNIÈRE.


APRÈS QUOI VOUS GAGNEREZ LE SOUS-SOL, PAR L'ASCENSEUR, PUIS LE GARAGE OÙ VOUS TROUVEREZ UNE CHRYSLER GRISE. LA CLÉ DE CONTACT EST EN PLACE. VOUS TRAVERSEREZ LA VILLE ET IREZ DIRECTEMENT AU LIEU-DIT THOENEY, SUR LA RIVE GAUCHE DE LA RIVIÈRE YELLOWSTONE. VOUS CONNAISSEZ ?
OUI, MAIS QUE SE PASSERA-T-IL SI UNE PATROUILLE DE POLICE M'ARRÊTE ?
ARRANGEZ-VOUS POUR NE PAS ÊTRE ARRÊTÉ, MON AMI.


FACILE À DIRE ! SMITH BEFFORT ..


IL NE VOUS INQUIÉTERA PAS, JOYCE. EN CE MOMENT IL EST EN TRAIN DE REGARDER L'EAU MONTER DANS LA CUVE DE LA MAISON CAMERON, ET SES AMIS LE RECHERCHENT AUX ABORDS DE JOSEPHINE PARK. À PROPOS J'ESPÈRE QUE MADAME BEFFORT EST TOUJOURS EN BONNE SANTÉ.
ELLE VA BIEN.
JE N'AVOUERAI POUR RIEN AU MONDE QU'ELLE S'EST ENFERMÉE DANS LES TOILETTES ET QUE JE NE SAIS COMMENT L'EN FAIRE SORTIR.
DANS CE CAS, TOUT EST PARFAIT. EXÉCUTEZ MES INSTRUCTIONS À LA LETTRE, JE VOUS ATTENDS, SUR LE QUAI DE CHARGEMENT. VOUS VERREZ UNE LUEUR ROUGE, CELLE DE MON BATEAU.


MADAME ATOMOS RACCROCHA. JOYCE REPOSA LE COMBINÉ SUR SA FOURCHETTE .
QU'EST-CE QU'ELLE A DIT ?


IL LUI RÉPÉTA LES INSTRUCTIONS . BIRD GONFLA LES JOUES , PENCHA LA TÊTE .
CETTE BALADE EN CAMION NE M'EMBALLE PAS .
ELLE NE M'EMBALLE PAS NON PLUS MAIS, À MOINS DE RESTER PLANQUÉS ICI, JE NE VOIS PAS CE QUE NOUS POURRIONS FAIRE POUR ÉCHAPPER AUX FLICS ... RÉVEILLEZ CETTE BANDE D'ABRUTIS ! LE CAMION VA ARRIVER D'UNE MINUTE À L'AUTRE .
ET LE VEILLEUR DE NUIT ? IL VA PEUT-ÊTRE NOUS DONNER UN COUP DE CASQUETTE EN NOUS VOYANT DÉFILER DEVANT SON NEZ ?


S'IL N'ÉTAIT PAS MORT DEPUIS LE DÉBUT DE LA SOIRÉE, PENSEZ-VOUS SÉRIEUSEMENT QUE NOUS AURIONS PU PÉNÉTRER DANS L'IMMEUBLE ?
RÉVEILLEZ VOTRE ÉQUIPE .


MADAME ATOMOS A UNE FAÇON DE SE DÉBARRASSER DES GENS QUI ME GLACE LE SANG .
14


BIRD SE LEVA , DISTRIBUA QUELQUES COUPS DE PIED SECOUA CEUX QUE LA FATIGUE ASSOMMAIT, PARVINT FACILEMENT À PRÉPARER SON MONDE DANS LE LAPS DE TEMPS PRÉVU .
SANS MYRIAM , JOYCE ET MIE AZUSA-BEFFORT , JE NE SUIS PLUS QU'À LA TÊTE D'UN GROUPE DE DIX SEPT PERSONNES. MAIS LES MEMBRES DE CE GROUPE SONT REPÉRABLES À DES KILOMÈTRES ! SI UN POLICIER STOPPE LE CAMION , IL COMPRENDRA INSTANTANÉMENT À QUI IL A AFFAIRE .


UN GRONDEMENT DE MOTEUR MONTA DE LA RUE . JOYCE SE PENCHA À LA FENÊTRE . DU SEIZIÈME ÉTAGE , LE CAMION AVAIT L'AIR D'UN JOUET ET N'INSPIRA PAS LA MOINDRE CONFIANCE À BIRD .
UNE FOIS LÀ-DEDANS , NOUS SERONS À LA MERCI DU CHAUFFEUR . QUI EST-IL ?
JE NE SAIS PAS ET NE VOUS OCCUPEZ PAS DE CELA . DESCENDEZ EN VITESSE. UNE PATROUILLE DE POLICE PEUT TROUVER ÉTRANGE QU'UN CAMION STOPPE À UNE PAREILLE HEURE DANS LE QUARTIER DES AFFAIRES .


AVANT DE PARTIR , DONNEZ-MOI LE PISTOLET PARALYSANT DE MADAME BEFFORT . . . . ALLONS , BIRD , QUI COMMANDE ICI ?


IL LUI DONNA LE PISTOLET , LUI TOURNA LE DOS ET SE DIRIGEA VERS LA PORTE .

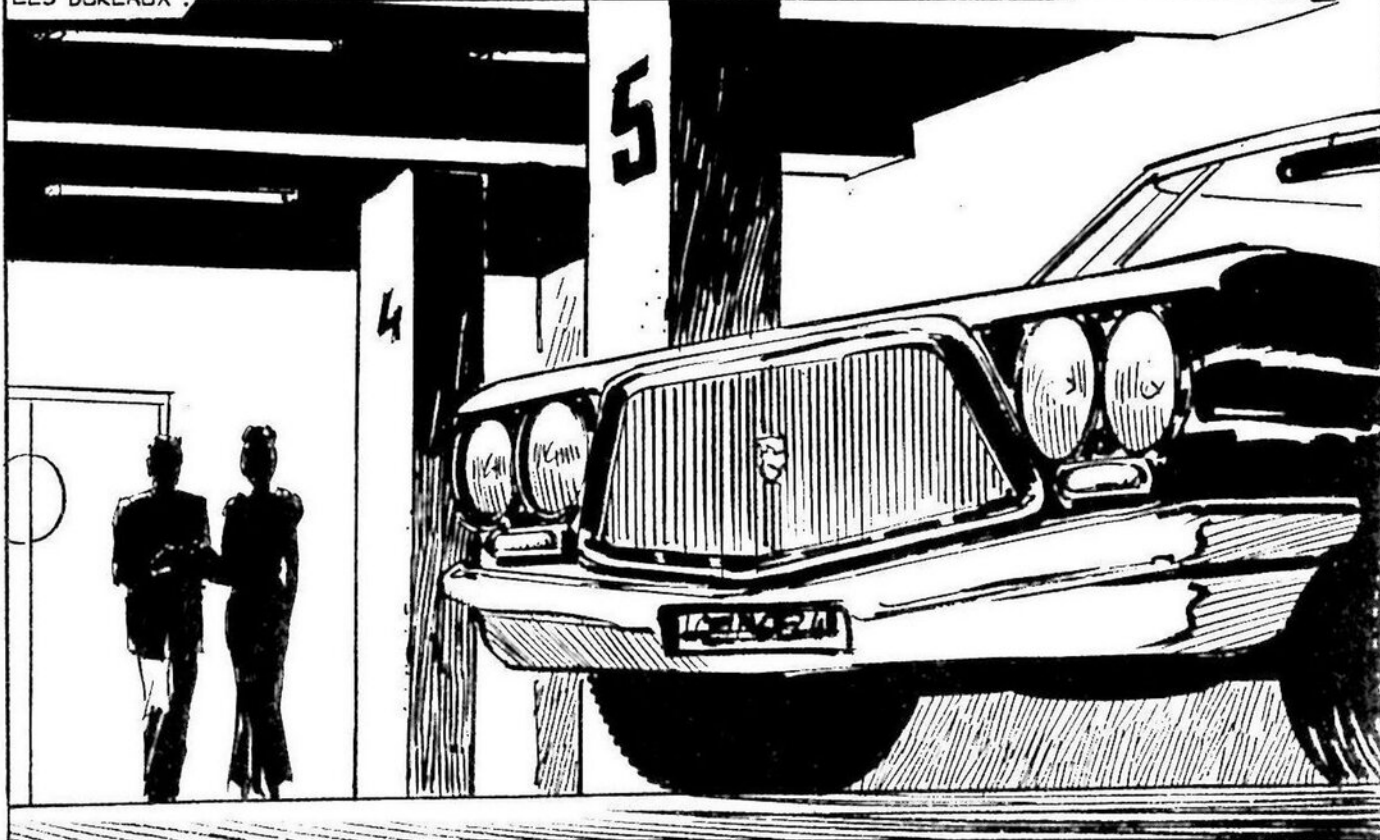

ILS DISPARURENT ENFIN VERS LES ASCENSEURS. JOYCE SE RENDIT À LA FENÊTRE. UN INSTANT S'ÉCOULA , PUIS LE GROUPE EMBARQUA DANS LE CAMION .


LE CHAUFFEUR REMONTA LA RIDELLE , LA BLOQUA HERMÉTIQUEMENT , REPRIT SA PLACE AU VOLANT , DÉMARRA. JOYCE FERMA LA FENÊTRE, TRAVERSA L'APPARTEMENT, S'IMMOBILISA DEVANT LA PORTE DES TOILETTES .
MADAME BEFFORT ?
JE VOUS ÉCOUTE .
NOUS DEVONS PARTIR ET JE VOUS DEMANDE DE SORTIR GENTIMENT DE VOTRE REFUGE. SI VOUS REFUSEZ JE VAIS UTILISER VOTRE PISTOLET PARALYSANT POUR VOUS RENDRE SAGE, PUIS J'ENFONCERAI LA PORTE .
IL VAUT MIEUX QUE JE CÈDE . SI JOYCE ME PARALYSE JE SERAI INCAPABLE DE PROFITER D'UNE ÉVENTUELLE OCCASION POUR TENTER DE M'ÉCHAPPER ...


ELLE MANŒUVRA LE VERROU , FIT PIVOTER LE BATTANT .
VOUS ÊTES RAISONNABLE ET J'AIME MIEUX CELA ! LA PERSPECTIVE DE VOUS PORTER JUSQU'AU GARAGE NE ME SOURIAIT GUÈRE . AVANCEZ ET ÉVITEZ DE ME REGARDER.
JE NE TIENS PAS À ME FAIRE HYPNOTISER ENTRE DEUX PORTES! MÊME SI JE N'Y CROIS PAS RÉELLEMENT, J'EN AI SUFFISAMMENT ENTENDU POUR NE PAS PRENDRE DE RISQUE .


MIE AVANÇA, SORTIT DE L'APPARTEMENT ET SE DIRIGEA VERS L'ASCENSEUR .
RETOURNEZ-VOUS , JE N'AIME PAS VOTRE FAÇON DE ME FIXER !


ELLE OBÉIT ET LA CABINE ARRIVA AU SEIZIÈME ÉTAGE . JOYCE Y PRIT PLACE , ATTIRA SA PRISONNIÈRE À LUI ET APPUYA SUR LE BOUTON DU SOUS-SOL. LA CABINE PLONGEA TRÈS VITE , S'IMMOBILISA .
OUVREZ .



VOUS CONDUIREZ , MAIS JE VOUS PRÉVIENS QUE J'OUVRIRAI LE FEU À LA MOINDRE FANTAISIE .

OÙ ALLONS-NOUS ?

SORTEZ D'ABORD DU GARAGE , ENSUITE JE VOUS GUIDERAI .

ELLE LAISSA PARTIR LA VOITURE, GRIMPA LA RAMPE ET DÉBOUCHA DANS UNE RUE QU'ELLE NE CONNAISSAIT PAS. VOLONTAIREMENT, ELLE N'AVAIT PAS TOUCHÉ LA MANETTE DES PHARES.

J'ESPÈRE QU'UNE VOITURE CIRCULANT SANS LUMIÈRE ATTIRERA INFAILLIBLEMENT L'ATTENTION DE LA POLICE ...

DITES, NE ME PRENEZ PAS POUR UN DÉBUTANT. ALLUMEZ TOUT DE SUITE VOS LANTERNES !

IL EST MALIN ET RUSÉ ET SERA TRÈS DIFFICILEMENT MANŒUVRABLE.




QUINZE MINUTES DE TRAJET . ELLE CHERCHA FIÉVREUSEMENT UN MOYEN DE FAIRE PERDRE À JOYCE SA MÉFIANCE , NE LE TROUVA PAS .
IL ME FAUDRA RISQUER LE TOUT POUR LE TOUT. DE TOUTE FAÇON , JE NE ME FAIS AUCUNE ILLUSION SUR LE SORT QUE ME RÉSERVE MADAME ATOMOS .
J'AI LA SITUATION BIEN EN MAIN, JE NE CRAINS PLUS QUE L'INTERVENTION D'UNE PATROUILLE DE POLICE , MAIS JE N'EN REDOUTE PAS LES CONSÉQUENCES OUTRE MESURE. LE PISTOLET PARALYSANT EST UNE ARME EFFICACE .


BRUSQUEMENT , LE DÉCOR BASCULA ET IL ENTREVIT UN MUR QUI SE RUAIT À LA RENCONTRE DE LA VOITURE. PUIS , IL Y EUT UN CHOC, UN ÉNORME FRACAS DE TÔLES ENFONCÉES . JOYCE DÉCOLLA DE SON SIÈGE .


À DIX MÈTRES DE LÀ , MIE SE RELEVA . ELLE AVAIT SAUTÉ AVANT LE CHOC, NE PORTAIT QU'UNE ÉCORCHURE AU COUDE. ELLE COURUT VERS UNE CABINE TÉLÉPHONIQUE EN VOYANT QUE LA VOITURE PRENAIT FEU .
AVEC UN PEU DE CHANCE , LA POLICE POURRA ARRIVER À LA RIVIÈRE AVANT QUE MADAME ATOMOS N'APPRENNE QUE JOYCE N'EST PLUS DE CE MONDE .

PENDANT CE TEMPS DANS LE CAMION, BIRD SENTAIT L'ANGOISSE MONTER EN LUI AU FUR ET À MESURE QUE LE TEMPS PASSAIT. DEPUIS SON DÉPART, LE CAMION DONNAIT L'IMPRESSION DE SUIVRE UNE ROUTE TORTUEUSE QUI N'AVAIT PAS DE FIN.

LE FAIT QUE NOUS SOYONS ENFERMÉS SANS AUCUNE POSSIBILITÉ DE FUITE NE ME DIT RIEN QUI VAILLE. JE N'AI JAMAIS VU UN CAMION AUSSI HERMÉTIQUEMENT CLOS QUE CELUI-LÀ.

JE ME DEMANDE OÙ NOUS ALLONS.

TU LE VERRAS BIEN, DOLLY. EN ATTENDANT, TU FERAIS MIEUX DE DORMIR.

QUELQU'UN SE MÊLA À LEUR CONVERSATION, PUIS TOUT LE MONDE DONNA SON AVIS. BIRD, LUI, RESTAIT MUET. IL ÉCOUTAIT LES BRUITS DE L'EXTÉRIEUR, ENTENDIT UN MUGISSEMENT LOINTAIN. CELA RESSEMBLAIT À LA SIRÈNE D'UN BATEAU. IL TENDIT L'OREILLE, MAIS LA VOIX DE SES COMPAGNONS LE GÊNAIT

FERMEZ-LA UNE SECONDE ! VOUS ÊTES COMME DES MOUTONS QU'ON MÈNERAIT À L'ABATTOIR!

POURQUOI AI-JE FAIT CETTE COMPARAISON?

IL PERÇUT DE NOUVEAU LE MUGISSEMENT ET CHANGEA D'IDÉE. À CET INSTANT, LE CAMION S'ARRÊTA, STATIONNA QUELQUES SECONDES ET REPARTIT EN MARCHE ARRIÈRE.

IL NE S'AGIT PAS D'UNE SIRÈNE DE BATEAU MAIS BEL ET BIEN D'UN SIFFLET DE LOCOMOTIVE ASSOURDI PAR L'ÉLOIGNEMENT OU LES PAROIS D'UN TUNNEL.

ON DIRAIT QU'ON ARRIVE.

UN GRONDEMENT NAQUIT DANS LE LOINTAIN, S'APPROCHA À TOUTE ALLURE.

UN TRAIN ... JE NE VOIS PAS DU TOUT CE QUE LE CAMION EST VENU FAIRE PRÈS D'UNE LIGNE DE CHEMIN DE FER.

148

IL Y PENSAIT TOUJOURS LORSQUE LE CAMION STOPPA DE NOUVEAU . CETTE FOIS LE CONDUCTEUR NE REDÉMARRA PAS , MAIS UN AUTRE BRUIT SE FIT DANS LE GROS VÉHICULE. C'ÉTAIT COMME SI UN AUTRE MOTEUR, TOUT À FAIT INDÉPENDANT DE CELUI CACHÉ SOUS LE CAPOT, VENAIT DE SE METTRE EN ROUTE .

LE PLANCHER BOUGE .

C' EST VRAI !

BIRD ÉTAIT SUR LE POINT DE LÂCHER PRISE LORSQUE LA RIDELLE S' CUVRIT BRUSQUEMENT .

IL ENTENDIT DES HURLEMENTS HORRIBLES.

MAIS CES GENS-LÀ NE SE NOIENT PAS ...

ÉPOUVANTÉ, IL S'ACCROCHA DÉSESPÉRÉMENT AU CROCHET, PUIS SA MAIN S'OUVRIT MALGRÉ LUI.

IL DISPARUT AU BOUT DE QUELQUES SECONDES . ALORS LE CAMION SE REMIT EN ROUTE AVANT QUE SON PLATEAU NE SE SOIT REMIS EN POSITION NORMALE .

ATTENTION ! DANGER

ACIDE SULFURIQUE

CHEZ MADAME CAMERON CE FUT AKAMATSU QUI DÉCOUVRIT LE POT AUX ROSES SOUS LA FORME DU COMPTEUR D'EAU QUI CONTINUAIT ANORMALEMENT À DÉBITER SES MÈTRES CUBES ALORS QU'AUCUN ROBINET DE LA MAISON NE FONCTIONNAIT .



LE PARC GROUILLAIT DE FLICS FOUILLANT LES BUISSONS . AKAMATSU ET WITTURST FIRENT LE TOUR DE LA MAISON EN LONGEANT LA FAÇADE, TROUVÈRENT LE ROBINET QUE PROLONGEAIT UN TUYAU D'ARROSAGE. AKAMATSU FERMA L'ARRIVÉE D'EAU, SUIVIT LE TUYAU, ATTEIGNIT UN SOUPIRAIL .



IL Y EUT UN SILENCE, PUIS UNE VOIX LUI PARVINT, DE TRÈS LOIN, FAIBLE, MAIS PARFAITEMENT AUDIBLE.

BON SANG ! IL EST AU MOINS À CINQUANTE MÈTRES SOUS TERRE.

EN TOUT CAS, IL EST ENFERMÉ DANS LA CAVE . . . PATIENCE SMITH ! NOUS ARRIVONS !

DEVANT LA PORTE BLINDÉE, HÉRISSÉE DE SERRURES, DE VERROUS, DE BARRES DE SÛRETÉ ET D'UN VOLANT DE SERRAGE, LES DEUX AMIS COMPRIRENT QUE LA DÉLIVRANCE DE BEFFORT NE SERAIT PAS AUSSI AISÉE QU'ILS L'AVAIENT IMAGINÉ ! ILS ENVOYÈRENT CHERCHER UNE ÉQUIPE DE SPÉCIALISTES. CEUX-CI S'AMENÈRENT AVEC LEUR MATÉRIEL, SE MIRENT À L'OUVRAGE. VERS CINQ HEURES DU MATIN . . .




EDDY ET YOSHO L'AIDÈRENT À SORTIR DE LA CUVE, TANDIS QUE LES POLICIERS EMMENAIENT LA FEMME INCONSCIENTE SUR UNE CIVIÈRE.
IL ÉTAIT TEMPS QUE VOUS ARRIVIEZ... ICI ON MEURT DE FROID AVANT QUE L'EAU ACCOMPLISSE SON ŒUVRE ... PASSEZ-MOI UNE CIGARETTE . . .


DANS LE SALON, IL SE RÉCHAUFFA VITE, RACONTA À SES COLLÈGUES COMMENT MADAME ATOMOS SE PRÉPARAIT À ATTAQUER LES U.S.A. EN LÂCHANT DES RATS PESTIFÉRÉS.
J'AI RENDU LE MICRO MUET EN PRÉVISION DE CET INSTANT. SI MADAME CAMERON SE REMET RAPIDEMENT ET SI MADAME ATOMOS A GARDÉ L'ÉCOUTE, NOUS POUVONS LUI JOUER UNE COMÉDIE QUI L'AMÈNERA FATALEMENT À SE DÉCOUVRIR.
CELA FAIT BEAUCOUP DE SI ! MADAME CAMERON EN A POUR UN BOUT DE TEMPS AVANT D'ÊTRE SUR PIED. BIENTÔT, LES HABITANTS DE BILLINGS VONT ENVAHIR LES RUES ET IL NOUS SERA IMPOSSIBLE DE FILTRER CES CENTAINES DE PERSONNES.


DANS LA CAVE, J'AI PERDU LA NOTION DU TEMPS, JE ME SUIS APPLIQUÉ À NE PAS SUCCOMBER, À NE PAS LÂCHER LE CORPS INERTE DE MADAME CAMERON. J'AI PENSÉ À OLD LUCKY, ME DEMANDANT COMBIEN DE TEMPS IL A PU TENIR, LUI QUI N'ESPÉRAIT AUCUN SECOURS.


SMITH N'A PAS ENCORE RECOUVRÉ LA TOTALITÉ DE SES FACULTÉS PHYSIQUES ET INTELLECTUELLES.
AVANT TOUT, IL VOUS FAUT RÉCUPÉRER. VOUS ÊTES ÉPUISÉ...


CROYEZ-VOUS SINCÈREMENT QUE JE VAIS M'ALLONGER ALORS QUE MIE EST EN DANGER DE MORT ? SANS PARLER DE CES CENTAINES DE RATS QUE MADAME ATOMOS PEUT À TOUT INSTANT FAIRE SORTIR DE LEUR CAGE ... CONDUISEZ-MOI VERS UNE VOITURE RADIO, IL FAUT QUE JE CONTACTE OWEN BERNITZ, BAXER ET STUTON. JE SAIS QUE VOUS N'AVEZ PAS EU LE LOISIR DE VOUS EN OCCUPER, MAIS ILS ONT PROBABLEMENT PROGRESSÉ DANS LEUR ENQUÊTE.


DANS LE PARC, PLUSIEURS VOITURES-RADIO STATIONNAIENT. BEFFORT GRIMPA DANS L'UNE D'ELLES , COMMUTA EN ÉMISSION , DÉCROCHA LE MICRO .
BEFFORT APPELLE FORCE ''DRAGON VERT'' . . . BEFFORT APPELLE FORCE ''DRAGON VERT''...
ICI OWEN , PATRON ! VOTRE FEMME EST AVEC NOUS !
BON DIEU ! VOUS L'AVEZ RETROUVÉE!


C'EST ELLE QUI NOUS A RETROUVÉS ... ELLE A SEMÉ JOYCE EN LE LAISSANT GRILLER DANS UNE VOITURE EN FLAMMES ET CROIT SAVOIR OÙ SE PLANQUE LA MÈRE ATOMOS! SI VOUS VENEZ TOUT DE SUITE AU CROISEMENT DE SUGAR AVENUE ET DE GARDEN AVENUE, VOUS ARRIVEREZ À TEMPS POUR DIRIGER LE DERNIER ACTE .
NE BOUGEZ PAS ! JE SERAI LÀ-BAS DANS TROIS MINUTES, MAXI !
154





MIE LUI RACONTA BRIÈVEMENT CE QU'ELLE AVAIT APPRIS LORS DE SA COURTE RANDONNÉE AVEC JOYCE .




IL FAUT FAIRE VITE , JOYCE DEVAIT ME CONDUIRE IMMÉDIATEMENT PRÈS D'ELLE. EN NE NOUS VOYANT PAS ARRIVER , ELLE VA COMPRENDRE QUE QUELQUE CHOSE S'EST PRODUIT
OKAY ! NOUS Y ALLONS . LÂCHEZ VOS TROUPES !


IL REMONTA EN VOITURE AVEC MIE , AKAMATSU ET WITTURST , DÉMARRA CARRÉMENT EN DIRECTION DE LA RIVIÈRE . DE LEUR VOITURE RESPECTIVE, BERNITZ ET HYDE DISTRIBUÈRENT LEURS ORDRES ET , INSTANTANÉMENT, CARS ET VOITURES SE DISPERSÈRENT . QUELQUES MINUTES PLUS TARD , C'ÉTAIT UN ENCERCLEMENT PARFAIT, UN PIÈGE D'ACIER DONT LES MÂCHOIRES SE REFERMAIENT INEXORABLEMENT .


QUINZE MINUTES S'ÉCOULÈRENT, PUIS TOUT LE MONDE SE RETROUVA AUTOUR D'UN QUAI DE CHARGEMENT, EN UN ENDROIT QUE L'ON NOMMAIT THOENEY .
IL N'A RIEN DE PARTICULIER , MAIS UNE FAIBLE LUMIÈRE ROUGE BRILLE À SON BORD . EN OUTRE, IL EST LE SEUL BATEAU HABITÉ DE TOUT LE SECTEUR .
156


À L'AIDE D'UN MÉGAPHONE, UN POLICIER DEMANDA AUX OCCUPANTS DU BATEAU DE SE MONTRER ET UN PETIT HOMME GRIMPA SUR LE PONT.


BEFFORT S'AVANÇA AU BORD DU QUAI ET SAUTA SUR LE PONT DU PETIT BÂTIMENT.
QUE FAITES-VOUS SUR CE BATEAU?
RIEN! IL EST À MOI, S'PAS? SI VOUS CROYEZ QUE JE L'AI VOLÉ....
IL NE S'AGIT PAS DE CELA. IL EST CINQ HEURES TRENTE DU MATIN, IL Y A DE LA LUMIÈRE DANS VOTRE CABINE, VOUS ÊTES HABILLÉ ET VOUS SEMBLEZ PRÊT À LEVER L'ANCRE. POURQUOI?
J'ATTENDS DES PASSAGERS. QUAND VOUS VOUS ÊTES AMENÉS, AVEC VOTRE BAGNOLE, J'AI CRU QUE C'ÉTAIT EUX.


BEFFORT CACHA SON IRRITATION.
MADAME ATOMOS N'EST PAS À CE RENDEZ-VOUS. ELLE A PAYÉ CE VIEIL HOMME POUR QU'IL VIENNE CHERCHER JOYCE ET MIE...
ILS VOUS INTÉRESSENT?
OUI. J'AIMERAIS SAVOIR OÙ VOUS DEVIEZ LES CONDUIRE.
LÀ-BAS, SUR LE DERNIER PONTON... ENTRE NOUS, ILS AURAIENT AUSSI BIEN FAIT EN Y ALLANT EN BAGNOLE, S'PAS?...
...DITES, VOUS NE POURRIEZ PAS DIRE À VOS GARS D'ÉTEINDRE LEURS LOUPIOTES? J'AI LES YEUX FRAGILES...

BEFFORT RETRANSMIT SA DEMANDE À HYDE . SUR UN SIGNE DE CE DERNIER, TOUS LES PROJECTEURS S'ÉTEIGNIRENT

QUI VOUS A CHARGÉ DE CE TRANSPORT ?

UNE FEMME . ELLE M'A DONNÉ CINQUANTE DOLLARS EN ME DISANT QUE C'ÉTAIT TRÈS IMPORTANT QUE JE SOIS À L'HEURE . ELLE VOULAIT FAIRE UNE SURPRISE À SA FILLE ET À SON GENDRE . PARAÎT QU'ILS SONT JEUNES MARIÉS...

COMMENT ÉTAIT-ELLE CETTE FEMME ?

BIEN BRONZÉE , AVEC LES YEUX LÉGÈREMENT BRIDÉS . ET DRÔLEMENT BIEN HABILLÉE, AVEC ÇA ! ON SENT QU'ELLE N'ATTEND PAS APRÈS SA PAIE POUR MANGER DES SAUCISSES . . . FAUT QUE JE VOUS LES RENDE , LES CINQUANTE DOLLARS ?

GARDEZ L'ARGENT . EN CONTREPARTIE , VOUS ALLEZ FAIRE EXACTEMENT CE QUE VOUS AURIEZ FAIT SI LES JEUNES MARIÉS ÉTAIENT VENUS . BONSOIR .

158

IL REMONTA SUR LE QUAI TANDIS QUE LE VIEUX LANÇAIT SON MOTEUR ET LARGUAIT SES AMARRES. AKAMATSU PLISSA LES LÈVRES.

POURQUOI CETTE DERNIÈRE TENTATIVE, SMITH? IL EST ÉVIDENT QUE MADAME ATOMOS A FILÉ EN VOYANT TOUS CES PROJECTEURS BRAQUÉS SUR LA RIVIÈRE !

ELLE A SÛREMENT FILÉ, MAIS ELLE EST TOUJOURS DANS BILLINGS.

PROBABLEMENT, MAIS VOUS POUVEZ ÊTRE PERSUADÉ QU'ELLE N'ATTEND PLUS JOYCE ET MIE SUR LE PONTON DONT A PARLÉ LE VIEIL HOMME...

ENCORE JOSEPHINE PARK. C'EST CELA QUI VOUS INTRIGUE, N'EST CE PAS, SMITH ?

OUI. NOUS AVONS D'ABORD CRU QUE LE ZAG-ZAG ÉTAIT LE REFUGE DE MADAME ATOMOS À BILLINGS. ENSUITE, TOUT INDIQUAIT QU'ELLE SE CACHAIT CHEZ MADAME CAMERON. EN DERNIER LIEU, CE RENDEZ-VOUS PARAISSAIT CONFIRMER QU'ELLE AVAIT ÉLU DOMICILE SUR UN BATEAU... OR, RIEN DE TOUT CELA N'ÉTAIT VRAI ! À MOINS D'AVOIR COMPLÈTEMENT MODIFIÉ SA MANIÈRE D'AGIR, IL EST ÉVIDENT QUE MADAME ATOMOS POSSÈDE UN ABRI SÛR DANS CETTE VILLE, ET NOUS DEVONS LE TROUVER !

153

ET VITE ! IL EST DÉJÀ SIX HEURES MOINS LE QUART. DANS UN INSTANT LES PATROUILLES VONT ÊTRE DÉBORDÉES .

IL ME RESTE TROP PEU DE TEMPS . QUAND LES HABITANTS DE BILLINGS ENVAHIRONT LES RUES POUR SE RENDRE À LEUR TRAVAIL, MADAME ATOMOS SE PERDRA DANS LA FOULE ET TROUVERA LE MOYEN DE FRANCHIR LES POSTES DE CONTRÔLE, INSTALLÉS DANS LA PÉRIPHÉRIE! AUPARAVANT, ELLE N'HÉSITERA PAS À LIBÉRER SES RATS PESTIFÉRÉS . . .

METTEZ LA VILLE EN ÉTAT DE SIÈGE , WITTURST !

IL EST TROP TARD !

C'EST NOTRE SEULE CHANCE! FAITES DIFFUSER LA NOUVELLE, UTILISEZ LA RADIO , LA PRESSE. STOPPEZ LES TRANSPORTS EN COMMUN, LES TAXIS . INTERDISEZ TOUTE CIRCULATION, FERMEZ LES MAGASINS! DE DIX HEURES À MIDI , IL NE FAUT PAS QU'UN SEUL HABITANT DE BILLINGS METTE LE PIED DEHORS ! ALLEZ , EDDY , EXÉCUTION !

160



ELLE RÉPANDRA D'ABORD LA PESTE PARMI NOUS, PUIS, PENDANT QUE NOUS LUTTERONS CONTRE CE FLÉAU, ELLE UTILISERA SES RELATIONS POUR ÉQUIPER UN LABORATOIRE ET DES ATELIERS QUI RECONSTITUERONT DES ARMES PARALYSANTES, PUIS LE TERRIFIANT RAYON DÉSINTÉGRATEUR, LE MUR ÉLECTROMAGNÉTIQUE ET, PEUT-ÊTRE, SI ELLE EN A LE LOISIR, UNE ARMADA DE SOUCOUPES VOLANTES! RIEN NE SERA JAMAIS FINI TANT QU'ELLE SERA ENCORE VIVANTE! CETTE FEMME EST LE DIABLE EN PERSONNE!

UNE TERRIBLE EXPLOSION SOULIGNA SES PAROLES . EN ABORDANT LE PONTON DE JOSEPHINE PARK , LE VIEUX ET SON BATEAU VENAIENT DE TOUCHER UNE MACHINE INFERNALE .





À PRÉSENT , PERSONNE NE POURRA PLUS NOUS RENSEIGNER SUR L'ORGANISATION AMÉRICAINE DES AMIS DE MADAME ATOMOS . . .

PARDON , J'AI D'AUTRES NOMS SUR MA LISTE .

QUAND NOUS LEUR RENDRONS VISITE , ILS SERONT MORTS OU EN FUITE ! PAS DE FAUX ESPOIRS, YOSHO , MADAME ATOMOS AVAIT PRÉPARÉ SA RENTRÉE AVEC ÉNORMÉMENT DE SOIN! DANS TROIS MOIS, IMAGINEZ UN PEU LE CHEMIN QU'ELLE AURA PARCOURU?

SA DÉCLARATION JETA UN FROID ET SOUDAIN TOUS EURENT LE SENTIMENT QUE MADAME ATOMOS PARVIENDRAIT, ENVERS ET CONTRE TOUS , À SORTIR SAINE ET SAUVE DE BILLINGS .





À DIX HEURES, UN NOUVEAU COUP DE TÉLÉPHONE PRÉCIPITA BEFFORT ET SON ÉQUIPE DANS LE QUARTIER EST DE BILLINGS, À DEUX PAS DU ROCKY MOUNTAIN COLLÈGE. LÀ, AU CENTRE D'UN TERRAIN VAGUE UNE PATROUILLE VENAIT DE TROUVER UN CAMION.



BERNITZ MANŒUVRA L'INTERRUPTEUR. SMITH BEFFORT GRIMPA SUR LE PLATEAU.



LA JEUNE FEMME PRIT L'OBJET, L'EXAMINA.





LE SERGENT DONNA UN ORDRE . L'UN DE SES HOMMES S'INSTALLA AU VOLANT DU LOURD VÉHICULE. UN AUTRE REFERMA LA RIDELLE , ET LE CAMION DÉMARRA EN DIRECTION DU LABORATOIRE MUNICIPAL . À CET INSTANT , LA LUMIÈRE VACILLA ET S'ÉTEIGNIT .

C'EST VOUS QUI AVEZ ÉTEINT , OWEN ?

NON , JE N'AI TOUCHÉ À RIEN .

BEFFORT ET SON GROUPE SORTIRENT DU HANGAR . DEHORS , ET MALGRÉ UN TIMIDE RAYON DE SOLEIL , LA TEMPÉRATURE RESTAIT TRÈS BASSE .

VOUS ALLEZ FAIRE RECENSER LES USINES ET LES MAISONS QUI UTILISENT COURAMMENT DES ACIDES . APRÈS QUOI , VOUS ENVERREZ VOS HOMMES FAIRE UN TOUR DANS CHAQUE...

MONSIEUR BEFFORT !

BEFFORT PIVOTA, VIT UN OPÉRATEUR RADIO QUI ACCOURAIT.

QUE SE PASSE-T-IL ?

LE QUARTIER GÉNÉRAL VIENT DE LANCER UN MESSAGE ALARMANT. LE TRANSFORMATEUR PRINCIPAL DE RIMROCK A ÉTÉ MIS HORS DE SERVICE PAR UNE CHARGE D'EXPLOSIF.

C'EST UN COUP DE MADAME ATOMOS!

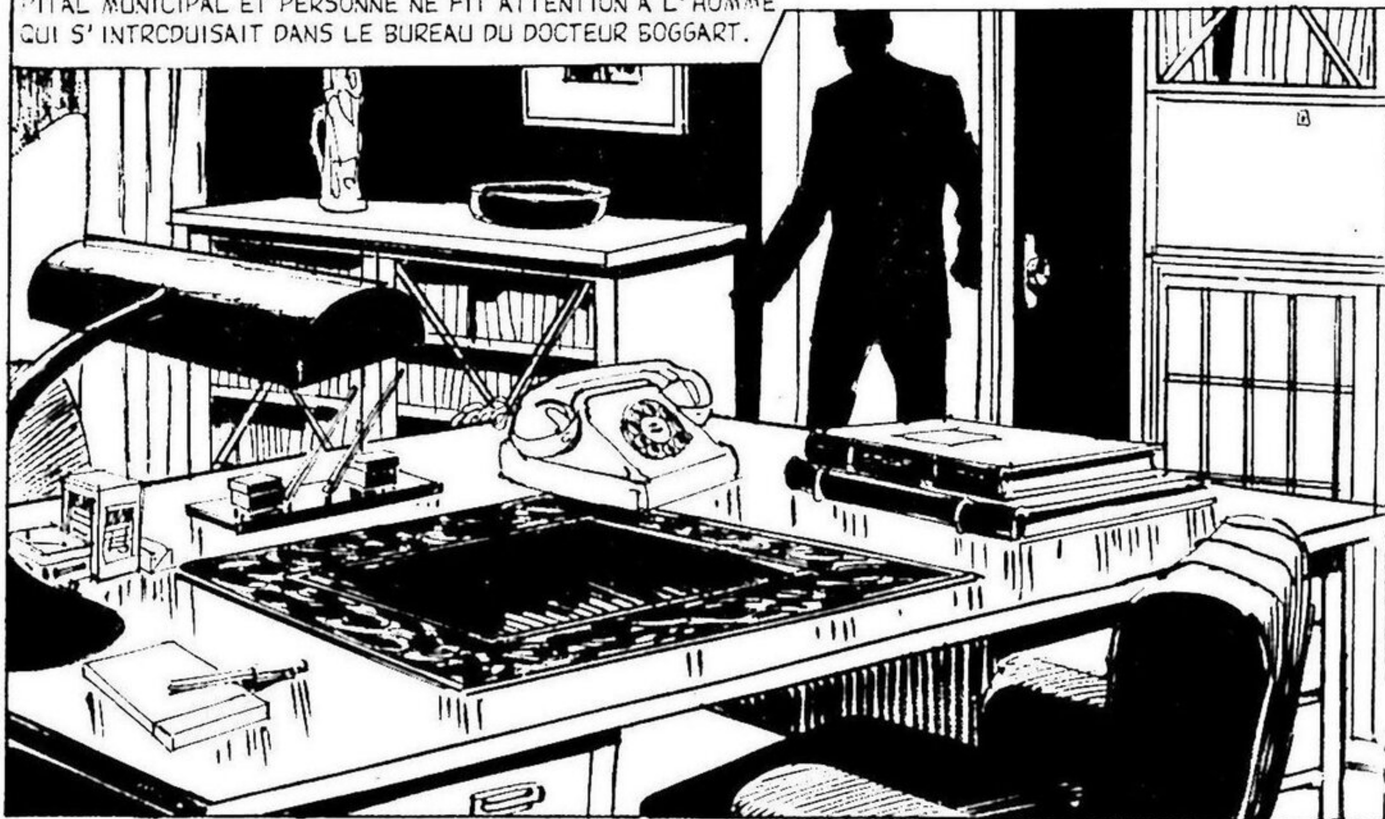
SANS DOUTE, MAIS DANS QUEL BUT ? IL EST À PEINE DIX HEURES TRENTE ET IL S'ÉCOULERA BEAUCOUP DE TEMPS AVANT QUE LA NUIT NE TOMBE. PUIS, D'ICI À CE SOIR, LE TRANSFORMATEUR SERA ÉVIDEMMENT RÉPARÉ !

SI MADAME ATOMOS S'EST DONNÉ LA PEINE DE PRIVER BILLINGS DE LUMIÈRE, C'EST SANS DOUTE DANS UNE INTENTION DÉTERMINÉE. TOUTES SES ACTIONS SI ELLES SEMBLENT ANODINES AU DÉPART, PRÉPARENT GÉNÉRALEMENT UN COUP DE GÉNIE.

EN QUOI LE FAIT QUE BILLINGS SOIT SANS LUMIÈRE EN PLEIN JOUR PEUT-IL SERVIR SES PLANS ?

C'EST UN PROBLÈME QU'ELLE NOUS POSE. TANT QUE NOUS N'AURONS PAS TROUVÉ LA SOLUTION, IL SERA INUTILE DE NOUS AGITER.




EN CE QUI CONCERNAIT LES OPÉRATIONS CHIRURGICALES URGENTES, C'ÉTAIT TOUT BONNEMENT CATASTROPHI-QUE ! CELA CRÉA NATURELLEMENT UNE CERTAINE AGITATION DANS TOUS LES SERVICES HOSPITALIERS DE L'HÔPITAL MUNICIPAL ET PERSONNE NE FIT ATTENTION À L'HOMME QUI S'INTRODUISAIT DANS LE BUREAU DU DOCTEUR BOGGART.


DANS LE BUREAU, L'INTRUS FOUILLAIT LES TIROIRS ET LES CLASSEURS MÉTHODIQUEMENT, AVEC UN CALME QUI DÉMONTRAIT QU'IL NE CRAIGNAIT PAS D'ÊTRE DÉRANGÉ DANS L'IMMÉDIAT. IL FINIT PAR METTRE LA MAIN SUR LE PAPIER QU'IL CHERCHAIT.


IL S'AGISSAIT D'UNE FEUILLE DE SORTIE D'UN ORDRE DE TRANSFERT POUR L'HÔPITAL MUNICIPAL DE ROUNDUP ET D'UNE FEUILLE À EN TÊTE DU SERVICE QUE DIRIGEAIT LE DOCTEUR BOGGART. CELA FAIT, L'HOMME DÉCROCHA LE STANDARD ET DEMANDA UN NUMÉRO EXTRA MUROS.
ICI SCARETT, TOUT SE DÉROULE SELON VOS DÉSIRS, MADAME.
PARFAIT, OBTENEZ LA SIGNATURE DU MÉDECIN COÛTE QUE COÛTE. JE PENSE QUE L'ORDRE D'ÉVACUATION NE VA PLUS TARDER.


BEFFORT SAIT TRAVAILLER VITE ET BIEN. JE VIENS D'APPRENDRE QU'IL A DÉCOUVERT LE CAMION ET SON CHARGEMENT! POUR NOUS, RIEN NE SERA JOUÉ TANT QUE L'ÉVACUATION N'AURA PAS ÉTÉ ACCEPTÉE PAR LE SERVICE DE SÉCURITÉ.
OUI, MAIS CELA NE DÉPEND PAS DE MOI.
JE SAIS PARFAITEMENT CE DONT VOUS ÊTES CAPABLE. ALORS FAITES-LE BIEN ET N'OUBLIEZ PAS LA PRIME QUI VOUS ATTEND EN CAS DE RÉUSSITE. APPELEZ-MOI DÈS QUE LE MÉDECIN AURA RÉDIGÉ LA FEUILLE DE TRANSFERT.


À PEU PRÈS, AU MÊME INSTANT, LE DOCTEUR WALLACE POINTAIT UN INDEX ACCUSATEUR SUR SON VIS-À-VIS, LE DIRECTEUR DU F.B.I. LOCAL.
SI VOUS REFUSEZ DE LAISSER CES MALADES SORTIR DE NOTRE VILLE, VOUS ENDOSSEREZ DU MÊME COUP LA RESPONSABILITÉ DE LEUR MORT ! DANS TOUTES LES SALLES D'OPÉRATIONS, LES CHIRURGIENS NE PEUVENT PLUS TRAVAILLER, ET NOUS AVONS ACTUELLEMENT VINGT-CINQ URGENCES !
CETTE PANNE NE VA PAS DURER.
EUX NON PLUS NE DURERONT PAS ! S'ILS NE SONT PAS TRANSPORTÉS À ROUNDUP DANS L'HEURE QUI SUIT, JE VOUS GARANTIS QUE VOUS AUREZ VINGT-CINQ CADAVRES SUR LA CONSCIENCE !


JE LE SAIS FICHTRE BIEN ! MAIS IL SE TROUVE QUE JE NE PUIS PAS PRENDRE SEUL CETTE DÉCISION! DONNEZ-MOI QUINZE MINUTES. C'EST LE TEMPS QU'IL ME FAUT POUR DEMANDER SON AVAL À SMITH BEFFORT !
SI VOUS PRENEZ QUINZE MINUTES POUR AUTORISER VINGT-CINQ MALADES À QUITTER BILLINGS, ILS SERONT TROP TARD À ROUNDUP. PRENEZ VOS RESPONSABILITÉS. JE PRENDRAI LES MIENNES.
C'EST À DIRE ?
CHAQUE MALADE SERA CONTRÔLÉ À LA SORTIE DE SON ÉTABLISSEMENT HOSPITALIER, AINSI QUE LE PERSONNEL D'ACCOMPAGNEMENT ET LES AMBULANCES . . .
168

WALLACE JETA UN REGARD ANXIEUX SUR LA PENDULE MURALE.

JE VOUS EN PRIE , DÉCIDEZ-VOUS, LE TEMPS PRESSE! NOUS VENONS DÉJÀ DE PERDRE CINQ MINUTES EN DISCUSSIONS !

VOUS LE REMPLIREZ VOUS-MÊME . INDIQUEZ CLAIREMENT LES NOMS DES MALADES, CEUX DU PERSONNEL D'ACCOMPAGNEMENT AINSI QUE LE NUMÉRO D'IMMATRICULATION DES AMBULANCES. JE VOUS PRÉVIENS QUE LE CONVOI SERA CONTRÔLÉ À LA SORTIE DE BILLINGS, EN COURS DE ROUTE, ET DANS LA COUR DE L'HÔPITAL DE ROUNDUP !

MERCI!

LE DOCTEUR BOGGART VENAIT DE PERDRE UNE BATAILLE SUR LA TABLE D'OPÉRATION ET , TOUT EN SACHANT NE PAS ÊTRE DIRECTEMENT RESPONSABLE, EN RESSENTAIT UNE TERRIBLE IMPRESSION DE CULPABILITÉ . IL SE PRÉPARAIT À REGAGNER SON BUREAU LORSQU'ON VINT LE PRÉVENIR QUE LE DOCTEUR WALLACE AVAIT ENFIN OBTENU SATISFACTION ET QUE LUI, BOGGART , DEVAIT SUR LE CHAMP ÉTABLIR LA LISTE DES MALADES DONT IL SOUHAITAIT LE TRANSFERT À ROUNDUP .



BOGGART DESCENDIT AU SECRÉTARIAT, PRIT LES RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX ACCOMPAGNATEURS ET AUX VÉHICULES, REMONTA AU PREMIER ÉTAGE. IL COMPTAIT TÉLÉPHONER À WALLACE DE SON BUREAU .




IL POUSSA LA PORTE DE SON BUREAU , REFERMA .
DOCTEUR BOGGART, N'EST-CE PAS ?
OUI , QU'EST-CE QUE VOUS VOULEZ ? JE VOUS PRÉVIENS QUE JE N'AI PAS UN DOLLAR . . .
L'ARGENT NE M'INTÉRESSE PAS. JE DÉSIRE SIMPLEMENT QUE VOUS AJOUTIEZ QUELQU'UN SUR LA LISTE QUE VOUS DEVEZ REMETTRE AU DOCTEUR WALLACE.


IL VENAIT D'AVOIR LE TUYAU PAR KEATING QUI , VÊTU EN INFIRMIER, RÔDAIT DANS L'HÔPITAL EN TENDANT L'OREILLE ET AVAIT COMPRIS QUE CETTE NOUVELLE DISPOSITION MODIFIAIT LE PLAN CONÇU PAR MADAME ATOMOS .
SI VOTRE DEMANDE EST JUSTIFIÉE, IL EST INUTILE DE ME MENACER! JE SUIS TOUT PRÊT À VOUS DONNER SATISFACTION. DE QUOI S'AGIT-IL ?
J'AI AFFAIRE À UN HOMME AFFOLÉ PAR LA SITUATION ET QUI DOIT AVOIR UN PARENT HOSPITALISÉ.


D'AILLEURS , VOUS NE SAVEZ MÊME PAS SI LA PERSONNE EN QUESTION NE FIGURE PAS DÉJÀ SUR MA LISTE ...
ELLE N'Y FIGURE PAS , ET MA DEMANDE N'EST PAS JUSTIFIÉE. PRENEZ VOTRE STYLO ET INSCRIVEZ...ALLONS ! FAITES CE QUE JE VOUS DIS!


L'ÉCLAT DE SES YEUX ET LE TON DE SA VOIX FIRENT COMPRENDRE À BOGGART QU'IL NE PLAISANTAIT PAS. IL N'ÉPROUVAIT AUCUNE CRAINTE POUR LUI-MÊME, S'INQUIÉTAIT PARCE QUE SON INTERLOCUTEUR RETARDAIT SON COUP DE TÉLÉPHONE À WALLACE ET DE CE FAIT, METTAIT EN DANGER LA VIE DE SES QUATRE PARTANTS .
VOUS RACONTEREZ VOTRE HISTOIRE DANS UN INSTANT .
170


D'UN VIGILANT COUP DE CROSSE , SCARETT RABATTIT SA MAIN .
VOUS FEREZ EXACTEMENT CE QUE JE VOUS ORDONNERAI. SOYEZ COOPÉRATIF, SINON JE VOUS BRISE LES DOIGTS. POUR UN CHIRURGIEN, C'EST GRAVE, NON ? PRENEZ VOTRE STYLO ET ÉCRIVEZ. VOICI LES NOMS QUE VOUS DONNEREZ À WALLACE EN SUPPLÉMENT DE CEUX QUE VOUS AVEZ SUR VOTRE LISTE. MALADE : MADAME SONIA SINGLETON. ACCOMPAGNATEURS : MM. SCARETT ET KEATING. . .


BOGGART INSCRIVIT DOCILEMENT LES NOMS , AJOUTA LE NUMÉRO D'IMMATRICULATION D'UNE AMBULANCE RELEVÉ PAR KEATING DANS LE PARKING DE L'HÔPITAL, ET , SUR UN ORDRE DE SCARETT, DECROCHA LE TÉLÉPHONE , APPELA WALLACE ET LUI COMMUNIQUA LA NOUVELLE LISTE .
TIENS ! VOUS AVEZ UN MALADE DE PLUS ?
ACCIDENT DE LA RUE .
J'ALERTERAI LA POLICE DÈS QUE J'EN AURAI LA POSSIBILITÉ.
LE RENDEZ-VOUS GÉNÉRAL AURA LIEU DANS DIX MINUTES DEVANT L'ENTRÉE DE NORTH PARK. DE LÀ, LE CONVOI GAGNERA LA ROUTE 87 ET SUBIRA UN CONTRÔLE. ENSUITE TOUT IRA TRÈS VITE .


BOGGART RACCROCHA ET SCARETT S'EN DÉBARRASSA D'UNE DÉCHARGE DE SON PISTOLET PARALYSANT . L'ARME ENLEVÉE À OLD LUCKY .
IL SERA AINSI INCAPABLE DE NUIRE PENDANT SOIXANTE MINUTES. D'ICI LÀ, MADAME ATOMOS ALIAS SONIA SINGLETON, ET SES GARDES DU CORPS AURONT MIS UNE BONNE DISTANCE ENTRE EUX ET BILLINGS .
171


SCARETT ENFILA LA BLOUSE ET LE CALOT D'INFIRMIER QUE KEATING LUI AVAIT PROCURÉS, S'EMPARA DE LA LISTE DRESSÉE PAR BOGGART ET DESCENDIT AU REZ-DE-CHAUSSÉE. AU SECRÉTARIAT, IL PRÉTENDIT AVOIR ÉTÉ ENVOYÉ PAR LE DOCTEUR WALLACE POUR PRENDRE LA TÊTE DU CONVOI DE L'ÉTABLISSEMENT ET PERSONNE NE MIT SA PAROLE EN DOUTE.


CINQ MINUTES PLUS TARD, L'AMBULANCE CONDUITE PAR KEATING SORTAIT DE L'HÔPITAL EN ENTRAÎNANT QUATRE AUTRES VÉHICULES DU MÊME TYPE DANS SON SILLAGE.
TU AS LA TENTE À OXYGÈNE ?
ELLE EST EN PLACE.
OKAY ! MAINTENANT, IL NE NOUS RESTE PLUS QU'À RÉCUPÉRER MADAME ATOMOS.


DEUX KILOMÈTRES PLUS LOIN, L'AMBULANCE DE TÊTE TOMBA EN PANNE DEVANT UN PARKING SOUTERRAIN DE LA 24 ÈME RUE. LES AUTRES CONDUCTEURS PROPOSÈRENT LEUR AIDE, MAIS SCARETT AFFIRMA QUE LA RÉPARATION SERAIT VITE EFFECTUÉE. QUAND LES AUTRES VOITURES SE FURENT ÉLOIGNÉES, L'AMBULANCE PÉNÉTRA DANS LE PARKING DÉSERT ET SE RANGEA CONTRE UNE CAMIONNETTE OÙ ATTENDAIT MADAME ATOMOS.
LÀ-DESSOUS, JE NE POURRAI PAS ÊTRE RECONNUE ET SAUF INCIDENT IMPRÉVU, JE SUIS ASSURÉE DE SORTIR DE BILLINGS EN PRENANT UN MINIMUM DE RISQUES.


LES HOMMES DE BEFFORT AVAIENT RETROUVÉ L'USINE SITUÉE EN BORDURE DE LA VOIE FERRÉE, À L'EXTRÊMITÉ D'UNE ROUTE PRIVÉE . LA VOITURE DE BEFFORT S'APPROCHA DES CUVES OÙ OWEN BERNITZ ET SES HOMMES ATTENDAIENT , CONTOURNA LE TERRE-PLEIN , S'ENGAGEA SOUS LA VASTE TOITURE QUI PROTÉGEAIT LES ACIDES DE LA PLUIE ET DE LA POUSSIÈRE .
POLI
C'EST ICI . LE CAMION EST VENU EN MARCHE ARRIÈRE , PUIS A RELEVÉ SON PLATEAU...VOILÀ TOUT CE QUI RESTE DES EMPLOYÉS DE JOYCE .


TOUT CE QUE L'ACIDE SULFURIQUE N'AVAIT PAS ENCORE RONGÉ ÉTAIT LÀ , MAIS CELA NE REPRÉSENTAIT PLUS GRAND CHOSE .


MIE SE REFUGIA DANS LA VOITURE
C'EST UNE FEMME . ELLE S'EST ACCROCHÉE ICI POUR TENTER DE FUIR, PUIS ELLE EST MORTE. L'ACIDE A RONGÉ SON CORPS, PUIS SON BRAS S'EST COUPÉ AU NIVEAU DU LIQUIDE ET LA MAIN A CONTINUÉ À SERRER LE BORD DE LA CUVE...TOUS CES GENS ÉTAIENT VIVANTS QUAND LA BENNE DU CAMION LES A JETÉS LÀ-DEDANS ! SIGNÉ MADAME ATOMOS , PAS DE DOUTE !
JE VOUDRAIS BIEN SAVOIR QUI CONDUISAIT LE CAMION.
173


CE QUI EST REMARQUABLE, C'EST QUE PERSONNE NE SERAIT CAPABLE DE TÉMOIGNER DEVANT UN JURY QUE MADAME ATOMOS EST UNE CRIMINELLE ! AUTANT QU'IL M'EN SOUVIENNE, ELLE N'A JAMAIS TUÉ QUELQU'UN DE SA MAIN !
JE SAIS QUE VOUS AVEZ RAISON, YOSHO, ET CELA IMPORTE PEU. SANS ELLE, RIEN NE SERAIT ARRIVÉ ET VOUS NE PARVIENDREZ JAMAIS À LA RENDRE IRRESPONSABLE À MES YEUX !
JE NE VOULAIS PAS EN VENIR LÀ. C'ÉTAIT UNE CONSTATATION, SANS PLUS.
SMITH ! LE CENTRAL F.B.I. DEMANDE À VOUS PARLER.


BEFFORT SE DIRIGEA VERS LA VOITURE, SAISIT LE MICRO, SE NOMMA ET FUT EN COMMUNICATION AVEC LE DIRECTEUR RÉGIONAL.
MONSIEUR BEFFORT, JE VOUS APPELLE AFIN DE VOUS FAIRE PART D'UNE DÉCISION QUE J'AI DÛ PRENDRE SANS VOUS EN AVISER AUPARAVANT POUR CAUSE D'URGENCE.
VOUS AVEZ CERTAINEMENT BIEN FAIT. DE QUOI S'AGIT-IL ?


PEU APRÈS LE SABOTAGE DU TRANSFORMATEUR DE RIMROCK, LES INSTALLATIONS DE SECOURS DES ÉTABLISSEMENTS HOSPITALIERS DE BILLINGS SUBIRENT ÉGALEMENT DES DÉTÉRIORATIONS QUI . . .
UN INSTANT ! VOULEZ-VOUS DIRE QUE LES GROUPES ÉLECTROGÈNES DES HÔPITAUX ONT ÉTÉ SABOTÉS ?
EXACTEMENT.


BEFFORT SENTIT SON ESTOMAC SE CRISPER.
ET ALORS ? QUEL RAPPORT AVEC LA DÉCISION QUE VOUS AVEZ PRISE ?
CES PANNES RENDAIENT INUTILISABLES LES SALLES D'OPÉRATIONS DE NOTRE VILLE LE DOCTEUR WALLACE M'A DEMANDÉ UN LAISSEZ-PASSER POUR QUE LES MALADES EN ''URGENCE'' PUISSENT ÊTRE CONDUITS À ROUNDUP AFIN D'Y ÊTRE OPÉRÉS. C'EST CETTE AUTORISATION QUE J'AI DONNÉE ...
COMBIEN DE MALADES EN ROUTE POUR ROUNDUP?
WALLACE M'A COMMUNIQUÉ UNE LISTE DE VINGT-SIX MALADES, CINQUANTE DEUX ACCOMPAGNATEURS APPARTENANT TOUS . . .
5/134


OKAY ! SEULES LES FEMMES M' INTÉRESSENT, MON VIEUX! SURTOUT LES FEMMES DE TYPE ASIATIQUE ! NE ME DITES PAS QU'IL Y EN AVAIT UNE PARMI LES MALADES !


RIDICULE ! SI VOUS CROYEZ QUE MADAME ATOMOS A PU SE FAIRE ADMETTRE DANS UN HÔPITAL, FEINDRE UNE MALADIE ET ÊTRE EMBARQUÉE DANS LE GROUPE DES ''URGENCES'', VOUS FAITES FAUSSE ROUTE !
AVEC MADAME ATOMOS-IL FAUT S'ATTENDRE A TOUT .


AVEZ-VOUS TÉLÉPHONÉ AUX HÔPITAUX POUR SAVOIR SI LES MALADES VIENNENT RÉELLEMENT DE CHEZ EUX ?
POURQUOI ? CE SONT LES HÔPITAUX EUX-MÊMES QUI ONT ÉTABLI CETTE LISTE! EN DERNIER LIEU, L'HÔPITAL MUNICIPAL A SIMPLEMENT AJOUTÉ UN NOM SUR SA LISTE PRIMITIVE. UNE CERTAINE SONIA SINGLETON .


PARFAIT, JE PENSE QUE TOUT EST EN ORDRE . PERSONNE NE VOUS BLÂMERA POUR CELA.


IL COUPA , FIT SIGNE À BERNITZ QUI ACCOURUT .


OWEN , FONCEZ JUSQU'AU PLUS PROCHE TÉLÉPHONE . VOUS APPELLEREZ L'HÔPITAL MUNICIPAL, DEMANDEREZ DEPUIS QUAND EST HOSPITALISÉE MADAME SONIA SINGLETON ,


QUE SE PASSE-T-IL , SMITH ?
PRESQUE RIEN! MADAME ATOMOS EST PEUT-ÊTRE EN TRAIN DE NOUS FILER ENTRE LES DOIGTS AVEC L'AUTORISATION DU DIRECTEUR LOCAL DU F.B.I. UNE PAILLE, HEY !


OWEN BERNITZ REVINT DANS UN TEMPS RECORD, SAUTA DE VOITURE .
SONIA SINGLETON EST À L'HÔPITAL DEPUIS TROIS MOIS . ON LA SOIGNE POUR UNE DÉFICIENCE CARDIAQUE .
FAUSSE ALERTE, PAS DE CHANCE !
ATTENDEZ, LA FEMME EST TOUJOURS DANS SON LIT! DONC , CELLE QUI SE DIRIGE EN CE MOMENT VERS ROUNDUP EST UNE AUTRE...


UNE AUTRE QUI A PRIS LA PLACE DE MADAME SINGLETON ?
NON , LE CAS DE SONIA SINGLETON NE NÉCESSITAIT PAS SON TRANSFERT. D'AUTRE PART, IL Y A ENCORE UN TRUC BIZARRE DANS CETTE HISTOIRE. LE DOCTEUR BOGGART ...
QUI EST-CE ?
C'EST LUI QUI A FOURNI LA LISTE DE SES URGENCES AU DOCTEUR WALLACE. OR, DEPUIS ENVIRON TROIS QUARTS D'HEURE, IL EST SANS CONNAISSANCE. L'UN DE SES COLLÈGUES A DIAGNOSTIQUÉ UNE FOUDROYANTE ATTAQUE DE PARALYSIE...SI ON SE SOUVIENT QUE LUCKY PORTAIT UN PISTOLET PARALYSANT . . .


BEFFORT REMONTA DANS SA VOITURE, DÉCROCHA LE MICRO DU POSTE ET APPELA LE BUREAU DU F.B.I.
ICI BEFFORT. JE VIENS D'APPRENDRE QUE LA DERNIÈRE MALADE INSCRITE PAR LE DOCTEUR BOGGART SUR LA LISTE DE L'HÔPITAL MUNICIPAL N'A PAS QUITTÉ SON LIT. SAVEZ-VOUS AU MOINS OÙ SE TROUVE LE CONVOI EN CETTE MINUTE ?
VOUS ÊTES SÛR !
RÉPONDEZ À MA QUESTION. À QUELLE DISTANCE DE ROUNDUP SE TROUVE LE CONVOI ?
JE NE SAIS PAS ...JE PUIS NÉANMOINS VOUS DIRE QU'IL AVAIT ACCOMPLI LA MOITIÉ DU PARCOURS LORS DU SECOND CONTRÔLE ...
176

ÉCOUTEZ, BEFFORT, J'AI PEUT-ÊTRE EU TORT DE SIGNER CETTE FEUILLE DE TRANSFERT, MAIS JE NE SUIS PAS UN ENFANT DE CHŒUR! LE CONVOI NE SE BALADE PAS TOUT SEUL DANS LA NATURE ! IL EST PRÉCÉDÉ D'UNE VOITURE-RADIO DE LA POLICE FÉDÉRALE ET SUIVI D'UNE AUTRE !

POUVEZ-VOUS CONTACTER VOS HOMMES ?

RIEN DE PLUS SIMPLE .

ALORS VOUS POUVEZ LEUR DIRE QUE MADAME ATOMOS VOYAGE SOUS LE NOM DE SONIA SINGLETON ET QUE SES ACCOMPAGNATEURS APPARTIENNENT PROBABLEMENT À SON ORGANISATION !

BIEN. ILS VONT LES ARRÊTER !

NON! L'UN DES DEUX HOMMES EST EN POSSESSION D'UN PISTOLET PARALYSANT. SI VOS G'MEN FONT MINE DE PASSER À L'ACTION, ILS VONT SE FAIRE ENDORMIR POUR LE COMPTE! EN OUTRE, ILS NE PEUVENT OUVRIR LE FEU SUR L'AMBULANCE SANS QUE NOUS AYONS AUPARAVANT LA CERTITUDE QUE C'EST BIEN MADAME ATOMOS QUI L'OCCUPE .

MAIS VOUS VENEZ DE DIRE ....

JE SAIS ! IL Y A CINQUANTE CHANCES SUR CENT POUR QUE MADAME ATOMOS VOYAGE EFFECTIVEMENT DANS L'AMBULANCE, ET IL Y EN A AUTANT POUR QUE CE SOIT UNE RUSE DESTINÉE À NOUS LANCER SUR UNE FAUSSE PISTE ! VOS GARS DOIVENT SURVEILLER ÉTROITEMENT CETTE VOITURE, MAIS NE JAMAIS S'EN APPROCHER À MOINS DE CINQ CENTS MÈTRES SOUS PEINE D'ÊTRE PARALYSÉS! JE VAIS FRÉTER UN HÉLICOPTÈRE, RATTRAPER LE CONVOI AVANT ROUNDUP, ET VOIR MOI-MÊME CE QU'IL EN EST. APPELEZ VOS HOMMES ...

177

VINGT SIX AMBULANCES , MESURANT CHACUNE DIX MÈTRES DE LONG , ET ROULANT EN CONSERVANT ENTRE ELLES UN ÉCART RÈGLEMENTAIRE DE TRENTE MÈTRES, CELA REPRÉSENTE UN CONVOI S'ÉTALANT SUR PRÈS D'UN KILOMÈTRE. LA VOITURE FÉDÉRALE DE QUEUE PERDAIT DE VUE L'ENSEMBLE DU CONVOI LORSQUE LA ROUTE DEVENAIT SINUEUSE. UNE DIZAINE D'AMBULANCES ÉCHAPPAIENT À TOUT CONTRÔLE DANS LES LONGS VIRAGES ET LES SÉRIES DE COURBES



LA ROUTE TRAVERSAIT PRÉCISÉMENT UN BOIS LORSQUE MADAME ATOMOS JUGEA QUE L'INSTANT ÉTAIT VENU DE FAUSSER COMPAGNIE AUX G'MEN .

RIEN NE ME PRESSE, MAIS LE DOCTEUR BOGGART REDEVIENDRA ALERTE ET DISPOS DANS UNE QUINZAINE DE MINUTES, S'EMPRESSERA NATURELLEMENT D'AGITER LA CLOCHE D'ALARME, ET UNE NUÉE DE POLICIERS, SMITH BEFFORT EN TÊTE , SE LANCERONT À LA POURSUITE DU CONVOI .

NOUS SOMMES DANS UN BOIS ET LA ROUTE EST EN LACETS . LE DÉGAGEMENT EST-IL POSSIBLE ?

DANS DEUX KILOMÈTRES, NOUS POUVONS TENTER LE COUP , MADAME . CETTE ROUTE NE DOIT PAS ÊTRE FAMEUSE , MAIS ELLE NOUS CONDUIRA TRÈS VITE À LA NATIONALE 12 OÙ NOUS POURRONS NOUS EMPARER D'UNE VOITURE MOINS VOYANTE .

TRÈS BIEN . DITES À SCARETT DE SE PRÉPARER .

KEATING PASSA LE MOT À SON COMPLICE QUI CONDUISAIT ET L'AMBULANCE SE MIT À RALENTIR. ELLE PRENAIT SES VIRAGES LENTEMENT , FREINAIT, REPRENAIT MOLLEMENT DE LA VITESSE. À CE COMPTE, UN TROU SE PRODUISIT RAPIDEMENT ENTRE ELLE ET LA VOITURE QUI LA PRÉCÉDAIT, MAIS LA DISTANCE RESTA ÉGALE AVEC LA VOITURE QUI SUIVAIT ET QUI CALQUAIT SON ALLURE SUR LA SIENNE



L'AMBULANCE S'ENVOLA LITTÉRALEMENT . SURPRISE , LA VOITURE QUI SUIVAIT NE RÉAGIT PAS IMMÉDIATEMENT, SI BIEN QUE LE VÉHICULE DE MADAME ATOMOS FUT BIENTÔT SEUL À NAVIGUER SUR UNE LONGUE PORTION DE ROUTE DÉSERTE .

QUAND KEATING VIRA SUR UNE COURTE LIGNE DROITE , LA VOITURE QUI SUIVAIT N'AVAIT PAS ENCORE RÉCOLLÉ ET CELLE QUI PRÉCÉDAIT N'ÉTAIT PAS EN VUE. LA JONCTION S'EFFECTUA À LA SORTIE DU BOIS , ET LE CONDUCTEUR AUTEUR DE CE RETOUR NE REMARQUA PAS QU'IL VENAIT DE REJOINDRE UNE AUTRE AMBULANCE QUE CELLE QU'IL SUIVAIT DEPUIS BILLINGS .



QUATRE MINUTES PLUS TARD , LES DEUX VOITURES QU'OCCUPAIENT LES AGENTS FÉDÉRAUX ENREGISTRÈRENT LE MESSAGE DU DIRECTEUR LOCAL . LA VOITURE DE QUEUE REMONTA LE CONVOI À TOUTE ALLURE, NE COMPTA PLUS QUE VINGT-CINQ AMBULANCES , ENTRA AUSSITÔT EN CONTACT-RADIO AVEC BILLINGS .

NOUS AVONS AGI AVEC DISCRÉTION , MONSIEUR , MAIS IL SEMBLE QUE CE SOIT PRÉCISÉMENT L'AMBULANCE DE MADAME SINGLETON QUI MANQUE À L'APPEL.

BON DIEU ! REGARDEZ DE PLUS PRÈS ! ET TÂCHEZ DE SAVOIR DEPUIS QUAND CETTE VOITURE N'EST PLUS DANS LE CONVOI! JE RESTE À L'ÉCOUTE . . .

LE MESSAGE ATTEIGNIT BEFFORT ALORS QUE SON HÉLICOPTÈRE SURVOLAIT LA LIGNE IMAGINAIRE SÉPARANT LES COMTÉS DE YELLOWSTONE ET DE MUSSELSHELL .

PERSONNE NE SAIT À QUEL MOMENT L'AMBULANCE EST SORTIE DU CONVOI.

PEU IMPORTE ! FAITES LE NÉCESSAIRE POUR QUE LES ROUTES SOIENT GARDÉES DE BILLINGS À LEWISTOWN ET DE BOZEMAN À MILES CITY !

TOUTES LES FORCES DISPONIBLES DE LA MOITIÉ DU MONTANA SONT AGGLUTINÉES AUTOUR DE BILLINGS !

MOI , ET MOI SEUL , AI CONDUIT LES OPÉRATIONS DANS CETTE AFFAIRE . DES MILLIERS D'HOMMES ENCERCLENT BILLINGS SUR MON ORDRE, MAIS MADAME ATOMOS VIENT DE PERCER CE CERCLE DE FER AVEC SON AISANCE COUTUMIÈRE ET IL NE RESTE PERSONNE POUR LA POURCHASSER...

FAITES CE QUE VOUS POUVEZ ET BOUCLEZ L'ÉTAT SI BESOIN EST ! UNE AMBULANCE EST REPÉRABLE, QUE DIABLE ! DE MON CÔTÉ , JE VAIS SURVOLER LA RÉGION .

181

TANDIS QUE LA CONVERSATION SE DÉROULAIT, L'HÉLICOPTÈRE AVAIT CONTINUÉ SON VOL VERS ROUNDUP.

REGARDEZ CELA SMITH, ET DITES-MOI CE QUE VOUS EN PENSEZ. ENTRE BILLINGS ET ROUNDUP, LA ROUTE 87 QUE NOUS SURVOLONS, JE NE COMPTE PRATIQUEMENT PAS DE SECONDAIRE DANS CE SECTEUR. JE NE VOIS QUE CETTE LIGNE BLEUE QUI REJOINT LA NATIONALE 12 À LA HAUTEUR DE LA BORNE 35.

INTÉRESSANT. D'AUTANT PLUS QUE C'EST PEU APRÈS CE POINT QU'ON A CONSTATÉ LA DISPARITION DE L'AMBULANCE.



LE PILOTE CHANGEA DE CAP ET L'APPAREIL PIQUA DROIT VERS LE NORD EST. APRÈS DIX MINUTES DE VOL, L'HÉLICOPTÈRE ARRIVA À L'INTERSECTION DES ROUTES ET BEFFORT DUT CHOISIR ENTRE LA DIRECTION DE ROUNDUP ET CELLE DE BASCOM. EN FAIT, LE CHOIX S'IMPOSAIT.



COMMENT MADAME ATOMOS AURAIT-ELLE EU L'IDÉE DE REVENIR À ROUNDUP ALORS QU'ELLE A FAIT TOUT CE QUI ÉTAIT EN SON POUVOIR POUR ÉVITER CETTE VILLE ? DE PLUS, LA ROUTE DE BASCOM CONTINUE VERS MILES CITY, BAKER, ET LA FRONTIÈRE DU MONTANA ET DU NORTH DAKOTA... UNE FOIS AU NORTH DAKOTA, MADAME ATOMOS BÉNÉFICIERA DE MANQUE DE COORDINATION ENTRE LES POLICES DES DIFFÉRENTS ÉTATS, N'AURA PLUS À CRAINDRE QUE LE F.B.I.

DROIT DEVANT, HEMS.

À PRÈS DE TROIS CENTS KILOMÈTRES À L'HEURE, L'APPAREIL PIQUA SUR BASCOM QU'IL DÉPASSA, CONTINUA SUR SUMATRA SANS RIEN RENCONTRER DE SUSPECT

NOUS SOMMES DANS LA MAUVAISE DIRECTION, NOUS L'AURIONS RENCONTRÉE DEPUIS LONGTEMPS.

D'ACCORD AVEC VOUS, YOSHO. HEMS, FAITES DEMI-TOUR !

MES CHANCES DE REJOINDRE MADAME ATOMOS S'AMENUISENT DE SECONDE EN SECONDE. ELLE VA ENCORE REMPORTER CETTE MANCHE, LA DEMI-VICTOIRE QUE REPRÉSENTE LA CAPTURE DES RATS PESTIFÉRÉS NE SUFFIT PAS À ME CONSOLER.

183


L'HÉLICOPTÈRE SURVOLA DE NOUVEAU BASCOM, CONTINUA À TOUTE ALLURE VERS ROUNDUP. BRUSQUEMENT, MIE SE PENCHA. ELLE AVAIT DE TRÈS BONS YEUX.
LA-BAS ! C'EST UNE AMBULANCE !


C'EST EFFECTIVEMENT L'AMBULANCE DE L'HÔPITAL DE BILLINGS ! ELLE ROULE TRÈS VITE, RIDEAUX TIRÉS, ET SON PHARE ROTATIF EST EN ÉTAT DE MARCHE. SA SIRÈNE STRIDULE PROBABLEMENT, MAIS JE SUIS TROP LOIN, TROP HAUT, ET TROP ASSOURDI PAR LE SIFFLEMENT DES ROTORS POUR EN JURER.
DESSUS, HEMS ! IL FAUT L'OBLIGER À STOPPER !


EN MÊME TEMPS QU'AKAMATSU ET MIE, IL DÉGAINA SON PISTOLET PARALYSANT, PUIS IL APPELA PAR RADIO LE CENTRAL DE BILLINGS.
ICI BEFFORT, NOUS VENONS DE RETROUVER L'AMBULANCE ! ELLE ROULE VERS ROUNDUP. DONNEZ DES ORDRES POUR QU'ELLE SOIT ARRÊTÉE AU CAS OÙ NOUS NE POURRIONS L'INTERCEPTER !
BIEN COMPRIS ! COMPTEZ SUR MOI !
184

PARTANT EN DÉRAPAGE, HEMS FRÔLA LE TOIT DE L'AMBULANCE

OKAY ! POSEZ-VOUS EN TRAVERS DE LA CHAUSSÉE POUR L'OBLIGER À STOPPER !

L'APPAREIL S'IMMOBILISA AU SOMMET D'UNE CÔTE , SE POSA . INSTANTANÉMENT, BEFFORT, MIE ET YOSHO BONDIRENT À TERRE .

185

ENFIN, ELLE STOPPA À CINQ MÈTRES DE L'HÉLICOPTÈRE, LA PORTIÈRE S'OUVRIT.

CET HOMME PEUT ÊTRE L'UN DES ACCOMPAGNATEURS DE MADAME ATOMOS.

LE TYPE LEVA LES MAINS, S'AVANÇA D'UN PAS NERVEUX.

QUI ÊTES-VOUS AU JUSTE ?

POLICE FÉDÉRALE !

DANS CE CAS, VOUS FERIEZ MIEUX DE COURIR APRÈS MA CHEVROLET AU LIEU DE JOUER AUX INDIENS AVEC MOI! DEUX MECS ET UNE POUPÉE JAUNE ME L'ONT FAUCHÉE! IL N'Y A PAS DIX MINUTES ! JE ME RENDAIS DE CE PAS AU COMMISSARIAT...


LA CHEVROLET FUT RETROUVÉE DANS UN PARKING DE BASCOM, AVEC UN PETIT MOT COINCÉ SOUS LE BALAI DE L'ESSUIE-GLACE SITUÉ DEVANT LE SIÈGE DU CONDUCTEUR. ''ALORS, SMITH, QU'EN DITES-VOUS'' C'ÉTAIT NATURELLEMENT L'ÉCRITURE DE MADAME ATOMOS.
LE MOTEUR EST ENCORE CHAUD, SI CHAUD QUE JE JURERAIS QU'IL N'EST ARRÊTÉ QUE DEPUIS QUELQUES SECONDES !


AKAMATSU OUVRIT LA PORTIÈRE ARRIÈRE, DÉCOUVRIT UN MAGNÉTOPHONE POSÉ SUR LA BANQUETTE. JUSTE À CÔTÉ, UNE ENVELOPPE MARQUÉE AU NOM DE SMITH BEFFORT ET DE MIE AZUSA. BEFFORT LA DÉCHIRA, EN TIRA UNE FEUILLE.
METTEZ CE MAGNÉTO EN ROUTE. IL PASSERA UN ENREGISTREMENT QUI VOUS EST DESTINÉ.


BEFFORT TENDAIT DÉJÀ LA MAIN VERS LE BOUTON DE MISE EN ROUTE, MAIS MIE LUI SAISIT BRUSQUEMENT LE POIGNET.
NON !
POURQUOI ?
JE SUIS CERTAINE QUE C'EST UN PIÈGE! CETTE MAUDITE FEMME A PERDU LA PARTIE ET CE MAGNÉTOPHONE EST SANS DOUTE SA DERNIÈRE ACTION, SA DERNIÈRE TENTATIVE TENDANT À VOUS TUER !
BEFFORT SOULEVA DOUCEMENT L'APPAREIL, LE TROUVA EXTRAORDINAIREMENT LOURD.

AU LABORATOIRE DE BASCOM , DES SPÉCIALISTES DÉSAMORCÈRENT L'ENGIN INFERNAL PLACÉ DANS LE COFFRE DU MAGNÉTOPHONE. CURIEUSEMENT, LA BOMBE NE DEVAIT PAS SAUTER DÈS LA MISE EN MARCHE DE L'APPAREIL. NÉANMOINS, CETTE MISE EN MARCHE DÉCLENCHAIT UN DÉTONATEUR RÉGLÉ POUR FAIRE EXPLOSER LA CHARGE AU BOUT D'UN TEMPS VARIANT ENTRE SEPT ET HUIT MINUTES.

À PRÉSENT , VOUS POUVEZ ÉCOUTER L'ENREGISTREMENT SI CELA VOUS CHANTE. JE LANCE LA PISTE ?

LA BANDE COMMENÇA À SE DÉROULER. IL Y EUT CINQ OU SIX SECONDES DE SILENCE , PUIS LA VOIX DE MADAME ATOMOS SE FIT ENTENDRE .

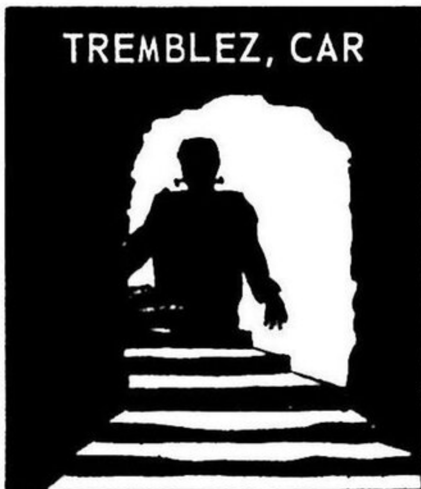
MONSIEUR BEFFORT , JE VAIS VOUS ÉCHAPPER DE NOUVEAU , MAIS NOUS NE TARDERONS PAS À NOUS RETROUVER. VOUS SAVEZ QUE JE VAIS FAIRE L'IMPOSSIBLE POUR RECONSTITUER UNE ORGANISATION DIGNE DE MOI . GRÂCE À OLD LUCKY , JE SUIS ENTRÉE EN POSSESSION D'UN PISTOLET PARALYSANT QUI ME SERVIRA DE MODÈLE POUR FABRIQUER D'AUTRES EXEMPLAIRES . SI JE PARVIENS À ENGAGER QUELQUES SAVANTS,JE CROIS POUVOIR RECOMPOSER LE RAYON DÉSINTÉGRATEUR. QUAND J'AURAI ATTEINT CE BUT, JE FRAPPERAI FORT , TRÈS FORT . . .


IL Y EUT UNE INTERRUPTION .
C'EST ICI QUE L'EXPLOSION AURAIT DÛ SE PRODUIRE .
"VOUS ÊTES HABILE, MONSIEUR BEFFORT, PUISQUE VOUS ÊTES ENCORE VIVANT POUR ÉCOUTER LA SUITE DE MON MESSAGE! MAIS JE M'ATTENDAIS UN PEU À CELA...DONC , POUR CONCLURE, JE VOUS DONNE RENDEZ-VOUS DANS TROIS MOIS À CINCINNATI, DANS L'OHIO. LÀ-BAS, JE VOUS DÉMONTRERAI QUE MADAME ATOMOS N'EST PAS MORTE! À BIENTÔT, ET VEILLEZ BIEN SUR LA SANTÉ DE VOTRE ÉPOUSE."


DANS TROIS MOIS À CINCINNATI, HEY ?
NOUS Y SERONS , YOSHO . EN ATTENDANT, ESSAYONS QUAND MÊME DE LA CAPTURER AVANT QU'ELLE NE SORTE DU MONTANA . INSPECTEUR ! DITES À VOS PATROUILLES DE FERMER LA ROUTE . . .


JE DONNE DES ORDRES , MAIS C'EST PLUS PAR ACQUIT DE CONSCIENCE QUE PAR RÉELLE CONVICTION. JE SAIS PARFAITEMENT QUE JE N'ENTENDRAI PLUS PARLER DE MON ENNEMIE AVANT LE FAMEUX RENDEZ-VOUS DE CINCINNATI . . .
FIN







OUI

FRANKENSTEIN

ARRIVE



DÈS À PRÉSENT
HALLUCINATIONS
DEVIENT
MENSUEL
AFIN DE MIEUX
VOUS FAIRE
PROFITER DE
LA VENUE
DANS SES
PAGES DU PLUS
CÉLÈBRE
HÉROS DE
LITTÉRATURE
D'ANGOISSE.

L'IMMORTEL
FRANKENSTEIN,
TOUS LES MOIS
DANS

HALLUCINATIONS

Directrice de la Publication
JANINE KEIRSBILK

LES PUBLICATIONS AREDIT
TOURCOING

ECHOSCOPIE DE ANDRÉ CAROFF



LA CULTURE

André Caroff vient d'apprendre que les cours du soir pour adultes de Yokohama (Japon) faisaient salle comble depuis qu'ils avaient inauguré des cours de physique moderne où l'on disserte très sérieusement des diaboliques inventions de Mme Atomos, cette héroïne Japonaise que notre romancier-chauffeur de taxi vient d'imaginer.

LE COMPTEUR EST OUVERT

André Caroff se flatte d'être le romancier d'action qui voyage le moins.

— Je n'envie pas Robert Gaillard, dit-il, qui est le roi des globe-trotters.

S'ils avaient à faire cent kilomètres par jour au volant d'un taxi parisien, ils renonceraient le cœur léger à aller enquêter aux antipodes.

Il se passe tellement de choses dans un « tacot ». C'est pourquoi Caroff a quitté Paris et taxi pour devenir romancier à temps complet, pêcheur et champion d'échecs en Savoie. L'expérience paye.

VENDREDI GRAS POUR LES TRUITES

André Caroff a découvert qu'à Cluses (Haute-Savoie) les truites du vivier local mangent du poisson le vendredi.

C'est que les arrivages de poissons frais n'ont lieu que ce jour-là dans ce pays montagnard et que les déchets vont à ces truites qui — entre parenthèses — ne mangent qu'une fois par semaine, afin de conserver, nous précise André Caroff, une taille sans graisse et toute la saveur qui fait leur réputation.

LES BONNES HABITUDES

André Caroff vient d'acquérir une nouvelle machine à écrire. Il l'a choisie de marque Torpedo. Peut-être par nostalgie, car Caroff, ce monsieur à ses débuts de romancier d'action, menait en double une existence de chauffeur de taxi parisien.

UN TAXI DE LA MARNE POUR ANDRE CAROFF

L'ex-chauffeur de taxi et toujours — merci beaucoup — écrivain policier André Caroff vient d'acheter le seul taxi de la Marne existant encore, avec les droits d'auteur de ses cinq derniers romans.

Ce taxi de la Marne fut un des tout premiers G. 7. André Caroff, ancien danseur, était le chauffeur spécialisé des vedettes à la société « Radio-Taxi ». Mais il ne veut pas remettre ça dans les rues de Paris. Il gardera le taxi historique pour son usage personnel, ses excursions en Suisse et en montagne.

LE PLAISIR DE LA PECHE

Invité au Japon à pêcher, André Caroff a été surpris de constater que c'était un disque de musique militaire qui servait d'appât. En effet, les éleveurs nippons ont habitué les poissons à prendre leurs repas aux accents d'une marche militaire. Si bien que lorsqu'on met le disque approprié, le vivier se peuple de poissons au point choisi et les touristes font des prises miraculeuses.

IMPRIME EN FRANCE

Imprimerie A. MARTEL GIVORS
Dépôt légal 2501

Les publications ci dessous SONT ENCORE DISPONIBLES SAUF VENTE ENTRE-TEMPS DANS LES NUMÉROS SUIVANTS :

COLLECTION COMICS POCKET	1970	1971-1972
ATOMOS	n° 6 à 9	n° 10 à 15
AVENTURES FICTION	n° 15 à 18	n° 19 à 25
BAT LASH		n° 1 à 8 (fin de parution)
BRÛLANT	n° 12 à 15	n° 16 à 21
COPLAN	n° 4 à 6	n° 7 à 13
ECLIPSO	n° 8 à 11	n° 12 à 19
ÉTRANGES AVENTURES	n° 15 à 18	n° 19 à 25
FLASH ESPIONNAGE	n° 25 à 27	n° 28 à 34
HALLUCINATIONS	n° 4 à 6	n° 7 à 14
MANIAKS		n° 1 à 7 (fin de parution)
O.S.S. 117	n° 25 à 27	n° 28 à 34
SIDÉRAL	n° 6 à 9	n° 10 à 17
VENGEUR		n° 1 à 2
CHOC		n° 1 à 2

Nous insistons auprès de nos amis lecteurs pour qu'ils ne nous commandent aucun titre ni numéro que ceux précisés ci-dessus, et qu'ils ne nous envoient surtout pas d'office des réglements en timbres-poste, en coupons-réponse ou par mandat pour d'autres titres que ceux qui sont mentionnés ici.

Pour nos lecteurs qui auront le présent numéro à une date indéterminée et surtout avec un décalage important dans le temps par rapport à la date de parution qui figure en dernière page, ou en page de couverture, il est préférable de nous écrire avant de passer une commande et avant de payer quoi que ce soit: de nombreux numéros pouvant être épuisés à cette époque.

Pour toute demande de renseignements, joignez s'il vous plait un timbre ou un coupon-réponse pour les pays étrangers. Compte tenu des nombreuses lettres que nous recevons sur ce sujet, nous sommes au regret de devoir prendre la décision ferme de ne plus répondre qu'aux seuls courriers accompagnés des frais correspondants. Ne soyez donc pas surpris ni mécontents, si nous ayant écrit sans joindre un timbre ou un coupon-réponse, vous ne recevez pas de nouvelles, et comprenez que si nous prenons cette mesure, c'est parce qu'elle est impérative.

En raison des énormes frais d'expédition et du fait que nous prenons ceux-çi à notre charge, nos anciens numéros sont toujours vendus aux prix en vigueur aujourd'hui. Ne vous étonnez donc pas si vous recevez un numéro de revue mentionnant un prix inférieur à celui que vous avez payé qui ne tenait pas compte à l'époque des charges d'aujourd'hui, ni des frais élevés que nous subissons pour satisfaire votre désir de recevoir d'anciens numéros.

Il ne nous est pas possible, en raison des frais postaux très élevés, de répondre aux demandes de volumes reliés ou recueils que nous épuisons au fur et à mesure de leur parution.


MLP